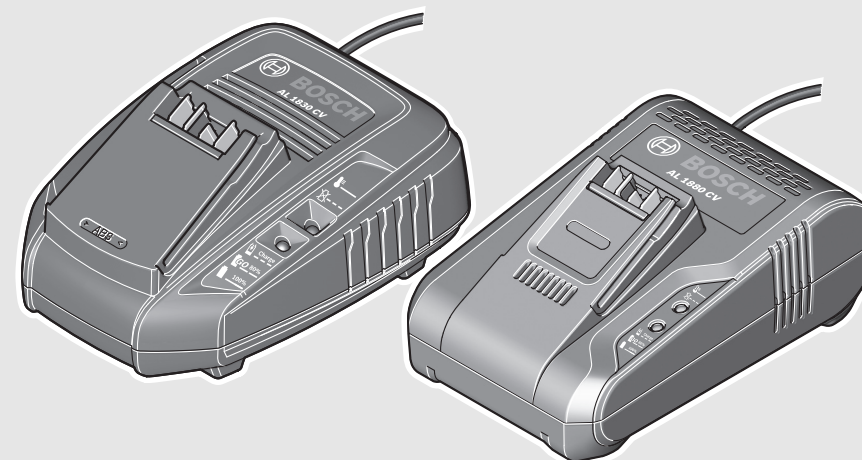




Robert Bosch Power Tools GmbH
70538 Stuttgart
GERMANY

www.bosch-pt.com

1 609 92A 4GM (2018.04) AS / 100



1 609 92A 4GM

AL

1815 CV | 1830 CV | 1880 CV



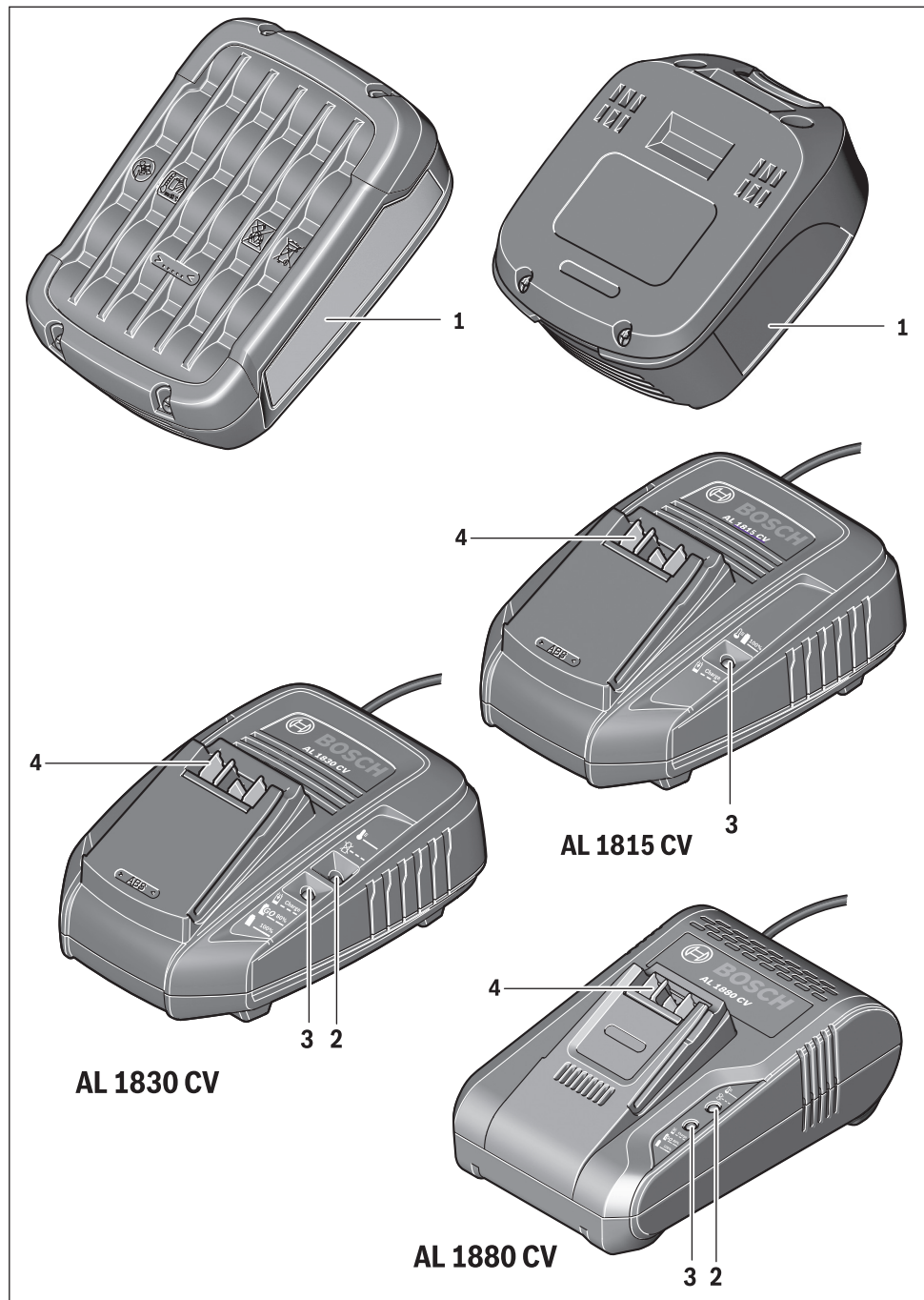
de Originalbetriebsanleitung
en Original instructions
fr Notice originale
es Manual original
pt Manual original
it Istruzioni originali
nl Oorspronkelijke
gebruiksaanwijzing
da Original brugsanvisning
sv Bruksanvisning i original
no Original driftsinstruks
fi Alkuperäiset ohjeet
el Πρωτότυπο οδηγίων χρήσης
tr Orijinal işletme talimatı

pl Instrukcja oryginalna
cs Původní návod k používání
sk Pôvodný návod na použitie
hu Eredeti használati utasítás
ru Оригинальное руководство
по эксплуатации
uk Оригінальна інструкція
з експлуатації
kk Пайдалану нұсқаулығының
түпнұсқасы
ro Instrucțiuni originale
bg Оригинална инструкция
mk Оригинална упатство за работа
sr Originalno uputstvo za rad

sl Izvirna navodila
hr Originalne upute za rad
et Algupärane kasutusjuhend
lv Instrukcijas oriģinālvalodā
lt Originali instrukcija
ar تعليمات التشغيل الأصلية
fa دفترچه راهنمای اصلی



Deutsch	Seite 4
English	Page 7
Français	Page 10
Español	Página 13
Português	Página 17
Italiano	Pagina 20
Nederlands	Pagina 23
Dansk	Side 26
Svenska	Sida 29
Norsk	Side 31
Suomi	Sivu 34
Ελληνικά	Σελίδα 37
Türkçe	Sayfa 40
Polski	Strona 43
Česky	Strana 46
Slovensky	Strana 49
Magyar	Oldal 52
Русский	Страница 55
Українська	Сторінка 59
Қазақша	Бет 63
Română	Pagina 66
Български	Страница 69
Македонски	Страна 72
Srpski	Strana 75
Slovensko	Stran 78
Hrvatski	Stranica 81
Eesti	Lehekülg 84
Latviešu	Lappuse 87
Lietuviškai	Puslapis 90
عربي	صفحة 96
فارسی	صفحه 99



4 | Deutsch

Deutsch

Produkt- und Leistungsbeschreibung



Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können

elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie diese Anweisungen gut auf.

Benutzen Sie das Ladegerät nur, wenn Sie alle Funktionen voll einschätzen und ohne Einschränkungen durchführen können oder entsprechende Anweisungen erhalten haben.

Sicherheitshinweise

► **Dieses Ladegerät ist nicht vorgesehen für die Benutzung durch Kinder und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Wissen. Dieses Ladegerät kann von Kindern ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person beaufsichtigt werden oder von dieser im sicheren Umgang mit dem Ladegerät eingewiesen worden sind und die damit verbundenen Gefahren verstehen.** Andernfalls besteht die Gefahr von Fehlbedienung und Verletzungen.

► **Beaufsichtigen Sie Kinder.** Damit wird sichergestellt, dass Kinder nicht mit dem Ladegerät spielen.

► **Laden Sie nur Bosch Li-Ion-Akkus ab einer Kapazität von 1,5 Ah (ab 4 Akkuzellen). Die Akkuspannung muss zur Akku-Ladespannung des**

Ladegerätes passen. Laden Sie keine nicht wiederaufladbaren Batterien. Ansonsten besteht Brand- und Explosionsgefahr.



Halten Sie das Ladegerät von Regen oder Nässe fern. Das Eindringen von Wasser in ein Ladegerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.

- **Halten Sie das Ladegerät sauber.** Durch Verschmutzung besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages.
- **Überprüfen Sie vor jeder Benutzung Ladegerät, Kabel und Stecker. Benutzen Sie das Ladegerät nicht, sofern Sie Schäden feststellen. Öffnen Sie das Ladegerät nicht selbst und lassen Sie es nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Beschädigte Ladegeräte, Kabel und Stecker erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- **Betreiben Sie das Ladegerät nicht auf leicht brennbarem Untergrund (z. B. Papier, Textilien etc.) bzw. in brennbarer Umgebung.** Wegen der beim Laden auftretenden Erwärmung des Ladegerätes besteht Brandgefahr.
- **Bei Beschädigung und unsachgemäßem Gebrauch des Akkus können Dämpfe austreten. Führen Sie Frischluft zu und suchen Sie bei Beschwerden einen Arzt auf.** Die Dämpfe können die Atemwege reizen.
- **Decken Sie die Lüftungsschlitze des Ladegerätes nicht ab.** Das Ladegerät kann sonst überhitzen und nicht mehr ordnungsgemäß funktionieren.

Abgebildete Komponenten

Die Nummerierung der abgebildeten Komponenten bezieht sich auf die Darstellung des Ladegerätes auf der Grafikseite.

- 1 Akku*
- 2 Rote Akku-Ladeanzeige
- 3 Grüne Akku-Ladeanzeige
- 4 Ladeschacht

*Abgebildetes oder beschriebenes Zubehör gehört nicht zum Standard-Lieferumfang. Das vollständige Zubehör finden Sie in unserem Zubehörprogramm.

Technische Daten

Ladegerät		AL 1815 CV	AL 1830 CV	AL 1880 CV
Sachnummer		2 607 226 0..	2 607 225 9..	2 607 226 1..
Akku-Ladespannung (automatische Spannungserkennung)	V $\overline{\text{~}}$	14,4 – 18	14,4 – 18	14,4 – 18
Ladestrom	A	1,5	3,0	8,0
Zulässiger Ladetemperaturbereich	°C	0 – 45	0 – 45	0 – 45
Ladezeit bei Akku-Kapazität, ca.		Akku geladen**	ca. 80%* Akku geladen**	ca. 80%* Akku geladen**
– 1,5 Ah	min	63	24	12
– 2,0 Ah	min	84	32	22
– 2,5 Ah	min	105	40	25
– 3,0 Ah	min	130	48	30
– 4,0 Ah	min	168	64	27
– 6,0 Ah	min	260	96	45
Anzahl der Akkuzellen		4 – 10	4 – 10	4 – 10
Gewicht entsprechend EPTA-Procedure 01:2014	kg	0,38	0,40	0,60
Schutzklasse		□ / II	□ / II	□ / II

*Ladestand des Akkus ca. 80%. Der Akku kann zum sofortigen Gebrauch entnommen werden.

**Ladestand des Akkus 97% – 100%.

Betrieb

Inbetriebnahme

► **Beachten Sie die Netzspannung!** Die Spannung der Stromquelle muss mit den Angaben auf dem Typenschild des Ladegerätes übereinstimmen. Mit 230 V gekennzeichnete Ladegeräte können auch an 220 V betrieben werden.

Ladevorgang

Der Ladevorgang beginnt, sobald der Netzstecker des Ladegerätes in die Steckdose gesteckt und der Akku **1** in den Ladeschacht **4** eingesteckt wird.

Durch das intelligente Ladeverfahren wird der Ladezustand des Akkus automatisch erkannt und abhängig von Akkutemperatur und -spannung mit dem jeweils optimalen Ladestrom geladen.

Dadurch wird der Akku geschont und bleibt bei Aufbewahrung im Ladegerät immer vollständig aufgeladen.

Bedeutung der Anzeigeelemente (AL 1815 CV)

Blinklicht Akku-Ladeanzeige 3

 Der Ladevorgang wird durch **Blinken** der Akku-Ladeanzeige **3** signalisiert.

Dauerlicht Akku-Ladeanzeige 3

 Das **Dauerlicht** der Akku-Ladeanzeige **3** signalisiert, dass der Akku vollständig aufgeladen ist **oder** dass die Temperatur des Akkus außerhalb des zulässigen Ladetemperaturbereiches ist und deshalb nicht geladen werden kann. Sobald der zulässige Temperaturbereich erreicht ist, wird der Akku geladen.

Ohne eingesteckten Akku signalisiert das **Dauerlicht** der Akku-Ladeanzeige **3**, dass der Netzstecker in die Steckdose eingesteckt ist und das Ladegerät betriebsbereit ist.

Bedeutung der Anzeigeelemente (AL 1830 CV / AL 1880 CV)

Blinklicht (schnell) grüne Akku-Ladeanzeige 3

 Der Schnellladevorgang wird durch **schnelles Blinken** der **grünen** Akku-Ladeanzeige **3** signalisiert.

Hinweis: Der Schnellladevorgang ist nur möglich, wenn die Temperatur des Akkus im zulässigen Ladetemperaturbereich ist, siehe Abschnitt „Technische Daten“.

Blinklicht (langsam) grüne Akku-Ladeanzeige 3

 Bei einem Ladestand des Akkus von ca. **80 %** **blinkt** die **grüne** Akku-Ladeanzeige **3** **langsam**.

Der Akku kann zum sofortigen Gebrauch entnommen werden.

Dauerlicht grüne Akku-Ladeanzeige 3

 Das **Dauerlicht** der **grünen** Akku-Ladeanzeige **3** signalisiert, dass der Akku vollständig aufgeladen ist.

Ohne eingesteckten Akku signalisiert das **Dauerlicht** der Akku-Ladeanzeige **3**, dass der Netzstecker in die Steckdose eingesteckt ist und das Ladegerät betriebsbereit ist.

Dauerlicht rote Akku-Ladeanzeige 2

 Das **Dauerlicht** der **roten** Akku-Ladeanzeige **2** signalisiert, dass die Temperatur des Akkus außerhalb des zulässigen Ladetemperaturbereiches ist, siehe Abschnitt „Technische Daten“. Sobald der zu-

6 | Deutsch

lässige Temperaturbereich erreicht ist, schaltet das Ladegerät automatisch auf Schnellladung um.

Blinklicht rote Akku-Ladeanzeige 2



Das **Blinklicht** der **roten** Akku-Ladeanzeige **2** signalisiert eine andere Störung des Ladevorganges, siehe Abschnitt „Fehler – Ursachen und Abhilfe“.

Fehler – Ursachen und Abhilfe

Ursache	Abhilfe
AL 1815 CV: Akku-Ladeanzeige 3 leuchtet dauerhaft	
AL 1830 CV / AL 1880 CV: Akku-Ladeanzeige 3 leuchtet dauerhaft	
Rote Akku-Ladeanzeige 2 blinkt	
AL 1815 CV / AL 1830 CV / AL 1880 CV: Kein Ladevorgang möglich	
Akku nicht (richtig) aufgesteckt	Akku korrekt auf Ladegerät aufstecken
Akkukontakte verschmutzt	Akkukontakte reinigen; z. B. durch mehrfaches Ein- und Ausstecken des Akkus, ggf. Akku ersetzen
Akku defekt	Akku ersetzen
Akku-Ladeanzeigen 3 bzw. 2 leuchten nicht	
Netzstecker des Ladegerätes nicht (richtig) eingesteckt	Netzstecker (vollständig) in die Steckdose einstecken
Steckdose, Netzkabel oder Ladegerät defekt	Netzspannung überprüfen, Ladegerät ggf. von einer autorisierten Kundendienststelle für Bosch-Elektrowerkzeuge überprüfen lassen

Arbeitshinweise

Bei kontinuierlichen bzw. mehrmals nacheinander folgenden Ladezyklen ohne Unterbrechung kann sich das Ladegerät erwärmen. Dies ist jedoch unbedenklich und deutet nicht auf einen technischen Defekt des Ladegerätes hin.

Eine wesentlich verkürzte Betriebszeit nach der Aufladung zeigt an, dass der Akku verbraucht ist und ersetzt werden muss.

Akku-Kühlung (Active Air Cooling) (AL 1880 CV)

Die in das Ladegerät integrierte Lüftersteuerung überwacht die Temperatur des eingesetzten Akkus. Sobald die Akkutemperatur über ca. 0 °C liegt, wird der Akku durch einen Ventilator gekühlt. Der eingeschaltete Ventilator erzeugt dabei ein Lüftungsgeräusch.

Läuft der Ventilator nicht, ist er defekt oder die Akkutemperatur beträgt <0 °C. Dadurch kann sich die Ladezeit verlängern.

Wartung und Service

Wartung und Reinigung

Wenn ein Ersatz der Anschlussleitung erforderlich ist, dann ist dies von Bosch oder einer autorisierten Kundendienststelle

für Bosch-Elektrowerkzeuge auszuführen, um Sicherheitsgefährdungen zu vermeiden.

Kundendienst und Anwendungsberatung

Der Kundendienst beantwortet Ihre Fragen zu Reparatur und Wartung Ihres Produkts sowie zu Ersatzteilen. Explosionszeichnungen und Informationen zu Ersatzteilen finden Sie auch unter:

www.bosch-pt.com

Das Bosch-Anwendungsberatungs-Team hilft Ihnen gerne bei Fragen zu unseren Produkten und deren Zubehör.

www.bosch-do-it.de, das Internetportal für Heimwerker und Gartenfreunde.

www.1-2-do.com

In der Heimwerker-Community 1-2-do.com können Sie Produkttester werden, Ideen sammeln oder sich mit anderen Heimwerkern austauschen.

www.diy-academy.eu, das komplette Service-Angebot der DIY Academy.

Geben Sie bei allen Rückfragen und Ersatzteilbestellungen bitte unbedingt die 10-stellige Sachnummer laut Typenschild des Produkts an.

Deutschland

Robert Bosch Power Tools GmbH
Servicezentrum Elektrowerkzeuge
Zur Luhne 2

37589 Kalefeld – Willershausen

Unter **www.bosch-pt.com** können Sie online Ersatzteile bestellen oder Reparaturen anmelden.

Kundendienst: Tel.: (0711) 40040480

Fax: (0711) 40040481

E-Mail: Servicezentrum.Elektrowerkzeuge@de.bosch.com

Anwendungsberatung: Tel.: (0711) 40040480

Fax: (0711) 40040482

E-Mail: kundenberatung.ew@de.bosch.com

Österreich

Unter **www.bosch-pt.at** können Sie online Ersatzteile bestellen.

Tel.: (01) 797222010

Fax: (01) 797222011

E-Mail: service.elektrowerkzeuge@at.bosch.com

Schweiz

Unter **www.bosch-pt.com/ch/de** können Sie online Ersatzteile bestellen.

Tel.: (044) 8471511

Fax: (044) 8471551

E-Mail: Aftersales.Service@de.bosch.com

Luxemburg

Tel.: +32 2 588 0589

Fax: +32 2 588 0595

E-Mail: outillage.gereedschap@be.bosch.com

Entsorgung

Ladegeräte, Zubehör und Verpackungen sollen einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.



Werfen Sie Ladegeräte nicht in den Hausmüll!

Nur für EU-Länder:

Gemäß der Europäischen Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und ihrer Umsetzung in nationales Recht müssen nicht mehr gebrauchsfähige Ladegeräte getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Änderungen vorbehalten.

English

Product Description and Specifications



Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or

serious injury.

Save these instructions.

Use the battery charger only when you fully understand and can perform all functions without limitation, or have received appropriate instructions.

Safety Notes

- **This charger is not intended for use by children and persons with physical, sensory or mental limitations or a lack of experience or knowledge. This charger can be used by children aged 8 and above and by persons who have physical, sensory or mental limitations or a lack of experience or knowledge if a person responsible for their safety supervises them or has instructed them in the safe operation of the charger and they understand the associated dangers. Otherwise,**

there is a danger of operating errors and injuries.

- **Supervise children.** This will ensure that children do not play with the charger.
- **Only charge Bosch lithium-ion batteries with a capacity of 1,5 Ah or more (4 battery cells or more). The battery voltage must match the battery charging voltage of the charger. Do not charge non-rechargeable batteries.** Otherwise there is danger of fire and explosion.



Keep the battery charger away from rain or moisture. Penetration of water in the battery charger increases the risk of an electric shock.

- **Keep the battery charger clean.** Contamination can lead to danger of an electric shock.
- **Before each use, check the battery charger, cable and plug. If damage is detected, do not use the battery charger. Never open the battery charger yourself. Have repairs performed only by a qualified technician and only using original spare parts.** Damaged battery chargers, cables and plugs increase the risk of an electric shock.
- **Do not operate the battery charger on easily inflammable surfaces (e. g., paper, textiles, etc.) or surroundings.** The heating of the battery charger during the charging process can pose a fire hazard.
- **In case of damage and improper use of the battery, vapours may be emitted. Ventilate the area and seek medical help in case of complaints.** The vapours can irritate the respiratory system.
- **Do not cover the ventilation slots of the battery charger.** Otherwise, the battery charger can overheat and no longer operate properly.

Product Features

The numbering of the product features refers to the illustration of the battery charger on the graphics page.

- 1 Battery pack *
- 2 Red battery charge indicator
- 3 Green battery charge indicator
- 4 Charging compartment

*Accessories shown or described are not part of the standard delivery scope of the product. A complete overview of accessories can be found in our accessories program.

8 | English

Technical Data

Battery Charger		AL 1815 CV	AL 1830 CV	AL 1880 CV
Article number		2 607 226 0..	2 607 225 9..	2 607 226 1..
Battery charging voltage (automatic voltage detection)	V $\overline{=}$	14,4 – 18	14,4 – 18	14,4 – 18
Charging current	A	1,5	3,0	8,0
Allowable charging temperature range	°C	0 – 45	0 – 45	0 – 45
Charging time for battery capacity, approx.		Battery Charged**	approx. 80%*	Battery Charged**
– 1,5 Ah	min	63	24	33
– 2,0 Ah	min	84	32	45
– 2,5 Ah	min	105	40	60
– 3,0 Ah	min	130	48	72
– 4,0 Ah	min	168	64	95
– 6,0 Ah	min	260	96	130
Number of battery cells		4 – 10	4 – 10	4 – 10
Weight according to EPTA-Procedure 01:2014	kg	0,38	0,40	0,60
Protection class		□ / II	□ / II	□ / II

*Charge condition of the battery approx. 80%. The battery can be removed for immediate use.

**Charging condition of the battery is 97% – 100%.

Operation

Starting Operation

- **Observe the mains voltage!** The voltage of the power supply must correspond with the data given on the nameplate of the battery charger. Battery chargers marked with 230 V can also be operated with 220 V.

Charging Procedure

The charging procedure starts as soon as the mains plug of the battery charger is plugged into the socket outlet and the battery **1** is inserted into the charging compartment **4**.

Due to the intelligent charging method, the charging condition of the battery is automatically detected and the battery is charged with the optimum charging current, depending on battery temperature and voltage.

This gives longer life to the battery and always leaves it fully charged when kept in the charger for storage.

Meaning of the Indication Elements (AL 1815 CV)

Flashing Battery Charge Indicator 3

 **Charge** The charging procedure is signalled by a **flashing** battery charge indicator **3**.

Continuous Lighting of the Battery Charge Indicator 3

 **Full** **Continuous lighting** of the battery charge indicator **3** indicates that the battery is fully charged **or** that the temperature of the battery is not within the allowable charging temperature range, and cannot be charged for this reason. The battery is charged as soon as the allowable charging temperature range is reached.

When the battery is not inserted, **continuous lighting** of the battery charge indicator **3** indicates that the mains plug is inserted in the socket and that the battery charger is ready for operation.

Meaning of the Indication Elements (AL 1830 CV / AL 1880 CV)

(Fast) Flashing of the Green Battery Charge Indicator 3

 **Charge** The rapid-charging procedure is indicated by **fast flashing** of the **green** battery charge indicator **3**.

Note: The rapid-charging procedure is only possible when the battery temperature is within the allowable charging temperature range, see section "Technical Data".

(Slow) Flashing of the Green Battery Charge Indicator 3

 **80%** When the charging condition of the battery is approx. **80 %**, the **green** battery charge indicator **3** **flashes slowly**.

The battery can be removed for immediate use.

Continuous Lighting of the Green Battery Charge Indicator 3

 **Full** **Continuous lighting** of the **green** battery charge indicator **3** indicates that the battery is fully charged.

When the battery is not inserted, **continuous lighting** of the battery charge indicator **3** indicates that the mains plug is inserted in the socket and that the battery charger is ready for operation.

Continuous Lighting of the Red Battery Charge Indicator 2



Continuous lighting of the red battery charge indicator 2 indicates that the temperature of the battery is not within the allowable charging temperature range, see section "Technical Data". As soon as the allowable charging temperature range is reached, the battery charger automatically switches to rapid charging.

Flashing Red Battery Charge Indicator 2



A **flashing red** battery charge indicator 2 indicates a different malfunction of the charging procedure, see section "Troubleshooting – Causes and Corrective Measures".

Troubleshooting – Causes and Corrective Measures

Cause	Corrective Measure
AL 1815 CV: Continuous lighting of the battery charge indicator 3	
AL 1830 CV / AL 1880 CV: Continuous lighting of the battery charge indicator 3	
Flashing red battery charge indicator 2	
AL 1815 CV / AL 1830 CV / AL 1880 CV: No charging procedure possible	
The battery is not attached (correctly)	Attach battery to charger correctly
Battery contacts contaminated	Clean the battery contacts (e.g. by inserting and removing the battery several times) or replace the battery
Battery pack defective	Replace the battery
Battery charge indicators 3 or 2 do not light up	
Mains plug of battery charger not plugged in (properly)	Insert mains plug (fully) into the socket outlet
Socket outlet, mains cable or battery charger defective	Check the mains voltage; have the battery charger checked by an authorised after-sales service agent for Bosch power tools

Working Advice

With continuous or several repetitive charging cycles without interruption, the charger can warm up. This is not meaningful and does not indicate a technical defect of the battery charger.

A significantly reduced working period after charging indicates that the battery is used and must be replaced.

Battery Cooling (Active Air Cooling) (AL 1880 CV)

The fan control integrated into the charger monitors the temperature of the inserted battery. As soon as the battery temperature is above approx. 0 °C, the battery will be cooled by a fan. The fan generates a ventilation sound when switched on.

If the fan does not run, it is defective or the battery temperature is <0 °C. This can increase the charging time.

Maintenance and Service

Maintenance and Cleaning

If the replacement of the supply cord is necessary, this has to be done by Bosch or an authorized Bosch service agent in order to avoid a safety hazard.

After-sales Service and Application Service

Our after-sales service responds to your questions concerning maintenance and repair of your product as well as spare parts. Exploded views and information on spare parts can also be found under:

www.bosch-pt.com

Bosch's application service team will gladly answer questions concerning our products and their accessories.

In all correspondence and spare parts orders, please always include the 10-digit article number given on the nameplate of the product.

Great Britain

Robert Bosch Ltd. (B.S.C.)
P.O. Box 98
Broadwater Park
North Orbital Road
Denham
Uxbridge
UB 9 5HJ

At www.bosch-pt.co.uk you can order spare parts or arrange the collection of a product in need of servicing or repair.
Tel. Service: (0344) 7360109
E-Mail: boschservicecentre@bosch.com

Ireland

Origo Ltd.
Unit 23 Magna Drive
Magna Business Park
City West
Dublin 24
Tel. Service: (01) 4666700
Fax: (01) 4666888

Australia, New Zealand and Pacific Islands

Robert Bosch Australia Pty. Ltd.
Power Tools
Locked Bag 66
Clayton South VIC 3169
Customer Contact Center
Inside Australia:
Phone: (01300) 307044
Fax: (01300) 307045

Inside New Zealand:
Phone: (0800) 543353
Fax: (0800) 428570

Outside AU and NZ:
Phone: +61 3 95415555
www.bosch-pt.com.au
www.bosch-pt.co.nz

10 | Français

Republic of South Africa**Customer service**

Hotline: (011) 6519600

Gauteng – BSC Service Centre

35 Roper Street, New Centre

Johannesburg

Tel.: (011) 4939375

Fax: (011) 4930126

E-Mail: bsctools@icon.co.za

KZN – BSC Service Centre

Unit E, Almar Centre

143 Crompton Street

Pinetown

Tel.: (031) 7012120

Fax: (031) 7012446

E-Mail: bsc.dur@za.bosch.com

Western Cape – BSC Service Centre

Democracy Way, Prosperity Park

Milnerton

Tel.: (021) 5512577

Fax: (021) 5513223

E-Mail: bsc@zsd.co.za

Bosch Headquarters

Midrand, Gauteng

Tel.: (011) 6519600

Fax: (011) 6519880

E-Mail: rbsa-hq.pts@za.bosch.com

Disposal

Battery chargers, accessories and packaging should be sorted for environmental-friendly recycling.



Do not dispose of battery chargers into household waste!

Only for EC countries:

According to the European Guideline 2012/19/EU for Waste Electrical and Electronic Equipment and its implementation into national right, battery chargers that are no longer usable must be collected separately and disposed of in an environmental correct manner.

Subject to change without notice.

Français**Description et performances du produit**

Il est impératif de lire toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions. Le non-respect des avertissements et instructions indiqués

ci-après peut conduire à une électrocution, un incendie et/ou de graves blessures.

Garder précieusement ces instructions.

N'utilisez le chargeur qu'après vous être familiarisé avec toutes ses fonctions et que vous êtes capable de l'utiliser sans réserves ou après avoir reçu des instructions correspondantes.

Avertissements de sécurité

- **Ce chargeur n'est pas prévu pour être utilisé par des enfants ni par des personnes souffrant d'un handicap physique, sensoriel ou mental ou manquant d'expérience ou de connaissances. Ce chargeur peut être utilisé par les enfants (âgés d'au moins 8 ans) et par les personnes souffrant d'un handicap physique, sensoriel ou mental ou manquant d'expérience ou de connaissances, lorsque ceux-ci sont sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou après avoir reçu des instructions sur la façon d'utiliser le chargeur en toute sécurité et après avoir bien compris les dangers inhérents à son utilisation.** Sinon, il existe un risque de blessures et d'utilisation inappropriée.
- **Ne laissez pas les enfants sans surveillance.** Faites en sorte que les enfants ne jouent pas avec le chargeur.

► **N'utilisez le chargeur que pour recharger des accus Lithium-Ion Bosch d'une capacité d'au moins 1,5 Ah (à partir de 4 cellules). La tension des accus doit correspondre à la tension de charge du chargeur. Ne rechargez pas de piles non rechargeables.** Il existe sinon un risque d'explosion et d'incendie.



N'exposez pas le chargeur à la pluie ou à l'humidité. La pénétration d'eau dans un chargeur augmente le risque d'un choc électrique.

- **Maintenir le chargeur propre.** Un encrassement augmente le risque de choc électrique.
- **Avant toute utilisation, contrôler le chargeur, la fiche et le câble. Ne pas utiliser le chargeur si des défauts sont constatés. Ne pas démonter le chargeur soi-même et ne le faire réparer que par une personne qualifiée et seulement avec des pièces de rechange d'origine.** Des chargeurs, câbles et fiches endommagés augmentent le risque d'un choc électrique.

- **Ne pas utiliser le chargeur sur un support facilement inflammable (tel que papier, textiles etc.) ou dans un environnement inflammable.** L'échauffement du chargeur lors du processus de charge augmente le risque d'incendie.
- **En cas d'endommagement et d'utilisation non conforme de l'accu, des vapeurs peuvent s'échapper. Ventiler le lieu de travail et, en cas de malaises, consulter un médecin.** Les vapeurs peuvent entraîner des irritations des voies respiratoires.
- **Ne recouvrez pas les fentes d'aération du chargeur.** Le chargeur risque sinon de surchauffer et de ne plus fonctionner correctement.

Éléments de l'appareil

La numérotation des éléments de l'appareil se réfère à la représentation du chargeur sur la page graphique.

- 1 Accu*
- 2 Indicateur rouge de charge de l'accu
- 3 Voyant indiquant l'état de charge de l'accu
- 4 Douille du chargeur

*Les accessoires décrits ou illustrés ne sont pas tous compris dans la fourniture. Vous trouverez les accessoires complets dans notre programme d'accessoires.

Caractéristiques techniques

Chargeur		AL 1815 CV		AL 1830 CV		AL 1880 CV
N° d'article		2 607 226 0..		2 607 225 9..		2 607 226 1..
Tension de charge de l'accu (détermination automatique de la tension)	V _{nom}	14,4 – 18		14,4 – 18		14,4 – 18
Courant de charge	A	1,5		3,0		8,0
Plage de température de charge admissible	°C	0 – 45		0 – 45		0 – 45
Temps de charge pour capacité de l'accu, env.		Accu chargé**	env. 80%*	Accu chargé**	env. 80%*	Accu chargé**
– 1,5 Ah	min	63	24	33	12	27
– 2,0 Ah	min	84	32	45	22	30
– 2,5 Ah	min	105	40	60	25	36
– 3,0 Ah	min	130	48	72	30	46
– 4,0 Ah	min	168	64	95	27	35
– 6,0 Ah	min	260	96	130	45	62
Nombre cellules de batteries rechargeables		4 – 10		4 – 10		4 – 10
Poids suivant EPTA-Procédure 01:2014	kg	0,38		0,40		0,60
Classe de protection		□ / II		□ / II		□ / II

*Niveau de charge de l'accu env. 80 %. L'accu peut être retiré du chargeur pour être aussitôt utilisé.

**Niveau de charge de l'accu 97 % – 100%.

12 | Français

Mise en marche

Mise en service

► **Tenez compte de la tension du réseau !** La tension de la source de courant doit correspondre aux indications se trouvant sur la plaque signalétique du chargeur. Les chargeurs marqués 230 V peuvent également fonctionner sous 220 V.

Processus de charge

Le processus de charge commence dès que la fiche du secteur du chargeur est introduite dans la prise de courant et que l'accu **1** est mis dans la douille du chargeur **4**.

Le processus intelligent de charge permet de déterminer automatiquement l'état de charge de l'accu et de charger ce dernier avec le courant de charge optimal en fonction de sa température et de sa tension.

Grâce à cela, l'accu est ménagé et reste toujours complètement chargé lorsqu'il est stocké dans le chargeur.

Signification des éléments d'affichage (AL 1815 CV)

Voyant indiquant l'état de charge de l'accu 3 clignote

 **Charge** Le processus de charge est signalé par **clignotement** du voyant indiquant l'état de charge de l'accu **3**.

Voyant indiquant l'état de charge de l'accu allumé en permanence 3

 **Full** La **lumière permanente** du voyant indiquant l'état de charge de l'accu **3** signale que l'accu est complètement chargé **ou** que la température de l'accu se trouve en dehors de la plage de température de charge admissible et que celui-ci ne peut donc pas être chargé. Dès que la plage de température admissible est atteinte, l'accu est chargé.

Quand le voyant indiquant l'état de charge de l'accu **3** est **allumé en permanence** sans qu'un accu soit introduit, ceci signifie que la fiche de secteur est connectée dans la prise et que le chargeur est prêt à être mis en service.

Signification des éléments d'affichage (AL 1830 CV / AL 1880 CV)

Clignotement (rapide) de l'indicateur vert de charge de l'accu 3

 **Charge** Le processus de charge rapide est signalé par le **clignotement rapide** de l'indicateur de charge **vert 3**.

Note : Le processus de charge rapide n'est possible que si la température de l'accu se situe dans la plage de température de charge admissible, voir chapitre « Caractéristiques techniques ».

Clignotement (lent) de l'indicateur vert de charge de l'accu 3

 **GO 80%** À un niveau de charge de env. **80 %**, l'indicateur de charge **vert 3** **clignote lentement**. L'accu peut être retiré du chargeur pour être aussitôt utilisé.

Indicateur vert de charge de l'accu allumé en permanence 3

 **Full** La **lumière permanente verte** de l'indicateur de charge de l'accu **3** signale que l'accu est complètement chargé.

Quand le voyant indiquant l'état de charge de l'accu **3** est **allumé en permanence** sans qu'un accu soit introduit, ceci signifie que la fiche de secteur est connectée dans la prise et que le chargeur est prêt à être mis en service.

Indicateur rouge de charge de l'accu allumé en permanence 2

 La **lumière permanente rouge** de l'indicateur de charge de l'accu **2** signale que la température de l'accu se trouve en dehors de la plage de température de charge admissible, voir chapitre « Caractéristiques techniques ». Dès que la plage de températures admissibles est atteinte, le chargeur se met automatiquement en mode de chargement rapide.

Indicateur clignotant rouge de charge de l'accu 2

 Le **clignotement rouge** de l'indicateur de charge de l'accu **2** signale une autre perturbation du processus de charge, voir chapitre « Défaut – Causes et remèdes ».

Défaut – Causes et remèdes

Cause	Remède
AL 1815 CV: Le voyant indiquant l'état de charge de l'accu 3 est constamment allumé	
AL 1830 CV / AL 1880 CV: Le voyant indiquant l'état de charge de l'accu 3 est constamment allumé	
L'indicateur rouge de charge de l'accu 2 clignote	
AL 1815 CV / AL 1830 CV / AL 1880 CV: Aucun processus de charge possible	
L'accu n'est pas (correctement) en place	Positionnez l'accu comme il se doit sur le chargeur
Contacts de l'accu encrassés	Nettoyer les contacts ; p. ex. en mettant et en retirant l'accu à plusieurs reprises, le cas échéant, remplacer l'accu
Accu défectueux	Remplacer l'accu
Les indicateurs de charge de l'accu 3 ou 2 ne sont pas allumés	
La fiche de secteur du chargeur n'est pas (correctement) branchée	Brancher la fiche (complètement) sur la prise de courant
Prise de courant, câble de secteur ou chargeur défectueux	Vérifier la tension du secteur, le cas échéant, faire contrôler le chargeur par une station de Service Après-Vente agréée pour outillage Bosch

Instructions d'utilisation

Des cycles de charge continus ou successifs et sans interruption peuvent entraîner un réchauffement du chargeur. Ceci est sans importance et ne doit pas être interprété comme un défaut technique du chargeur.

Si l'autonomie de l'accu diminue considérablement après les recharges effectuées, cela signifie que l'accu est usagé et qu'il doit être remplacé.

Refroidissement de l'accu (Active Air Cooling) (AL 1880 CV)

La commande de ventilateur intégrée dans le chargeur surveille la température de l'accu utilisé. Dès que la température devient supérieure à env. 0 °C, l'accu est refroidi par un ventilateur. Quand le ventilateur est actif, un bruit de ventilation est audible.

Si le ventilateur ne fonctionne pas, il est défectueux ou la température de l'accu est < à 0 °C. La durée de charge peut alors s'allonger.

Entretien et Service Après-Vente

Nettoyage et entretien

Si le remplacement du câble d'alimentation est nécessaire, ceci ne doit être effectué que par Bosch ou une station de Service Après-Vente agréée pour outillage Bosch afin d'éviter des dangers de sécurité.

Service Après-Vente et Assistance

Notre Service Après-Vente répond à vos questions concernant la réparation et l'entretien de votre produit et les pièces de rechange. Vous trouverez des vues éclatées ainsi que des informations concernant les pièces de rechange également sous :

www.bosch-pt.com

Les conseillers techniques et assistants Bosch sont à votre disposition pour répondre à vos questions concernant nos produits et leurs accessoires.

Pour toute demande de renseignement ou commande de pièces de rechange, précisez-nous impérativement le numéro d'article à dix chiffres indiqué sur la plaque signalétique du produit.

France

Passez votre commande de pièces détachées directement en ligne sur notre site www.bosch-pt.fr.

Vous êtes un utilisateur, contactez :

Le Service Clientèle Bosch Outillage Electroportatif

Tel. : 0811 360122

(coût d'une communication locale)

Fax : (01) 49454767

E-Mail : contact.outillage-electroportatif@fr.bosch.com

Vous êtes un revendeur, contactez :

Robert Bosch (France) S.A.S.

Service Après-Vente Electroportatif

126, rue de Stalingrad

93705 DRANCY Cédex

Tel. : (01) 43119006

Fax : (01) 43119033

E-Mail : sav.outillage-electroportatif@fr.bosch.com

Belgique, Luxembourg

Tel. : +32 2 588 0589

Fax : +32 2 588 0595

E-Mail : outillage.gereedschap@be.bosch.com

Suisse

Passez votre commande de pièces détachées directement en ligne sur notre site www.bosch-pt.com/ch/fr.

Tel. : (044) 8471512

Fax : (044) 8471552

E-Mail : Aftersales.Service@de.bosch.com

Élimination des déchets

Les chargeurs ainsi que leurs accessoires et emballages, doivent pouvoir suivre chacun une voie de recyclage appropriée.



Ne jetez pas les chargeurs avec les ordures ménagères !

Seulement pour les pays de l'Union Européenne :

Conformément à la directive européenne 2012/19/UE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques et la mise en vigueur conformément aux législations nationales, les chargeurs dont on ne peut plus se servir doivent être isolés et suivre une voie de recyclage appropriée.

Sous réserve de modifications.



Español

Descripción y prestaciones del producto



Lea íntegramente estas advertencias de peligro e instrucciones. En caso de no atenderse a las advertencias de peligro e instrucciones siguientes, ello puede ocasionar una descarga eléctrica, un incendio y/o lesión grave.

Únicamente utilice el cargador si conoce y domina todas sus funciones, o si ha sido instruido al respecto.

Guarde estas instrucciones en un lugar seguro.

Únicamente utilice el cargador si conoce y domina todas sus funciones, o si ha sido instruido al respecto.

Instrucciones de seguridad

► **Este cargador no está previsto para la utilización por niños y personas con limitadas capacidades físicas.**

14 | Español

cas, sensoriales o intelectuales o con falta de experiencia y conocimientos. Este cargador puede ser utilizado por niños desde 8 años y por personas con limitadas capacidades físicas, sensoriales e intelectuales o con falta de experiencia y conocimientos siempre y cuando estén vigilados por una persona responsable de su seguridad o hayan sido instruidos en la utilización segura del cargador y entendido los peligros inherentes. En caso contrario, existe el peligro de un manejo erróneo y lesiones.

- **Vigile los niños.** Así se asegura, que los niños no jueguen con el cargador.
- **Cargue solamente acumuladores de iones de litio Bosch a partir de una capacidad de 1,5 Ah (desde 4 elementos de acumulador). La tensión del acumulador debe corresponder a la tensión de carga de acumuladores del cargador. No cargue baterías no recargables.** En caso contrario existe peligro de incendio y explosión.



No exponga el cargador a la lluvia ni a la humedad. La penetración de agua en el cargador aumenta el riesgo de electrocución.

- **Siempre mantenga limpio el cargador.** La suciedad puede comportar un riesgo de electrocución.
- **Antes de cada utilización verificar el estado del cargador, cable y enchufe. No utilice el cargador en caso de detectar algún desperfecto. Jamás intente abrir el cargador por su propia cuenta, y solamente hágalo reparar por personal técnico cualificado empleando exclusivamente piezas de repuesto originales.** Un cargador, cable y enchufe deteriorados comportan un mayor riesgo de electrocución.
- **No utilice el cargador sobre una base fácilmente inflamable (p.ej. papel, tela, etc.) ni en un entorno inflamable.** Puesto que el cargador se calienta durante el proceso de carga existe un peligro de incendio.
- **Si el acumulador se daña o usa de forma inapropiada puede que éste emane vapores. Ventile con aire fresco el recinto y acuda a un médico si nota alguna molestia.** Los vapores pueden llegar a irritar las vías respiratorias.
- **No obture las rendijas de ventilación del cargador.** En caso contrario, el cargador se puede sobrecalentar y dejar de funcionar correctamente.

Componentes principales

La numeración de los componentes está referida a la imagen del cargador en la página ilustrada.

- 1 Acumulador*
- 2 Indicador rojo de carga del acumulador
- 3 Indicador verde de carga del acumulador
- 4 Alojamiento para carga del acumulador

*Los accesorios descritos e ilustrados no corresponden al material que se adjunta de serie. La gama completa de accesorios opcionales se detalla en nuestro programa de accesorios.

Datos técnicos

Cargador		AL 1815 CV	AL 1830 CV	AL 1880 CV
Nº de artículo		2 607 226 0..	2 607 225 9..	2 607 226 1..
Tensión de carga del acumulador (detección automática de tensión)	V _~	14,4 – 18	14,4 – 18	14,4 – 18
Corriente de carga	A	1,5	3,0	8,0
Margen admisible de la temperatura de carga	°C	0 – 45	0 – 45	0 – 45
Tiempo de carga con una capacidad del acumulador de, aprox.		Acumulador cargado**	Acumulador cargado**	Acumulador cargado**
– 1,5 Ah	min	63	24	12
– 2,0 Ah	min	84	32	22
– 2,5 Ah	min	105	40	25
– 3,0 Ah	min	130	48	30

*Estado de carga del acumulador de aprox. 80%. El acumulador se puede tomar para el uso inmediato.

**Estado de carga del acumulador de 97% – 100%.

Español | 15

Cargador		AL 1815 CV	AL 1830 CV	AL 1880 CV
– 4,0 Ah	min	168	64	95
– 6,0 Ah	min	260	96	130
Nº de celdas		4 – 10	4 – 10	4 – 10
Peso según EPTA-Procedure 01:2014	kg	0,38	0,40	0,60
Clase de protección		□ / II	□ / II	□ / II

*Estado de carga del acumulador de aprox. 80%. El acumulador se puede tomar para el uso inmediato.

**Estado de carga del acumulador de 97% – 100%.

Operación

Puesta en marcha

- **¡Preste atención a la tensión de red!** La tensión de alimentación deberá coincidir con aquella indicada en la placa de características del cargador. Los cargadores para 230 V pueden funcionar también a 220 V.

Proceso de carga

Una vez conectado el cargador a la red, el proceso de carga comienza nada más insertar el acumulador **1** en el alojamiento para carga **4**.

Gracias al inteligente procedimiento de carga utilizado, el estado de carga del acumulador es detectado automáticamente, y es recargado con la corriente de carga óptima de acuerdo a su temperatura y tensión.

Con ello se protege al acumulador, el cual se mantiene siempre completamente cargado, al conservarlo en el cargador.

Significado de los indicadores (AL 1815 CV)

Indicador intermitente de carga del acumulador 3

 **Charge** El proceso de carga es señalizado mediante el **parpadeo** del indicador de carga del acumulador **3**.

Indicador de carga del acumulador con luz permanente 3

 **Full** La **luz permanente** del indicador de carga del acumulador **3** señala que el acumulador está completamente cargado **o bien** que la temperatura del acumulador se encuentra fuera del campo admisible para poder cargarlo. En el momento de alcanzarse la temperatura admisible se comienza a recargar el acumulador.

Si no está montado ningún acumulador, la **luz permanente** del indicador de carga del acumulador **3**, señala que el enchufe está conectado a la red y que el cargador se encuentra en disposición de funcionamiento.

Significado de los indicadores (AL 1830 CV/AL 1880 CV)

Luz intermitente (rápida) del indicador de carga del acumulador verde 3

 **Charge** El proceso de carga rápida se señaliza mediante un **parpadeo rápido** del indicador de carga del acumulador **verde 3**.

Observación: El proceso de carga rápida solamente puede llevarse a cabo si la temperatura del acumulador se encuentra dentro del campo admisible, ver apartado "Datos técnicos".

Luz intermitente (lenta) del indicador de carga del acumulador verde 3

 **GO 80%** Con un estado de carga del acumulador de aprox. **80 %** **parpadea** la indicación de carga **verde** del acumulador **3** **lentamente**.

El acumulador se puede tomar para el uso inmediato.

Luz permanente en indicador verde de carga del acumulador 3

 **Full** La **luz permanente verde** del indicador de carga **3** señala que el acumulador está plenamente cargado.

Si no está montado ningún acumulador, la **luz permanente** del indicador de carga del acumulador **3**, señala que el enchufe está conectado a la red y que el cargador se encuentra en disposición de funcionamiento.

Luz permanente en indicador rojo de carga del acumulador 2

 La **luz permanente roja** del indicador de carga **2** informa que la temperatura del acumulador se encuentra fuera del rango de la temperatura de carga admisible, ver apartado "Datos técnicos". En el momento de alcanzarse una temperatura situada dentro del margen admisible, el cargador cambia automáticamente a la carga rápida.

Parpadeo del indicador rojo de carga del acumulador 2

 La **luz intermitente roja** del indicador de carga **2** señala que se ha presentado un fallo de otro tipo en el proceso de carga, ver apartado "Fallos – causas y soluciones".

Fallos – causas y soluciones

Causa	Solución
AL 1815 CV: El indicador de carga del acumulador 3 se enciende permanentemente	
AL 1830 CV/AL 1880 CV: El indicador de carga del acumulador 3 se enciende permanentemente	
El indicador rojo de carga del acumulador 2 parpadea	
AL 1815 CV / AL 1830 CV / AL 1880 CV: No es posible realizar el proceso de carga	
El acumulador no está calado (correctamente)	Calar correctamente el acumulador sobre el cargador

16 | Español

Causa	Solución
Contactos sucios del acumulador	Limpiar los contactos del acumulador; p. ej. metiéndolo y sacándolo repetidamente, o bien, sustituir el acumulador
Acumulador defectuoso	Sustituir el acumulador
Los indicadores de carga del acumulador 3 ó 2 no se encienden	
El enchufe de red del cargador no está correctamente conectado	Introducir completamente el enchufe en la toma de corriente
Toma de corriente, cable de red o cargador defectuoso	Verifique la tensión de red, y si fuese preciso, acuda a un servicio técnico autorizado para herramientas eléctricas Bosch para hacer revisar el cargador

Instrucciones para la operación

En caso de efectuar recargas continuas o muy seguidas puede que llegue a calentarse el cargador. Ello no supone ningún inconveniente, ni tampoco es síntoma de un defecto técnico del cargador.

Si después de una recarga, el tiempo de funcionamiento del acumulador fuese muy reducido, ello es señal de que éste está agotado y deberá sustituirse.

Refrigeración del acumulador (Active Air Cooling) (AL 1880 CV)

La regulación del ventilador integrada en el cargador vigila la temperatura del acumulador colocado. Tan pronto como la temperatura del acumulador supera aprox. 0 °C, el acumulador se refrigera por medio de un ventilador. El ventilador conectado genera en ello un ruido de ventilación.

Si no funciona el ventilador, está averiado o la temperatura del acumulador es <0 °C. En virtud a ello se puede prolongar el tiempo de carga.

Mantenimiento y servicio**Mantenimiento y limpieza**

La sustitución de un cable de conexión deteriorado deberá ser realizada por Bosch o por un servicio técnico autorizado para herramientas eléctricas Bosch con el fin de garantizar la seguridad del aparato.

Servicio técnico y atención al cliente

El servicio técnico le asesorará en las consultas que pueda Ud. tener sobre la reparación y mantenimiento de su producto, así como sobre piezas de recambio. Los dibujos de despiece e informaciones sobre las piezas de recambio los podrá obtener también en internet bajo:

www.bosch-pt.com

Nuestro equipo de asesores técnicos le orientará gustosamente en cuanto a la adquisición, aplicación y ajuste de los productos y accesorios.

Para cualquier consulta o pedido de piezas de repuesto es imprescindible indicar el nº de artículo de 10 dígitos que figura en la placa de características del producto.

España

Robert Bosch España S.L.U.
Departamento de ventas Herramientas Eléctricas
Avd. de la Institución Libre de Enseñanza, 19
28037 Madrid

Para efectuar su pedido online de recambios o pedir la recogida para la reparación de su máquina, entre en la página www.herramientasbosch.net.

Tel. Asesoramiento al cliente: 902 531 553

Fax: 902 531554

Argentina

Robert Bosch Argentina S.A.
Calle Blanco Encalada 250 – San Isidro
Código Postal B1642AMQ
Ciudad Autónoma de Buenos Aires
Tel.: (54) 11 5296 5200
E-Mail: herramientas.bosch@ar.bosch.com
www.argentina.bosch.com.ar

Chile

Robert Bosch S.A.
Calle El Cacique
0258 Providencia – Santiago de Chile
Buzón Postal 7750000
Tel.: (56) 02 782 0200
www.bosch.cl

Ecuador

Robert Bosch Sociedad Anónima
Av. Rodrigo Chávez Gonzalez Parque
Empresarial Colón Edif. Colconcorp Piso 1 Local 101-102,
Guayaquil
Tel.: (593) 4 220 4000
E-mail: ventas@bosch.com.ec
www.bosch.ec

México

Robert Bosch S. de R.L. de C.V.
Calle Robert Bosch No. 405 C.P. 50071
Zona Industrial, Toluca - Estado de México
Tel.: (52) 55 528430-62
Tel.: 800 6271286
www.bosch-herramientas.com.mx

Perú

Robert Bosch S.A.C.
Av. Primavera 781 Piso 2, Urbanización Chacarilla
San Borja Lima
Tel.: (51) 1 706 1100
www.bosch.com.pe

Venezuela

Robert Bosch S.A.
Calle Vargas con Buen Pastor, Edif. Alba, P-1,
Boleíta Norte,
Caracas 1071
Tel.: (58) 212 207-4511
www.boschherramientas.com.ve

Eliminación

Los cargadores, accesorios y embalajes deberán someterse a un proceso de recuperación que respete el medio ambiente.



¡No arroje los cargadores a la basura!

Sólo para los países de la UE:

Conforme a la Directiva Europea 2012/19/UE sobre aparatos eléctricos y electrónicos inservibles, tras su transposición en ley nacional, deberán acumularse por separado los cargadores para ser sometidos a un reciclaje ecológico.

Reservado el derecho de modificación.



El símbolo es solamente válido, si también se encuentra sobre la placa de características del producto/fabricado.

Português**Descrição do produto e da potência**

Devem ser lidas todas as indicações de advertência e todas as instruções. O desrespeito das advertências e instruções apresentadas abaixo pode causar choque elétrico, incêndio e/ou graves lesões.

Guarde bem estas instruções.

Só utilizar o carregador se puder avaliar exatamente todas as funções e se for capaz de executá-las sem limitações ou se tiver sido respetivamente instruído.

Indicações de segurança

► **Este carregador não pode ser utilizado por crianças e pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com insuficiente experiência e conhecimen-**

tos. Este carregador pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos, assim como pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com insuficiente experiência e conhecimentos, desde que as mesmas sejam supervisionadas ou recebam instruções acerca da utilização segura do carregador e dos perigos provenientes do mesmo. Caso contrário há perigo de operação errada e ferimentos.

- **Vigie as crianças.** Desta forma garante que nenhuma criança brinca com o carregador.
- **Carregue apenas acumuladores de lítio Bosch a partir de uma capacidade de 1,5 Ah (a partir de 4 células de acumulador). A tensão do acumulador tem de coincidir com a tensão de carga para acumulador do carregador. Não carregue baterias não recarregáveis.** Caso contrário, existe perigo de incêndio e explosão.



Manter o carregador afastado de chuva ou humidade. A infiltração de água num carregador aumenta o risco de choque elétrico.

- **Manter o carregador limpo.** Há risco de choque elétrico devido a sujidade.
- **Antes de cada utilização é necessário verificar o carregador, o cabo e a ficha. Não utilizar o carregador se forem verificados danos. Não abrir pessoalmente o carregador e só permita que seja reparado por pessoal qualificado e que só sejam utilizadas peças sobressalentes originais.** Carregadores, cabos e fichas danificados aumentam o risco de um choque elétrico.
- **Não operar o carregador sobre uma base facilmente inflamável (p. ex. papel, tecidos etc.) ou em ambiente combustível.** Há perigo de incêndio devido ao aquecimento do carregador durante o carregamento.
- **Em caso de danos e de utilização incorreta do acumulador, podem escapar vapores. Arejar bem o local de trabalho e consultar um médico se forem constatados**

18 | Português

quaisquer sintomas. É possível que os vapores irritem as vias respiratórias.

- **Não cubra as ranhuras de ventilação do carregador.** Caso contrário, o carregador pode sobreaquecer e deixar de funcionar corretamente.

Componentes ilustrados

A numeração dos componentes ilustrados refere-se à apresentação do carregador na página de esquemas.

- 1 Acumulador*
- 2 Indicação vermelha da carga do acumulador
- 3 Indicação da carga do acumulador verde
- 4 Compartimento de carga

*Acessórios apresentados ou descritos não pertencem ao volume de fornecimento padrão. Todos os acessórios encontram-se no nosso programa de acessórios.

Dados técnicos

Carregador	AL 1815 CV		AL 1830 CV		AL 1880 CV	
N.º do produto		2 607 226 0..		2 607 225 9..		2 607 226 1..
Tensão e carga do acumulador (reconhecimento automático da tensão)	V _{nom}	14,4 – 18		14,4 – 18		14,4 – 18
Corrente de carga	A	1,5		3,0		8,0
Faixa de temperatura de carga admissível	°C	0 – 45		0 – 45		0 – 45
Tempo de carga com capacidade do acumulador, aprox.		Acumulador carregado**	aprox. 80%*	Acumulador carregado**	aprox. 80%*	Acumulador carregado**
– 1,5 Ah	min	63	24	33	12	27
– 2,0 Ah	min	84	32	45	22	30
– 2,5 Ah	min	105	40	60	25	36
– 3,0 Ah	min	130	48	72	30	46
– 4,0 Ah	min	168	64	95	27	35
– 6,0 Ah	min	260	96	130	45	62
Número de elementos do acumulador		4 – 10		4 – 10		4 – 10
Peso conforme EPTA-Procedure 01:2014	kg	0,38		0,40		0,60
Classe de proteção		□ / II		□ / II		□ / II

*Nível de carga do acumulador aprox. 80%. O acumulador pode ser retirado para uso imediato.

**Nível de carga do acumulador 97% – 100%.

Funcionamento

Colocação em funcionamento

- **Observar a tensão de rede!** A tensão da fonte de corrente deve coincidir com a chapa de identificação do carregador. Carregadores marcados para 230 V também podem ser operados com 220 V.

Processo de carga

O processo de carga começa assim que introduzir a ficha de rede do carregador na tomada e que colocar o acumulador **1** no compartimento de carga **4**.

Com o processo de carga inteligente, o estado de carga do acumulador é reconhecido automaticamente e o acumulador é carregado de acordo com a temperatura e com a tensão do acumulador, com a corrente de carga ideal.

Desta forma o acumulador é poupado e permanece completamente carregado, mesmo durante a arrecadação no carregador.

Significado dos elementos de indicação (AL 1815 CV)

Luz intermitente de indicação da carga do acumulador **3**

O processo de carga é sinalizado pelo **Piscar** da indicação de carga do acumulador **3**.

Luz permanente de indicação da carga do acumulador **3**

A **Luz permanente** da indicação de carga do acumulador **3** sinaliza que o acumulador está completamente carregado **ou** que a temperatura do acumulador está além da faixa de temperatura de carga admissível e, portanto, não pode ser carregado. O acumulador será carregado logo que a faixa de temperatura admissível for alcançada.

Quando o acumulador não está introduzido, a **Luz permanente** da indicação de carga do acumulador **3** sinaliza que a ficha de rede está introduzida na tomada e que o carregador está pronto para funcionar.

Significado dos elementos de indicação (AL 1830 CV/AL 1880 CV)

Luz intermitente (rápida) no indicador verde de carga do acumulador 3

 **Charge** O processo de carregamento rápido é indicado pelo **piscar rápido** do indicador **verde** de carga do acumulador **3**.

Nota: O processo de carga rápida só pode ser realizado se a temperatura do acumulador estiver dentro da faixa de temperatura de carga admissível, veja trecho "Dados técnicos".

Luz intermitente (lenta) no indicador verde de carga do acumulador 3

 **GO 80%** Com um nível de carga do acumulador de aprox. **80 %** o indicador **verde** de carga do acumulador **3** **pisca lentamente**.

O acumulador pode ser retirado para uso imediato.

Luz permanente verde de indicação da carga do acumulador 3

 **Full** A **iluminação permanente verde** da indicação de carga do acumulador **3** indica, que o acumulador está completamente carregado.

Quando o acumulador não está introduzido, a **Luz permanente** da indicação de carga do acumulador **3** sinaliza que a ficha de rede está introduzida na tomada e que o carregador está pronto para funcionar.

Luz permanente vermelha de indicação da carga do acumulador 2

 A **luz permanente vermelha** da indicação de carga do acumulador **2** sinaliza, que a temperatura do acumulador está além da faixa de temperatura de carga admissível, veja capítulo "Dados técnicos". Assim que a faixa de temperatura admissível for alcançada, o carregador comutar-se-á automaticamente para o carregamento rápido.

Luz intermitente vermelha de indicação da carga do acumulador 2

 A **luz intermitente vermelha** da indicação de carga do acumulador **2** sinaliza uma outra avaria do processo de carga, veja capítulo "Avaria – Causas e ações corretivas".

Avaria – Causas e ações corretivas

Causa	Solução
AL 1815 CV: A indicação de carga do acumulador 3 está permanentemente ligada	
AL 1830 CV/AL 1880 CV: A indicação de carga do acumulador 3 está permanentemente ligada	
Indicação vermelha da carga do acumulador 2 pisca	
AL 1815 CV / AL 1830 CV/AL 1880 CV: Nenhum processo de carga possível	
Acumulador não inserido (corretamente)	Acumulador corretamente inserido no carregador

Causa	Solução
Contactos do acumulador sujos	Limpar os contactos do acumulador, p. ex. colocando e retirando repetidamente o acumulador, se necessário substituir o acumulador
Acumulador com defeito	Substituir o acumulador
As indicações de carga do acumulador 3 ou 2 não se iluminam	
A ficha de rede do carregador não está (corretamente) introduzida	Introduzir a ficha de rede (totalmente) na tomada
Tomada, cabo de rede ou carregador com defeito	Controlar a tensão de rede, se necessário, permitir que o carregador seja controlado por uma oficina de serviço autorizada para ferramentas elétricas Bosch

Indicações de trabalho

No caso de contínuos e repetidos ciclos de carga, sem interrupção, é possível que o carregador se esquente. Isto no entanto não tem importância e não apresenta qualquer defeito técnico do carregador.

Um período de funcionamento reduzido após o carregamento, indica que o acumulador está gasto e que deve ser substituído.

Arrefecimento do acumulador (ative Air Cooling) (AL 1880 CV)

O comando de ventilação integrado no carregador monitoriza a temperatura da bateria utilizada. Assim que a temperatura da bateria se encontrar acima de aprox. 0 °C, a bateria é arrefecida com um ventilador. O ventilador ligado origina um ruído de ventilação.

Se o ventilador não estiver a funcionar, é porque a temperatura da bateria é de <0 °C. Neste caso o tempo de carregamento pode ser mais demorado.

Manutenção e serviço

Manutenção e limpeza

Se for necessário substituir o cabo de conexão, isto deverá ser realizado pela Bosch ou por uma oficina de serviço pós-venda autorizada para todas as ferramentas elétricas Bosch para evitar riscos de segurança.

Serviço pós-venda e consultoria de aplicação

O serviço pós-venda responde às suas perguntas a respeito de serviços de reparação e de manutenção do seu produto, assim como das peças sobressalentes. Desenhos explodidos e informações sobre peças sobressalentes encontram-se em: **www.bosch-pt.com**

A nossa equipa de consultoria de aplicação Bosch esclarece com prazer todas as suas dúvidas a respeito da compra, aplicação e ajuste dos produtos e acessórios.

20 | Italiano

Indique para todas as questões e encomendas de peças sobressalentes a referência de 10 dígitos de acordo com a placa de características do produto.

Portugal

Robert Bosch LDA
Avenida Infante D. Henrique
Lotes 2E – 3E
1800 Lisboa
Para efetuar o seu pedido online de peças entre na página
www.ferramentasbosch.com.
Tel.: 21 8500000
Fax: 21 8511096

Brasil

Robert Bosch Ltda. – Divisão de Ferramentas Elétricas
Caixa postal 1195 – CEP: 13065-900
Campinas – SP
Tel.: 0800 7045 446
www.bosch.com.br/contato

Eliminação

Carregadores, acessórios e embalagens devem ser dispostos para reciclagem da matéria-prima de forma ecológica.



Não deitar carregadores no lixo doméstico!

Apenas países da União Europeia:

De acordo com a diretiva europeia 2012/19/UE para aparelhos elétricos e eletrônicos velhos, e com as respetivas realizações nas leis nacionais, os carregadores que não servem mais para a utilização, devem ser enviados separadamente a uma reciclagem ecológica.

Sob reserva de alterações.

Italiano**Descrizione del prodotto e caratteristiche**

Leggere tutte le avvertenze di pericolo e le istruzioni operative. In caso di mancato rispetto delle avvertenze di pericolo e delle istruzioni operative si potrà creare il pericolo di scosse elettriche, incendi e/o incidenti gravi.

Utilizzare la stazione di ricarica esclusivamente se sono state completamente valutate tutte le funzioni e possono essere effettuate senza limitazioni oppure sono state mantenute le relative istruzioni.

Custodire accuratamente le presenti istruzioni.

Utilizzare la stazione di ricarica esclusivamente se sono state completamente valutate tutte le funzioni e possono essere effettuate senza limitazioni oppure sono state mantenute le relative istruzioni.

Norme di sicurezza

► **Il presente caricabatteria non è previsto per l'utilizzo da parte di bambini, persone con limitate capacità fisiche, sensoriali o mentali o persone con scarsa conoscenza ed esperienza. Il presente caricabatteria può essere utilizzato da bambini a partire dagli 8 anni di età, da persone con limitate capacità fisiche, sensoriali o mentali e da persone con scarsa conoscenza ed esperienza, purché siano sorvegliati da una persona responsabile della loro sicurezza o siano stati istruiti in merito all'impiego sicuro del caricabatteria e ai relativi pericoli.** In caso contrario sussiste il rischio di utilizzo errato e di lesioni.

► **Sorvegliare i bambini.** In questo modo viene assicurato che i bambini non giocano con la stazione di ricarica.

► **Ricaricare esclusivamente batterie al litio Bosch a partire da 1,5 Ah di capacità (celle a partire da 4). La tensione della batteria dovrà corrispondere alla tensione di carica del caricabatteria. Non effettuare la ricarica su batterie non ricaricabili.** In caso contrario, sussiste pericolo di incendio ed esplosione.



Custodire il caricabatteria al riparo dalla pioggia o dall'umidità. L'eventuale infiltrazione di acqua in un caricabatteria va ad aumentare il rischio d'insorgenza di scosse elettriche.

► **Avere cura di mantenere il caricabatteria sempre pulito.** Attraverso accumuli di sporcizia si crea il pericolo di una scossa elettrica.

► **Prima di ogni impiego controllare il caricabatteria, il cavo e la spina. Non utilizzare il caricabatteria in caso doveste riscontrare dei danni. Non aprire mai personalmente il caricabatteria e farlo riparare soltanto da personale qualificato e soltanto con pezzi di ricambio originali.**

ginali. In caso di caricabatterie per batterie, cavi e spine danneggiate si aumenta il pericolo di una scossa elettrica.

- **Non utilizzare il caricabatteria su basi facilmente infiammabili (p. es. carta, tessuti ecc.) oppure in ambienti infiammabili.** Per via del riscaldamento del caricabatteria che si ha durante la fase di ricarica si viene a creare il pericolo di incendio.

- **In caso di difetto e di uso improprio della batteria ricaricabile vi è il pericolo di una fuoriuscita di vapori. Far entrare aria fresca e farsi visitare da un medico in caso di disturbi.** I vapori possono irritare le vie respiratorie.

- **Non coprire le feritoie di aerazione del caricabatteria.** In caso contrario, il caricabatteria potrebbe surriscaldarsi, con conseguenti problemi di funzionamento.

Componenti illustrati

La numerazione dei componenti illustrati si riferisce all'illustrazione della stazione di ricarica sulla pagina con la rappresentazione grafica.

- 1 Batteria ricaricabile*
- 2 Indicatore di carica della batteria rosso
- 3 Led indicatore di carica della batteria verde
- 4 Sede di ricarica

*L'accessorio illustrato oppure descritto non è compreso nel volume di fornitura standard. L'accessorio completo è contenuto nel nostro programma accessori.

Dati tecnici

Stazione di ricarica		AL 1815 CV	AL 1830 CV	AL 1880 CV
Codice prodotto		2 607 226 0..	2 607 225 9..	2 607 226 1..
Tensione di ricarica della batteria (riconoscimento automatico della tensione)	V _{nom}	14,4 – 18	14,4 – 18	14,4 – 18
Corrente di carica	A	1,5	3,0	8,0
Campo ammesso di temperatura di ricarica	°C	0 – 45	0 – 45	0 – 45
Tempo di ricarica con autonomia batteria ricaricabile, ca.		Batteria caricata**	Batteria caricata**	Batteria caricata**
– 1,5 Ah	min	63	circa 80%*	circa 80%*
– 2,0 Ah	min	84	24	12
– 2,5 Ah	min	105	32	22
– 3,0 Ah	min	130	40	25
– 4,0 Ah	min	168	48	30
– 6,0 Ah	min	260	72	46
Numero degli elementi della batteria ricaricabile		4 – 10	4 – 10	4 – 10
Peso in funzione della EPTA-Procedure 01:2014	kg	0,38	0,40	0,60
Classe di sicurezza		□ / II	□ / II	□ / II

*Livello di carica della batteria circa 80%. La batteria può essere prelevata ed utilizzata immediatamente.

**Livello di carica della batteria 97% – 100%.

Uso

Messa in funzione

- **Osservare la tensione di rete!** La tensione della rete deve corrispondere a quella indicata sulla stazione di ricarica. Stazioni di ricarica previste per l'uso con 230 V possono essere azionate anche a 220 V.

Operazione di ricarica

L'operazione di ricarica inizia non appena la spina di rete della stazione di ricarica viene inserita nella presa per la corrente e la batteria 1 ricaricabile viene inserita nella sede di ricarica 4. Grazie all'intelligente procedimento di ricarica, lo stato di ricarica della batteria viene riconosciuto automaticamente e

l'operazione di ricarica avviene con la rispettiva ottimale corrente di carica in base alla temperatura della batteria e della tensione.

Questa procedura consente di non sottoporre a sforzi eccessivi la batteria che in caso di deposito nella stazione di ricarica resta sempre completamente carica.

Significato degli elementi di visualizzazione (AL 1815 CV)

Led indicatore di carica della batteria ad intermittenza 3



Charge

L'operazione di ricarica viene segnalata attraverso lampeggi a ritmo alternato del led indicatore di carica della batteria 3.

22 | Italiano

Led indicatore di carica della batteria sempre acceso 3

 **Full** La **luce continua** del led indicatore di carica della batteria **3** segnala che la batteria ricaricabile è completamente carica **oppure** che la temperatura della batteria ricaricabile si trova al di fuori del campo della temperatura di ricarica ammesso e che per questo motivo non può essere ricaricata. Non appena si raggiunge il campo di temperatura ammesso, inizia di nuovo l'operazione di ricarica della batteria.

Quando la batteria ricaricabile non è inserita, la **luce continua** del led indicatore di carica della batteria **3** sta ad indicare che la spina di collegamento alla rete è inserita nella presa di alimentazione e che la stazione di ricarica è pronta per l'esercizio.

Significato degli elementi di visualizzazione (AL 1830 CV / AL 1880 CV)**Luce lampeggiante (intermittenza veloce) indicatore di carica della batteria verde 3**

 **Charge** Il processo di ricarica rapida viene segnalato dal **lampeggio veloce** dell'indicatore di carica della batteria **verde 3**.

Nota bene: L'operazione veloce di ricarica è possibile esclusivamente se la temperatura della batteria ricaricabile si trova nel campo di temperatura di carica ammissibile, vedi paragrafo «Dati tecnici».

Luce lampeggiante (lentamente) indicatore di carica della batteria verde 3

 **GO 80%** Se il livello di carica della batteria è pari a circa l'**80%**, l'indicatore di carica **verde 3** lampeggia lentamente.

La batteria può essere prelevata ed utilizzata immediatamente.

Luce continua indicatore di carica della batteria verde 3

 **Full** La **luce continua** dell'indicatore di carica della batteria **verde 3** segnala che la batteria è stata ricaricata completamente.

Quando la batteria ricaricabile non è inserita, la **luce continua** del led indicatore di carica della batteria **3** sta ad indicare che la spina di collegamento alla rete è inserita nella presa di alimentazione e che la stazione di ricarica è pronta per l'esercizio.

Luce continua indicatore di carica della batteria rosso 2

 **Full** La **luce continua** dell'indicatore di carica della batteria **rosso 2** segnala che la temperatura della batteria è al di fuori dal campo di temperatura di carica ammesso, vedi paragrafo «Dati tecnici». Non appena viene raggiunto il campo di temperatura ammesso, la stazione di ricarica passa automaticamente alla ricarica veloce.

Luce intermittente indicatore di carica della batteria rosso 2

 **Full** La **luce intermittente** dell'indicatore di carica della batteria **rosso 2** segnala un altro guasto dell'operazione di ricarica, vedi paragrafo «Anomalie – cause e rimedi».

Anomalie – cause e rimedi

Causa	Rimedi
AL 1815 CV: Led indicatore di carica della batteria 3 costantemente acceso	
AL 1830 CV / AL 1880 CV: Led indicatore di carica della batteria 3 costantemente acceso	
Indicatore di carica della batteria rosso 2 lampeggia	
AL 1815 CV / AL 1830 CV / AL 1880 CV: Operazione di ricarica impossibile	
Batteria non inserita (correttamente)	Inserire correttamente la batteria sul caricabatteria
I contatti delle batterie ricaricabili sono sporchi	Pulire i contatti delle batterie ricaricabili; p. es. inserendo ed estraendo più volte le batterie o la batteria ricaricabile
Batteria ricaricabile difettosa	Sostituire la batteria
Indicatori di carica della batteria 3 e 2 non sono illuminati	
La spina di collegamento alla rete della stazione di ricarica non è inserita (correttamente)	Inserire la spina di rete (completamente) nella presa per la corrente
Difetto della presa per la corrente, del cavo di rete oppure della stazione di ricarica	Controllare la tensione di rete ed, eventualmente, far controllare la stazione di ricarica presso un centro per il Servizio Clienti elettroutensili Bosch autorizzato

Indicazioni operative

In caso di cicli di ricarica continui oppure in caso di operazioni di ricarica successivi senza interruzioni, la stazione di ricarica si può riscaldare. Questo fatto non è comunque preoccupante e non è indice di un difetto tecnico della stazione di ricarica.

Una sensibile riduzione della durata del funzionamento dopo l'operazione di ricarica sta ad indicare che la batteria ricaricabile dovrà essere sostituita.

Raffreddamento della batteria ricaricabile (Active Air Cooling) (AL 1880 CV)

Il sistema di ventilazione integrato nel caricabatteria controlla la temperatura della batteria inserita. Non appena la temperatura della batteria è superiore a circa 0 °C, la batteria viene raffreddata da un ventilatore. Quando il ventilatore è acceso si sente un rumore caratteristico.

Se il ventilatore non entra in funzione, significa che quest'ultimo è guasto oppure che la batteria ha una temperatura di <0 °C. Ciò può causare un prolungamento del tempo di ricarica.

Manutenzione ed assistenza**Manutenzione e pulizia**

Qualora si rendesse necessaria una sostituzione del cavo di collegamento, la stessa deve essere effettuata dalla Bosch oppure da un centro di assistenza clienti autorizzato per elettroutensili Bosch per evitare pericoli per la sicurezza.

Assistenza clienti e consulenza impieghi

Il servizio di assistenza risponde alle Vostre domande relative alla riparazione ed alla manutenzione del Vostro prodotto nonché concernenti le parti di ricambio. Disegni in vista esplosa ed informazioni relative alle parti di ricambio sono consultabili anche sul sito:

www.bosch-pt.com

Il team Bosch che si occupa della consulenza impieghi vi aiuterà in caso di domande relative ai nostri prodotti ed ai loro accessori.

In caso di richieste o di ordinazione di pezzi di ricambio, comunicare sempre il codice prodotto a 10 cifre riportato sulla targhetta di fabbricazione del prodotto.

Italia

Officina Elettroutensili
Robert Bosch S.p.A.
Corso Europa 2/A
20020 LAINATE (MI)
Tel.: (02) 3696 2663
Fax: (02) 3696 2662
Fax: (02) 3696 8677
E-Mail: officina.elettroutensili@it.bosch.com

Svizzera

Sul sito www.bosch-pt.com/ch/it è possibile ordinare direttamente on-line i ricambi.
Tel.: (044) 8471513
Fax: (044) 8471553
E-Mail: Aftersales.Service@de.bosch.com

Smaltimento

Avviare ad un riciclaggio rispettoso dell'ambiente la stazione di ricarica, gli accessori dismessi e gli imballaggi.



Non gettare tra i rifiuti domestici le stazioni di ricarica dismesse!

Solo per i Paesi della CE:

Conformemente alla norma della direttiva 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE) ed all'attuazione del recepimento nel diritto nazionale, le stazioni di ricarica diventate inservibili devono essere raccolte separatamente ed essere inviate ad una riutilizzazione ecologica.

Con ogni riserva di modifiche tecniche.

Nederlands

Product- en vermogensbeschrijving



Lees alle veiligheidswaarschuwingen en alle voorschriften. Als de waarschuwingen en voorschriften niet worden opgevolgd, kan dit een elektrische schok, brand of ernstig letsel tot gevolg hebben.

Bewaar deze voorschriften goed.

Gebruik het oplaadapparaat alleen wanneer u alle functies volledig kunt inschatten en zonder beperkingen kunt gebruiken of daarvoor bestemde instructies heeft ontvangen.

Veiligheidsvoorschriften

► **Dit oplaadapparaat is niet bestemd voor het gebruik door kinderen en personen met beperkte fysieke, sensorische of geestelijke capaciteiten of gebrekkige ervaring en kennis. Dit laadapparaat kan door kinderen vanaf 8 jaar alsook door personen met beperkte fysieke, sensorische of geestelijke capaciteiten of ontbrekende ervaring en kennis gebruikt worden als deze onder toezicht staan van een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon of over het veilige gebruik van het laadapparaat geïnformeerd werden en de hiermee gepaard gaande gevaren verstaan.** Anders bestaat er gevaar voor foute bediening en verwondingen.

► **Houd toezicht op kinderen.** Zorg ervoor dat kinderen niet met het oplaadapparaat spelen.

► **Laad alleen Bosch Li-Ion-accu's vanaf een capaciteit van 1,5 Ah (vanaf 4 accucellen). De accuspanning moet bij de acculaadspanning van het oplaadapparaat passen. Laad geen batterijen die**

24 | Nederlands

niet oplaadbaar zijn. Anders bestaat er brand- en explosiegevaar.

Houd het oplaadapparaat uit de buurt van regen en vocht. Het binnendringen van water in het oplaadapparaat vergroot het risico van een elektrische schok.

- **Houd het oplaadapparaat schoon.** Door vervuiling bestaat gevaar voor een elektrische schok.
- **Controleer voor elk gebruik oplaadapparaat, kabel en stekker. Gebruik het oplaadapparaat niet als u een beschadiging hebt vastgesteld. Open het oplaadapparaat niet zelf en laat het alleen door gekwalificeerd personeel en alleen met originele vervangingsonderdelen repareren.** Beschadigde oplaadapparaten, kabels en stekkers vergroten het risico van een elektrische schok.
- **Gebruik het oplaadapparaat niet op een gemakkelijk brandbare ondergrond (zoals papier of textiel) of in een brandbare omgeving.** Vanwege de bij het opladen

optredende verwarming van het oplaadapparaat bestaat brandgevaar.

- **Bij beschadiging en onjuist gebruik van de accu kunnen er dampen vrijkomen. Zorg voor frisse lucht en raadpleeg bij klachten een arts.** De dampen kunnen de luchtwegen irriteren.
- **Dek de ventilatiesleuven van het oplaadapparaat niet af.** Het oplaadapparaat kan anders oververhit raken en niet meer correct functioneren.

Afgebeelde componenten

De componenten zijn genummerd zoals op de afbeelding van het oplaadapparaat op de pagina met afbeeldingen.

- 1 Accu*
- 2 Rode accuoplaadindicatie
- 3 Groene accuoplaadindicatie
- 4 Oplaadschacht

*Niet elk afgebeeld en beschreven toebehoren wordt standaard meegeleverd. Het volledige toebehoren vindt u in ons toebehorenprogramma.

Technische gegevens

Oplaadapparaat		AL 1815 CV	AL 1830 CV	AL 1880 CV
Productnummer		2 607 226 0..	2 607 225 9..	2 607 226 1..
Opladspanning accu (automatische spanningsherkenning)	V _~	14,4 – 18	14,4 – 18	14,4 – 18
Laadstroom	A	1,5	3,0	8,0
Toegestaan oplaadtemperatuurbereik	°C	0 – 45	0 – 45	0 – 45
Oplaadtijd bij accucapaciteit, ca.		Accu opgeladen**	Accu opgeladen**	Accu opgeladen**
		ca. 80%*	ca. 80%*	ca. 80%*
– 1,5 Ah	min	63	24	12
– 2,0 Ah	min	84	32	22
– 2,5 Ah	min	105	40	25
– 3,0 Ah	min	130	48	30
– 4,0 Ah	min	168	64	27
– 6,0 Ah	min	260	96	45
Aantal accucellen		4 – 10	4 – 10	4 – 10
Gewicht volgens EPTA-Procedure 01:2014	kg	0,38	0,40	0,60
Isolatieklasse		□ / II	□ / II	□ / II

*Laadstand van de accu ca. 80%. De accu kan voor direct gebruik gepakt worden.

**Laadstand van de accu 97% – 100%.

Gebruik**Ingebruikneming**

- **Let op de netspanning!** De spanning van de stroombron moet overeenkomen met de gegevens op het typeplaatje van het oplaadapparaat. Met 230 V aangeduide oplaadapparaten kunnen ook met 220 V worden gebruikt.

Opladen

Het opladen begint zodra de netstekker van het oplaadapparaat in het stopcontact en de accu **1** in de oplaadschacht **4** wordt gestoken.

Door de intelligente oplaadmethode wordt de oplaadtoestand van de accu automatisch herkend en wordt de accu afhankelijk van de accutemperatuur en -spanning met de optimale laadstroom opgeladen.

Daardoor wordt de accu ontzien en blijft deze, indien in het oplaadapparaat bewaard, altijd volledig opgeladen.

Betekenis van de indicatie-elementen (AL 1815 CV)

Knipperende accuoplaadindicatie 3



Het opladen wordt aangegeven door **knipperen** van de accuoplaadindicatie 3.

Permanent verlichte accuoplaadindicatie 3



De **permanent verlichte** accuoplaadindicatie 3 geeft aan dat de accu volledig opgeladen is of dat de temperatuur van de accu buiten het toegestane temperatuurbereik ligt en daarom niet kan worden opgeladen. Zodra de temperatuur binnen het toegestane temperatuurbereik ligt, wordt de accu opgeladen.

Als de accu niet in het oplaadapparaat is gestoken, geeft de **permanent verlichte** accuoplaadindicatie 3 aan dat de netstekker in het stopcontact is gestoken en het oplaadapparaat gereed is voor gebruik.

Betekenis van de indicatie-elementen (AL 1830 CV / AL 1880 CV)

Knipperlicht (snel) groene accu-laadaanduiding 3



Het snelladen wordt gesignaleerd door **snel knipperen** van de **groene** accu-laadaanduiding 3.

Opmerking: Snel opladen is alleen mogelijk als de temperatuur van de accu zich binnen het toegestane oplaadtemperatuurbereik bevindt, zie het gedeelte „Technische gegevens”.

Knipperlicht (langzaam) groene accu-laadaanduiding 3



Bij een laadstand van de accu van ca. **80 % knippert de groene** accu-laadaanduiding 3 **langzaam**.

De accu kan voor direct gebruik gepakt worden.

Permanent verlichte groene accuoplaadindicatie 3



Continu branden van de **groene** accuoplaadindicatie 3 geeft aan dat de accu volledig opgeladen is.

Als de accu niet in het oplaadapparaat is gestoken, geeft de **permanent verlichte** accuoplaadindicatie 3 aan dat de netstekker in het stopcontact is gestoken en het oplaadapparaat gereed is voor gebruik.

Permanent verlichte rode accuoplaadindicatie 2



Continu branden van de **rode** accuoplaadindicatie 2 geeft aan dat de temperatuur van de accu buiten het toegestane temperatuurbereik ligt. Zie het gedeelte „Technische gegevens”. Zodra het toegestane temperatuurbereik bereikt is, schakelt het oplaadapparaat automatisch over op snelladen.

Zie het gedeelte „Technische gegevens”. Zodra het toegestane temperatuurbereik bereikt is, schakelt het oplaadapparaat automatisch over op snelladen.

Knipperende rode accuoplaadindicatie 2



Het **knipperen** van de **rode** accuoplaadindicatie 2 geeft een andere storing tijdens het opladen aan. Zie het gedeelte „Oorzaken en oplossingen van fouten”.

Oorzaken en oplossingen van fouten

Oorzaak	Oplossing
AL 1815 CV: Accuoplaadindicatie 3 brandt permanent	
AL 1830 CV / AL 1880 CV: Accuoplaadindicatie 3 brandt permanent	
Rode accuoplaadindicatie 2 knippert	
AL 1815 CV / AL 1830 CV / AL 1880 CV: Geen opladen mogelijk	
Accu niet (juist) erop gestoken	Accu correct op oplaadapparaat steken
Accucontacten vuil	Reinig de accucontacten, bijvoorbeeld door de accu enkele keren te plaatsen en te verwijderen, of vervang de accu indien nodig
Accu defect	Vervang de accu
Accuoplaadindicaties 3 resp. 2 branden niet	
Netsnoer van het oplaadapparaat is niet (of niet goed) vastgestoken	Steek de stekker (volledig) in het stopcontact
Stopcontact, netsnoer of oplaadapparaat defect	Netspanning controleren, oplaadapparaat indien nodig door een erkende klantenservice voor Bosch elektrische gereedschappen laten controleren

Tips voor de werkzaamheden

Bij langdurig opladen of meermaals opladen zonder onderbreking kan het oplaadapparaat warm worden. Dit is echter zonder bezwaar en wijst niet op een technisch defect van het oplaadapparaat.

Een duidelijk kortere gebruiksduur na het opladen duidt erop dat de accu versleten is en moet worden vervangen.

Accukoeling (Active Air Cooling) (AL 1880 CV)

De in het laadapparaat geïntegreerde ventilatorbesturing bewaakt de temperatuur van de geplaatste accu. Zodra de accutemperatuur boven ca. 0 °C ligt, wordt de accu door een ventilator gekoeld. De ingeschakelde ventilator veroorzaakt daarbij een ventilatiegeluid.

Als de ventilator niet draait, is deze defect of de accutemperatuur bedraagt <0 °C. Daardoor kan de oplaadtijd langer worden.

Onderhoud en service

Onderhoud en reiniging

Als de aansluitkabel moet worden vervangen, moeten deze werkzaamheden door Bosch of een erkende klantenservice voor Bosch elektrische gereedschappen worden uitgevoerd om veiligheidsrisico's te voorkomen.

Klantenservice en gebruikadviezen

Onze klantenservice beantwoordt uw vragen over reparatie en onderhoud van uw product en over vervangingsonderdelen.

26 | Dansk

len. Explosietekeningen en informatie over vervangingsonderdelen vindt u ook op:

www.bosch-pt.com

Het Bosch-team voor gebruikadviezen helpt u graag bij vragen over onze producten en toebehoren.

Vermeld bij vragen en bestellingen van vervangingsonderdelen altijd het uit tien cijfers bestaande productnummer volgens het typeplaatje van het product.

Nederland

Tel.: (076) 579 54 54

Fax: (076) 579 54 94

E-mail: gereedschappen@nl.bosch.com

België

Tel.: (02) 588 0589

Fax: (02) 588 0595

E-mail: outillage.gereedschap@be.bosch.com

Afvalverwijdering

Oplaadapparaten, toebehoren en verpakkingen moeten op een voor het milieu verantwoorde wijze worden hergebruikt.

Gooi oplaadapparaten niet bij het huisvuil!



Alleen voor landen van de EU:

Volgens de Europese richtlijn 2012/19/EU over elektrische en elektronische oude apparaten en de omzetting van de richtlijn in nationaal recht moeten niet meer bruikbare oplaadapparaten apart worden ingezameld en op een voor het milieu verantwoorde wijze worden hergebruikt.

Wijzigingen voorbehouden.

Dansk

Beskrivelse af produkt og ydelse



Læs alle sikkerhedsinstrukser og anvisninger. I tilfælde af manglende overholdelse af sikkerhedsinstrukserne og anvisningerne er der risiko for

elektrisk stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.

Disse instrukser bør opbevares til senere brug.

Brug kun ladeaggregatet, hvis du er i stand til at vurdere alle funktioner 100 % og gennemføre dem uden indskrænkninger eller har modtaget tilsvarende instruktioner.

Sikkerhedsinstrukser

► **Denne lader er ikke beregnet til at blive betjent af børn eller personer**

med begrænsede fysiske, sensoriske eller mentale tilstand eller manglende erfaring og kendskab. Denne lader må kun bruges af børn fra 8 år samt af personer med begrænsede fysiske, sensoriske eller mentale tilstand eller manglende erfaring og kendskab, hvis det sker under opsyn, eller de modtager anvisninger på sikker omgang med laderen og således forstår de farer, der er forbundet hermed. I modsats fald er der risiko for fejlbetjening og personskader.

- **Sørg for, at børn er under opsyn.** Dermed sikres det, at børn ikke leger med ladeaggregatet.
- **Oplad kun Bosch lithium-ion-akkuer med en kapacitet fra 1,5 Ah (fra 4 akkuceller). Akku-spændingen skal passe til laderens akku-lade-spænding. Oplad ikke genopladelige batterier.** I modsat fald er der risiko for brand og eksplosion.



Ladeaggregatet må ikke udsættes for regn eller fugtighed. Indtrængning af vand i ladeaggregatet øger risikoen for elektrisk stød.

- **Renhold ladeaggregatet.** Snavs øger faren for elektrisk stød.
- **Kontrollér ladeaggregat, kabel og stik før brug.** Anvend ikke ladeaggregatet, hvis det er beskadiget. Forsøg ikke at åbne ladeaggregatet og sørg for at det repareres af kvalificerede fagfolk, og at der kun benyttes originale reservedele. Beskadigede ladeaggregater, kabler og stik øger risikoen for elektrisk stød.
- **Anvend ikke ladeaggregatet på let brændbar undergrund (f. eks. papir, tekstiler osv.) eller i brændbare omgivelser.** Pas på! Ladeaggregatet bliver varmt under opladningen. Brandfare!
- **Beskadiges akkuen eller bruges den forkert, kan der sive dampe ud. Tilfør frisk luft og søg læge, hvis du føler dig utilpas.** Dampene kan irritere luftvejene.
- **Undlad at tildække laderens udluftningsåbninger.** Ellers kan laderen blive overophedet og ikke længere fungere korrekt.

Illustrerede komponenter

Nummereringen af de illustrerede komponenter refererer til illustrationen af ladeaggregatet på illustrationssiden.

1 Akku*

2 Rød akku-kontrollampe

3 Grøn akku-kontrollampe

4 Ladeskakt

*Tilbehør, som er illustreret og beskrevet i brugsanvisningen, er ikke indeholdt i leveringen. Det fuldstændige tilbehør findes i vores tilbehørsprogram.

Tekniske data

Ladeaggregat		AL 1815 CV	AL 1830 CV	AL 1880 CV
Typenummer		2 607 226 0..	2 607 225 9..	2 607 226 1..
Akku-opladningsspænding (automatisk spændingsregistrering)	V _{DC}	14,4 – 18	14,4 – 18	14,4 – 18
Ladestrøm	A	1,5	3,0	8,0
Tilladt temperaturområde for opladning	°C	0 – 45	0 – 45	0 – 45
Ladetid ved akku-kapacitet, ca.		Akkuoplading**	Akkuoplading**	Akkuoplading**
		ca. 80%*	ca. 80%*	ca. 80%*
– 1,5 Ah	min	63	33	27
– 2,0 Ah	min	84	45	30
– 2,5 Ah	min	105	60	36
– 3,0 Ah	min	130	72	46
– 4,0 Ah	min	168	95	35
– 6,0 Ah	min	260	130	62
Antal akkuceller		4 – 10	4 – 10	4 – 10
Vægt svarer til EPTA-Procedure 01:2014	kg	0,38	0,40	0,60
Beskyttelsesklasse		□ / II	□ / II	□ / II

*batteriladestand ca. 80 %. Batteriet kan tages ud og bruges med det samme.

**Batteriladestand 97 % – 100 %.

Brug

Ibrugtagning

► **Kontrollér netspændingen!** Strømkildens spænding skal stemme overens med angivelserne på ladeaggregatets typeskilt. Ladeaggregater til 230 V kan også tilsluttes 220 V.

Opladning

Opladningen starter, så snart netstikket netstikket til ladeaggregatet stættes i stikdåsen og akkuen 1 placeres i ladeskakten 4.

Den intelligente ladeproces gør, at akkumulatorens ladetilstand automatisk erkendes og lades med den mest velegnede ladestrøm, afhængigt af akkumulatorens temperatur og spænding.

Derved skånes akkumulatoren og er altid opladet 100 %, når den opbevares i ladeaggregatet.

Betydning af de forskellige displayelementer (AL 1815 CV)

Blinklys akku-kontrollampe 3

 Charge Opladningen signaliseres ved at akku-kontrollampen 3 blinker.

Konstant lys akku-kontrollampe 3

 Full Lyser akku-kontrollampen 3 varigt, betyder det, at akkuen er helt opladet eller at akkuens temperatur er uden for det tilladte ladetemperaturområde og derfor ikke kan lades. Så snart det tilladte temperaturområde er nået, lades akkuen.

Er akkuen ikke sat i, betyder et **konstant lys** i akku-kontrollampen 3, at netstikket er sat i stikdåsen og ladeaggregatet er klart.

Betydning af de forskellige displayelementer (AL 1830 CV/AL 1880 CV)

Den grønne batteri-ladevisning 3 blinker (hurtigt)

 Charge Hurtigopladningen angives ved at den grønne batteri-ladetilstandsvisning 3 blinker hurtigt.

Bemærk: Hurtigopladningen er kun mulig, hvis akkumulatorens temperatur er i det tilladte ladetemperaturområde, se afsnit „Tekniske data“.

Den grønne batteri-ladevisning 3 blinker (langsomt)

 GO 80% Ved en batteriladestand på ca. 80 % blinker den grønne batteriladestandsvisning 3 langsomt.

Batteriet kan tages ud og bruges med det samme.

28 | Dansk

Konstant grøn akku-kontrollampe 3

Når den **grønne** akku-kontrollampe **3 lyser konstant**, er akkuen helt opladet.

Er akkuen ikke sat i, betyder et **konstant lys** i akku-kontrollampen **3**, at netstikket er sat i stikdåsen og ladeaggregatet er klart.

Konstant lys rød akku-kontrollampe 2

Når den **røde** akku-kontrollampe **2 lyser konstant**, er akkuens temperatur uden for det tilladte ladetemperaturområde, se afsnit „Tekniske data“. Så snart det tilladte temperaturområde er nået, kobler ladeaggregatet automatisk om til hurtigopladning.

Blinklys rød akku-kontrollampe 2

Når den **røde** akku-kontrollampe **2 blinker**, er der en fejl i ladeprocessen, se afsnit „Fejl – Årsager og afhjælpning“.

Hvis blæseren ikke kører, er den defekt, eller batteritemperaturen er $<0^{\circ}\text{C}$. Det kan forlænge ladetiden.

Vedligeholdelse og service**Vedligeholdelse og rengøring**

Hvis det er nødvendigt at erstatte tilslutningsledningen, skal dette arbejde udføres af Bosch eller på et autoriseret serviceværksted for Bosch el-værktøj for at undgå farer.

Kundeservice og brugerrådgivning

Kundeservice besvarer dine spørgsmål vedr. reparation og vedligeholdelse af dit produkt samt reservedele. Eksplosions-tegninger og informationer om reservedele findes også under:

www.bosch-pt.com

Bosch brugerrådgivningsteamet vil gerne hjælpe dig med at besvare spørgsmål vedr. vores produkter og deres tilbehør.

Produktets 10-cifrede typenummer (se typeskilt) skal altid angives ved forespørgsler og bestilling af reservedele.

Dansk

Bosch Service Center

Telegrafvej 3

2750 Ballerup

På www.bosch-pt.dk kan der online bestilles reservedele eller oprettes en reparations ordre.

Tlf. Service Center: 44898855

Fax: 44898755

E-Mail: vaerktoej@dk.bosch.com

Bortskaffelse

Ladeaggregater, tilbehør og emballage skal genbruges på en miljøvenlig måde.



Smid ikke ladeaggregater ud sammen med det almindelige husholdningsaffald!

Gælder kun i EU-lande:

Iht. det europæiske direktiv 2012/19/EU om affald af elektrisk og elektronisk udstyr skal kasserede ladeaggregater indsamles separat og genbruges iht. gældende miljøforskrifter.

Ret til ændringer forbeholdes.

Fejl – Årsager og afhjælpning

Årsag	Afhjælpning
AL 1815 CV: Akku-kontrollampe 3 lyser hele tiden	
AL 1830 CV / AL 1880 CV: Akku-kontrollampe 3 lyser hele tiden	
Rød akku-kontrollampe 2 blinker	
AL 1815 CV / AL 1830 CV / AL 1880 CV: Opladning er ikke mulig	
Akkuen er ikke (korrekt) placeret	Placer akkuen korrekt på laderen
Akkukontakter er snavset	Rengør akkukontakter; f.eks. ved at sætte akkuen i og tage den ud flere gange eller erstatte den
Akku defekt	Skift akkuen
Akku-kontrollamper 3 hhv. 2 lyser ikke	
Ladeaggregatets netstik er ikke sat (rigtigt) i	Sæt netstikket (helt) ind i stikdåsen
Stikdåse, netkabel eller ladeaggregat er defekt	Kontrollér netspændingen, lad evt. ladeaggregatet blive kontrolleret af en autoriseret servicecenter for Bosch-el-værktøj

Arbejdsvejledning

Opladningsaggregatet kan blive varmt, hvis det oplades hele tiden eller en opladningscyklus følger den næste uden afbrydelser. Dette er dog uden betydning og er ikke tegn på en teknisk defekt af ladeaggregatet.

Når driftstiden pr. opladning forkortes væsentligt, er det tegn på, at akkuerne er slidt op og skal udskiftes.

Akku-køling (Active Air Cooling) (AL 1880 CV)

Blæserstyringen, der er integreret i laderen, overvåger temperaturen af det isatte batteri. Hvis batteritemperaturen ligger over ca. 0°C , afkøles batteriet via en blæser. Den tændte blæser afgiver i den forbindelse blæserstøj.

Svenska

Produkt- och kapacitetsbeskrivning



Läs noggrant igenom alla säkerhetsanvisningar och instruktioner. Fel som uppstår till följd av att säkerhetsanvisningarna och instruktionerna

inte följts kan orsaka elstöt, brand och/eller allvarliga personskador.

Ta väl vara på säkerhetsanvisningarna.

Använd laddaren endast om du är förtrogen med dess funktioner och utan inskränkning behärskar hanteringen eller om du fått de anvisningar för manövrering som krävs.

Säkerhetsanvisningar

- **Denna laddare är inte avsedd för användning av barn eller personer med begränsad fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller med bristande kunskap och erfarenhet. Denna laddare får användas av barn från 8 år och personer med begränsad fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller med bristande kunskap och erfarenhet om de övervakas av en person som ansvarar för deras säkerhet, eller som instruerar dem i säker hantering av laddaren och gör att de förstår riskerna. I annat fall föreligger fara för felanvändning och skador.**
- **Håll barn under uppsikt.** Därvid säkerställs att barn inte leker med laddaren.

Tekniska data

Laddare		AL 1815 CV	AL 1830 CV	AL 1880 CV
Produktnummer		2 607 226 0..	2 607 225 9..	2 607 226 1..
Batteriladdningsspänning (automatisk spänningsidentifiering)	V _{DC}	14,4 – 18	14,4 – 18	14,4 – 18
Laddningsström	A	1,5	3,0	8,0
Tillåtet temperaturområde för laddning	°C	0 – 45	0 – 45	0 – 45

*Batteriladdningsstatus ca. 80%. Batteriet kan tas ut och användas omedelbart.

**Batteriladdningsstatus 97% – 100%.

Bosch Power Tools

1 609 92A 4GM | (23.4.18)

- **Ladda bara uppladdningsbara Bosch li-jon-batterier från en kapacitet på 1,5 Ah (från 4 battericeller). Batterispänningen måste passa till laddarens spänning. Ladda inga engångsbatterier. Annars föreligger brand- och explosionsrisk.**



Skydda laddaren mot regn och väta. Tränger vatten in i laddaren ökar risken för elektrisk stöt.

- **Håll laddaren ren.** Förorening kan leda till elektrisk stöt.

- **Kontrollera laddare, kabel och stickkontakt före varje användning. En skadad laddare får inte användas. Du får själv aldrig öppna laddaren, låt den repareras av kvalificerad fackman och endast med originalreservdelar. Skadade laddare, ledningar eller stickkontakter ökar risken för elektrisk stöt.**
- **Använd inte laddaren på lättantändligt underlag (t. ex. papper, textilier mm) resp. i brännbar omgivning. Vid laddningen värms laddaren upp vilket kan medföra brandrisk.**
- **I skadat eller felanvänt batteri kan ångor uppstå. Tillför friskluft och uppsök läkare vid åkomor. Ångorna kan leda till irritation i andningsvägarna.**
- **Täck inte över laddarens ventilationsöppningar. Laddaren kan i annat fall överhettas och fungerar då inte längre korrekt.**

Illustrerade komponenter

Numreringen av komponenterna hänvisar till illustration av laddaren på grafiksidan.

- 1 Batteri*
- 2 Röd batteriladdningsindikator
- 3 Grön indikering vid laddning
- 4 Laddningsschakt

*I bruksanvisningen avbildat och beskrivet tillbehör ingår inte i standardleveransen. I vårt tillbehörsprogram beskrivs allt tillbehör som finns.

30 | Svenska

Laddare		AL 1815 CV	AL 1830 CV	AL 1880 CV
Laddningstid vid batterikapacitet, ca.		Batterimodulen laddad**	Batterimodulen laddad**	Batterimodulen laddad**
– 1,5 Ah	min	63	33	27
– 2,0 Ah	min	84	45	30
– 2,5 Ah	min	105	60	36
– 3,0 Ah	min	130	72	46
– 4,0 Ah	min	168	95	35
– 6,0 Ah	min	260	130	62
Antal battericeller		4 – 10	4 – 10	4 – 10
Vikt enligt EPTA-Procedure 01:2014	kg	0,38	0,40	0,60
Skyddsklass		□ / II	□ / II	□ / II

*Batteriladdningsstatus ca. 80%. Batteriet kan tas ut och användas omedelbart.

**Batteriladdningsstatus 97% – 100%.

Drift

Driftstart

- **Beakta nätspänningen!** Kontrollera att strömkällans spänning överensstämmer med uppgifterna på laddarens typskylt. Laddare märkta med 230 V kan även anslutas till 220 V.

Laddning

Laddningen startar när stickproppen anslutits till vägguttaget och batterimodulen **1** placerats i laddningsschaktet **4**.

Den intelligenta laddningsmetoden registrerar automatiskt batterimodulens laddningstillstånd och laddar i relation till batteriets temperatur och spänning med optimal laddström.

Härvid skonas batteriet samtidigt som det alltid är fulladdat när det sitter kvar i laddaren.

Indikeringselementens betydelse (AL 1815 CV)

Blinkindikering vid laddning 3

 Pågående laddning signaleras med **blink** i laddningsindikatorn **3**.

Kontinuerligt ljus vid laddning 3

 **Kontinuerligt ljus** i laddningsindikatorn **3** signalerar att batterimodulen är fullständigt uppladdad **eller** att batterimodulens temperatur ligger utanför tillåtet temperaturområde och att den därför inte kan laddas. Så fort tillåten temperatur uppnås, startar batterimodulens laddning.

Om batterimodulen inte är insatt signalerar **konstant ljus** i laddningsindikatorn **3** att nätsladden är ansluten till vägguttaget och att laddaren är klar för användning.

Indikeringselementens betydelse (AL 1830 CV/AL 1880 CV)

Blinkande ljus (snabbt) grön batteriladdningsvisning 3

 Snabbladdningen signaleras med **snabba blinkningar** hos den **gröna** batteriladdningsvisningen **3**.

Anvisning: Snabbladdning är endast möjlig när batterimodulens temperatur ligger inom tillåtet temperaturområde, se avsnitt "Tekniska data".

Blinkande ljus (långsamt) grön batteriladdningsvisning 3

 Vid en laddningsstatus hos batteriet på ca. **80 % blinkar** den **gröna** batteriladdningsindikeringen **3** **långsamt**.

Batteriet kan tas ut och användas omedelbart.

Laddningsindikatorn lyser med konstant grönt ljus 3

 Den **konstant tända gröna** batteriladdningsindikatorn **3** signalerar att batterimodulen är fullständigt uppladdad.

Om batterimodulen inte är insatt signalerar **konstant ljus** i laddningsindikatorn **3** att nätsladden är ansluten till vägguttaget och att laddaren är klar för användning.

Laddningsindikatorn lyser med konstant rött ljus 2

 Den **konstant tända röda** batteriladdningsindikatorn **2** signalerar att batterimodulens temperatur ligger utanför tillåtet laddtemperaturområde, se avsnitt "Tekniska data". När tillåtet temperaturområde uppnås, kopplar laddaren automatiskt om till snabbladdning.

Blinkande röd batteriladdningsindikator 2

 Den **blinkande röda** batteriladdningsindikatorn **2** signalerar en annan störning under laddning, se avsnitt "Fel – Orsak och åtgärd".

Fel – Orsak och åtgärd

Orsak	Åtgärd
AL 1815 CV: Laddningsindikatorn 3 lyser kontinuerligt	
AL 1830 CV/AL 1880 CV: Laddningsindikatorn 3 lyser kontinuerligt	
Den röda batteriladdningsindikatorn 2 blinkar	
AL 1815 CV / AL 1830 CV/AL 1880 CV: Laddning inte möjlig	

Orsak	Åtgärd
Batteriet sitter inte alls eller inte korrekt på	Sätt på batterier korrekt på laddaren
Batterikontakterna är förrovnade	Rengör kontakterna t. ex. genom att upprepade gånger sätta in och ta ut batterimodulen, eller byt batterimodulen vid behov
Batteriet är defekt	Ersätt batterimodulen
Laddningsindikatorerna 3 resp. 2 lyser inte	
Laddarens stickpropp är inte (korrekt) kopplad	Anslut stickproppen korrekt i vägguttaget
Vägguttaget, nätsladden eller laddaren är defekt	Kontrollera nätspänningen, låt vid behov en auktoriserad serviceverkstad för Bosch el-verktyg kontrollera laddaren

Arbetsanvisningar

Vid kontinuerliga resp. efter varandra upprepade laddningscykler utan avbrott kan laddaren bli varm. Detta är utan betydelse och är inte ett tecken på att laddaren har en teknisk defekt.

Är brukstiden efter uppladdning onormalt kort tyder det på att batterierna är förbrukade och måste bytas mot nya.

Kylning av batterimodul (Active Air Cooling) (AL 1880 CV)

Den fläktstyrning, som är integrerad i laddaren övervakar de använda batteriernas temperatur. Om batteritemperaturen ligger över ca. 0 °C, kyls batteriet med en fläkt. Den startade fläkten genererar ett fläktljud.

Om fläkten inte går är den defekt eller så uppgår batteritemperaturen till <0 °C. Därigenom kan laddningstiden förlängas.

Underhåll och service

Underhåll och rengöring

Om nätsladden för bibehållande av verktygets säkerhet måste bytas ut, ska byte ske hos Bosch eller en auktoriserad serviceverkstad för Bosch-elverktyg.

Kundtjänst och användarrådgivning

Kundservicen ger svar på frågor beträffande reparation och underhåll av produkter och reservdelar. Sprängskisser och information om reservdelar hittar du på:

www.bosch-pt.com

Bosch användarrådgivningsteamet hjälper gärna vid frågor som gäller våra produkter och tillbehör.

Ange alltid vid förfrågningar och reservdelsbeställningar det 10-siffriga produktnumret som finns på produktens typskylt.

Svenska

Bosch Service Center
Telegrafvej 3
2750 Ballerup
Danmark
Tel.: (08) 7501820 (inom Sverige)
Fax: (011) 187691

Avfallshantering

Laddare, tillbehör och förpackning ska omhändertas på miljövänligt sätt för återvinning.



Släng inte laddare i hushållsavfall!

Endast för EU-länder:

Enligt europeiska direktivet 2012/19/EU för kasserade elektriska och elektroniska apparater och dess modifiering till nationell rätt måste obrukbara laddare omhändertas separat och på miljövänligt sätt lämnas in för återvinning.

Ändringar förbehålles.

Norsk

Produkt- og ytelsesbeskrivelse



Les gjennom alle advarslene og anvisningene. Feil ved overholdelsen av advarslene og nedenstående anvisninger kan medføre elektriske støt,

brann og/eller alvorlige skader.

Ta godt vare på disse informasjonene.

Bruk ladeapparatet kun hvis du kan beregne alle funksjonene og kan utføre disse uten innskrenkninger eller har fått tilsvarende instruksjoner.

Sikkerhetsinformasjon

► Denne laderen er ikke beregnet brukt av barn og personer med reduserte fysiske eller sansemessige evner eller med manglende erfaring og kunnskap. Denne laderen kan brukes av barn fra åtte år og oppover og personer med reduserte fysiske eller sansemessige evner eller manglende erfaring og kunnskap hvis bruken skjer under

32 | Norsk

tilsyn av en person som er ansvarlig for sikkerheten, eller vedkommende har fått opplæring i sikker bruk av plagget av denne personen, og forstår farene som er forbundet med bruken. Ellers er det fare for feilbetjening og personskader.

► **Hold oppsyn med barn.** Du sikrer ved dette at barn ikke leker med ladeapparatet.

► **Lad bare Bosch Li-ion-batterier med kapasitet fra 1,5 Ah (fra 4 battericeller). Batterispenningen må stemme overens med laderens batteriladespenning. Du må ikke lade batterier som ikke er oppladbare.** Ellers er det fare for brann og eksplosjon.



Hold ladeapparatet unna regn eller fuktighet.
Dersom det kommer vann i et ladeapparat, øker risikoen for elektriske støt.

► **Hold ladeapparatet rent.** Smuss fører til fare for elektriske støt.

► **Før hver bruk må du kontrollere ladeapparatet, ledningen og støpselet.** Ikke bruk ladeapparatet hvis du registrerer skader. Du må ikke åpne ladeapparatet selv og la det alltid kun repareres av kvalifisert fagpersonale og kun med originale reservedeler. Skadet ladeapparat, ledning og støpsel øker risikoen for elektriske støt.

► **Ikke bruk ladeapparatet på lett brennbar undergrunn (f. eks. papir, tekstiler etc.) eller i brennbare omgivelser.** Ladeapparatet oppvarmes under oppladingen og det er derfor fare for brann.

► **Ved skader og usakkyndig bruk av batteriet kan det slippe ut damp. Tilfør frisk luft og gå til lege hvis det oppstår helseproblemer.** Dampene kan irritere åndedretsorganene.

► **Laderens ventilasjonsåpning må ikke tildekkes.** Det kan føre til at laderen overopphetes og ikke lenger vil fungere som den skal.

Illustrerte komponenter

Nummereringen av de illustrerte komponentene gjelder for bildet av ladeapparatet på illustrasjonssiden.

- 1 Batteri*
- 2 Rød batteri-ladeindikator
- 3 Grønn batteri-ladeindikator
- 4 Ladesjakt

*Illustrert eller beskrevet tilbehør inngår ikke i standard-leveransen. Det komplette tilbehøret finner du i vårt tilbehørsprogram.

Tekniske data

Ladeapparat		AL 1815 CV	AL 1830 CV	AL 1880 CV
Produktnummer		2 607 226 0..	2 607 225 9..	2 607 226 1..
Batteri-ladespenning (automatisk spenningsregistrering)	V _{DC}	14,4 – 18	14,4 – 18	14,4 – 18
Ladestrøm	A	1,5	3,0	8,0
Godkjent ladetemperaturområde	°C	0 – 45	0 – 45	0 – 45
Oppladingstid ved batterikapasitet, ca.		Oppladet batteri**	Oppladet batteri**	Oppladet batteri**
– 1,5 Ah	min	63	ca. 80%* 24	ca. 80%* 12
– 2,0 Ah	min	84	32	22
– 2,5 Ah	min	105	40	25
– 3,0 Ah	min	130	48	30
– 4,0 Ah	min	168	64	27
– 6,0 Ah	min	260	96	45
Antall battericeller		4 – 10	4 – 10	4 – 10
Vekt tilsvarende EPTA-Procedure 01:2014	kg	0,38	0,40	0,60
Beskyttelsesklasse		□ / II	□ / II	□ / II

*Batteriets ladenivå ca. 80%. Batteriet kan tas ut og brukes umiddelbart.

**Batteriets ladenivå 97 % – 100 %.

Bruk

Igangsetting

► **Ta hensyn til strømspenningen!** Spenningen til strømkilden må stemme overens med angivelsene på ladeapparatets typeskilt. Ladeapparater som er merket med 230 V kan også brukes med 220 V.

Opplading

Oppladingen begynner med en gang nettstøpselet til ladeapparatet settes inn i stikkkontakten og batteriet **1** settes inn i ladesjakten **4**.

Med den intelligente oppladingsmetoden registreres batteriets oppladingsstilstand automatisk og lades opp med optimal oppladingsstrøm avhengig av batteri-temperatur og -spenning.

Slik skånes batteriet og er alltid fullt oppladet ved oppbevaring i ladeapparatet.

Meldingenes betydning (AL 1815 CV)

Blinklys batteri-ladeindikator 3

 Oppladingen signaliseres av **blinking** i batteri-ladeindikatoren **3**.

Kontinuerlig lys batteri-ladeindikator 3

 Det **kontinuerlige lyset** i batteri-ladeindikatoren **3** signaliserer at batteriet er helt oppladet **eller** at temperaturen til batteriet ligger utenfor det godkjente ladetemperaturområdet og derfor ikke kan lades opp. Så snart det godkjente temperaturområdet er nådd, lades batteriet opp.

Uten innsatt batteri signaliserer **kontinuerlig lys** i batteri-indikatoren **3** at støpselet er satt inn i stikkkontakten og at ladeapparatet er driftsklart.

Meldingenes betydning (AL 1830 CV/AL 1880 CV)

Blinkende grønt lys (rask blinking) på indikator for batterilading 3

 Hurtigladingen signaliseres ved **hurtig blinking** i den **grønne** indikatoren for batterilading **3**.

Merk: Hurtigoppladingen er kun mulig hvis temperaturen på batteriet er i godkjent ladetemperaturområde, se avsnitt «Tekniske data».

Blinkende grønt lys (langsom blinking) på indikator for batterilading 3

 Når batteriets ladenivå er ca. **80 %**, **linker** den **grønne** ladeindikatoren **3** **langsomt**. Batteriet kan tas ut og brukes umiddelbart.

Konstant lys i grønn batteri-ladeindikator 3

 **Konstant lys** i den **grønne** batteri-ladeindikatoren **3** signaliserer at batteriet er helt oppladet.

Uten innsatt batteri signaliserer **kontinuerlig lys** i batteri-indikatoren **3** at støpselet er satt inn i stikkkontakten og at ladeapparatet er driftsklart.

Konstant lys i rød batteri-ladeindikator 2

 **Konstant lysing** i den **røde** batteri-ladeindikatoren **2** signaliserer at temperaturen til batteriet er utenfor godkjent ladetemperaturområde, se avsnitt «Tekniske data». Så snart det tillatte temperaturområdet er nådd, kobler ladeapparatet automatisk om til hurtigopplading.

Blinklys rød batteri-ladeindikator 2

 **Blinklyset** i den **røde** batteri-ladeindikatoren **2** signaliserer en annen feil i oppladingen, se avsnitt «Feil – Årsaker og utbedring».

Feil – Årsaker og utbedring

Årsak	Utbedring
AL 1815 CV: Batteri-ladeindikator 3 lyser kontinuerlig	
AL 1830 CV/AL 1880 CV: Batteri-ladeindikator 3 lyser kontinuerlig	
Rød batteri-ladeindikator 2 blinker	
AL 1815 CV / AL 1830 CV/AL 1880 CV: Ingen opplading mulig	
Batteriet ikke (riktig) satt i	Sett batteriet riktig inn i laderen
Batterikontaktene er tilsmusset	Rengjør batterikontaktene; f. eks. ved hyppig innsetting og fjerning av batteriet, skift eventuelt ut batteriet
Batteriet er defekt	Skift ut batteriet
Batteri-ladeindikatorene 3 hhv. 2 lyser ikke	
Strømsstøpselet til ladeapparatet er ikke satt (riktig) inn	Sett strømsstøpselet (helt) inn i stikkkontakten
Stikkontakt, strømledning eller ladeapparat er defekt	Sjekk strømspenningen, la ladeapparatet eventuelt kontrolleres av en autorisert kundeservice for Bosch-elektroverktøy

Arbeidshenvisninger

Ved kontinuerlige oppladingssykluser hhv. oppladingssykluser som følger rett etter hverandre uten avbrudd kan ladeapparatet bli varmt. Dette er ikke farlig og er ikke tegn på en teknisk defekt.

En vesentlig kortere driftstid etter oppladingen er et tegn på at batteriet er oppbrukt og må skiftes ut.

Batteri-avkjøling (Active Air Cooling) (AL 1880 CV)

Viftestyringen som er integrert i laderen overvåker temperaturen på batteriet som er satt inn. Batteriet avkjøles av en vifte så snart batteritemperaturen er over ca. 0 °C. Når viften er på, høres en ventilasjonslyd.

Hvis ikke viften går, er den defekt, eller batteritemperaturen er <0 °C. Det kan føre til at ladetiden blir lengre.

Service og vedlikehold

Vedlikehold og rengjøring

Hvis det er nødvendig å skifte ut tilkopplingsledningen, må dette gjøres av Bosch eller Bosch-serviceverksteder, slik at det ikke oppstår fare for sikkerheten.

Kundeservice og rådgivning ved bruk

Kundeservicen svarer på dine spørsmål om reparasjon og vedlikehold av produktet samt om reservedeleler. Sprengskisser og informasjon om reservedeler finner du også på:

www.bosch-pt.com

Bosch rådgivningsteamet hjelper deg gjerne ved spørsmål angående våre produkter og deres tilbehør.

Ved alle forespørsler og reservedelsbestillinger må du oppgi det 10-sifrede produktnummeret som er angitt på produktets typeskilt.

Norsk

Robert Bosch AS
Postboks 350
1402 Ski
Tel.: 64 87 89 50
Faks: 64 87 89 55

Deponering

Ladeapparater, tilbehør og emballasje må leveres inn til miljøvennlig gjenvinning.



Ikke kast ladeapparater i vanlig søppel!

Kun for EU-land:

Jf. det europeiske direktivet 2012/19/EU vedr. gamle elektriske og elektroniske apparater og tilpassingen til nasjonale lover må gamle ladeapparater som ikke lenger kan brukes samles inn og leveres inn til en miljøvennlig resirkulering.

Rett til endringer forbeholdes.

Suomi

Tuotekuvas



Lue kaikki turvallisuus- ja muut ohjeet. Turvallisuusohjeiden noudattamisen laiminlyönti saattaa johtaa sähköiskuun, tulipaloon ja/tai

vakavaan loukkaantumiseen.

Säilytä nämä ohjeet hyvin.

Käytä latauslaitetta ainoastaan, jos täysin pystyt arvioimaan ja hallitsemaan rajoituksetta kaikkia toimintoja tai olet saanut vastaavia ohjeita.

Turvallisuusohjeita

► **Tätä latauslaitetta ei ole tarkoitettu lasten eikä fyysisiltä, aistillisilta tai henkisiltä kyvyiltään rajoitteellisten tai puutteellisen kokemuksen tai tietämyksen omaavien henkilöiden käyttöön. Lapset ja henkilöt, jotka rajoitteisten fyysisten, aistillisten tai henkisten kykyjensä, kokemattomuutensa tai tietämättömyytensä takia eivät turvallisesti voi käyttää latauslaitetta, eivät saa käyttää sitä ilman vastuullisen henkilön valvontaa tai neuvoa.** Muutoin syntyy virheellisen käytön ja onnettomuuksien vaara.

► **Pidä lapsia silmällä.** Täten varmistat, etteivät lapset leiki latauslaitteen kanssa.

► **Lataa vain Boschin litiumioniakkua, joiden kapasiteetti on vähintään 1,5 Ah (vähintään 4 akkukennoa). Akkujännitteen tulee vastata latauslaitteen akkujännitettä. Älä lataa uudelleenladattavia paristoja.** Muutoin syntyy tulipalo- ja räjähdysvaara.



Pidä sähkötyökalu poissa sateesta ja kosteudesta. Veden tunkeutuminen latauslaitteen sisään kasvattaa sähköiskun riskiä.

► **Pidä latauslaite puhtaana.** Likaantuminen lisää sähköiskun vaaraa.

► **Tarkista latauslaite, johto ja pistoke, ennen jokaista käyttöä. Älä käytä latauslaitetta jos huomaat siinä olevan vaurioita. Älä avaa latauslaitetta itse. Anna ainoastaan ammattitaitoisten henkilöiden korjata se alkupe- räisiä varaosia käyttäen.** Vahingoittuneet latauslaitteet, johdot tai pistokkeet kasvattavat sähköiskun vaaraa.

► **Älä käytä latauslaitetta helposti palavalla alustalla (esim. paperi, kangas jne.) tai palavassa ympäristössä.** Latauslaitteen kuumentuminen latauksen aikana synnyttää tulipalovaaran.

► **Jos akku vaurioituu tai sitä käytetään asiaankuulumat- tomalla tavalla, siitä saattaa purkautua höyryjä. Tuule-**

ta raikkaalla ilmalla ja hakeudu lääkärin luo, jos ilmenee haittoja. Höyryt voivat ärsyttää hengitystiehyteitä.

- **Älä peitä latauslaitteen tuuletusrakojia.** Muuten latauslaitte voi ylikuumentua ja toimia virheellisesti.

Kuvassa olevat osat

Kuvassa olevien osien numerointi viittaa grafiikkasivussa olevaan latauslaitteen kuvaan.

- 1 Akku*
- 2 Akun latauksen punainen merkkivalo
- 3 Vihreä akun latauksen merkkivalo
- 4 Lataussyvennys

*Kuvassa tai selostuksessa esiintyvä lisätarvike ei kuulu vakiotoimitukseen. Löydät täydellisen tarvikeluettelon tarvikeohjelmastamme.

Tekniset tiedot

Latauslaitte		AL 1815 CV	AL 1830 CV	AL 1880 CV
Tuotenumero		2 607 226 0..	2 607 225 9..	2 607 226 1..
Akun latausjännite (automaattinen jännitteen tunnistus)	V _~	14,4 – 18	14,4 – 18	14,4 – 18
Latausvirta	A	1,5	3,0	8,0
Sallittu latauslämpötila-alue	°C	0 – 45	0 – 45	0 – 45
Latausaika akun kapasiteetilla, n.		Akku ladattu**	n. 80%* Akku ladattu**	n. 80%* Akku ladattu**
– 1,5 Ah	min	63	24	33
– 2,0 Ah	min	84	32	45
– 2,5 Ah	min	105	40	60
– 3,0 Ah	min	130	48	72
– 4,0 Ah	min	168	64	95
– 6,0 Ah	min	260	96	130
Akkukennojen lukumäärä		4 – 10	4 – 10	4 – 10
Paino vastaa EPTA-Procedure 01:2014	kg	0,38	0,40	0,60
Suojausluokka		□ / II	□ / II	□ / II

*Akun lataustila n. 80 %. Akku voidaan ottaa heti käyttöön.

**Akun lataustila 97 % – 100 %.

Käyttö

Käyttöönotto

- **Ota huomioon verkkojännite!** Virtalähteen jännitteen tulee vastata laitteen tyyppikilvessä olevia tietoja. 230 V merkittyjä laitteita voidaan käyttää myös 220 V verkoissa.

Lataustapahtuma

Lataustapahtuma käynnistyy heti, kun latauslaitteen pistotulppa on liitetty pistorasiaan ja akku **1** on asetettu lataussyvennykseen **4**.

Älykkään lataustoiminnan ansiosta akun lataustila tunnustetaan automaattisesti ja akku ladataan aina optimaalisella latausvirralla huomioiden akun lämpötila ja jännite.

Täten akkua säästetään ja se pysyy latauslaitteessa aina täydessä latauksessa.

Näyttöelinten merkitys (AL 1815 CV)

Akun latauksen vilkkuva merkkivalo 3

 **Charge** Lataustapahtuma osoitetaan vilkkuvalla akun latauksen merkkivalolla **3**.

Akun latauksen jatkuva merkkivalo 3

 **Full** **Jatkuva valo** akun latauksen merkkivalossa **3** osoittaa, että akku on ladattu täyteen **tai** että akun lämpötila on sallitun latauslämpötila-alueen ulkopuolella, eikä sitä voi ladata. Heti, kun sallittu lämpötila-alue on saavutettu, akku ladataan.

Ilman asennettua akkua osoittaa **jatkuva valo** akun latauksen merkkivalossa **3**, että pistotulppa on liitetty pistorasiaan ja latauslaitte on käyttövalmis.

Näyttöelinten merkitys (AL 1830 CV / AL 1880 CV)

(Nopeasti) vilkkuva vihreä akun latauksen merkkivalo 3

 **Charge** Pikalataustoimenpiteestä ilmoitetaan **nopeasti vilkkuvalla vihreällä** akun latauksen merkkivalolla **3**.

Huomio: Pikalataus on mahdollinen vain, jos akun lämpötila on sallitulla latauslämpötila-alueella, katso kappaletta "Tekniset tiedot".

(Hitaasti) vilkkuva akun latauksen merkkivalo 3

 **GO 80%** Kun akun varaustila on n. **80 %**, **vihreä** akun latauksen merkkivalo **3 vilkkuu hitaasti**. Akku voidaan ottaa heti käyttöön.

36 | Suomi

Akun latauksen jatkuva vihreä merkkivalo 3

Akun latauksen **vihreän** merkkivalon **3 pysyvä valo** osoittaa, että akku on ladattu täyteen.

Ilman asennettua akkua osoittaa **jatkuva valo** akun latauksen merkkivalossa **3**, että pistotulppa on liitetty pistorasiaan ja latauslaite on käyttövalmis.

Akun latauksen jatkuva punainen merkkivalo 2

Akun latauksen **punaisen** merkkivalon **2 kes- tovalo** viestittää, että akun lämpötila on lataus- lämpötila-alueen ulkopuolella, katso kappale

"Tekniset tiedot". Heti, kun sallittu lämpötila-alue on saavutettu, latauslaite kytkee automaattisesti pikalataukselle.

Akun latauksen vilkkuva punainen merkkivalo 2

Akun latauksen **punaisen** merkkivalon **2 vilk- kuminen** viestittää muusta häiriöstä latausta- pahtumassa, katso kappale "Viat – Syyt ja kor- jaus".

Viat – Syyt ja korjaus

Syy	Korjaus
AL 1815 CV: Akun latauksen merkkivalo 3 palaa pysyvästi	
AL 1830 CV / AL 1880 CV: Akun latauksen merkkivalo 3 palaa pysyvästi	
Akun latauksen punainen merkkivalo 2 vilkkuu	
AL 1815 CV / AL 1830 CV / AL 1880 CV: Lataus ei ole mahdollinen	
Akku ei (oikein) paikallaan	Asenna akku kunnolla paikalleen
Akun kosketuspinnat ovat li- kaisia	Puhdista akun kosketuspinnat esim. asentamalla ja irrot- tamalla akku useamman ker- ran, vaihda tarvittaessa akku uuteen
Akku on viallinen	Vaihda akku uuteen
Akun latauksen merkkivalo 3 tai 2 ei pala	
Latauslaitteen verkkopisto- tulppaa ei ole liitetty (oikein)	Liitä pistotulppa (kunnolla) pistorasiaan
Pistorasia, verkkojohto tai la- tauslaite on viallinen	Tarkista verkkojännite, anna Bosch-sopimushuollon tarkistaa latauslaite

Työskentelyohjeita

Jatkuvassa käytössä tai usean peräkkäisen tauottoman latausjakson aikana saattaa latauslaite lämmetä. Tämä on kuitenkin vaaratonta, eikä se viittaa latauslaitteessa olevaan tek- niseen vikaan.

Laitteen huomattavasti lyhentynyt käyttöaika latauksen jäl- keen osoittaa, että akku on loppuunkäytetty ja täytyy vaihtaa uuteen.

Akun jäähdytys (Active Air Cooling) (AL 1880 CV)

Latauslaitteeseen sisäänrakennettu tuuletinohjaus valvoo asennetun akun lämpötilaa. Jos akun lämpötila ylittää noin 0 °C tason, tuuletin alkaa jäähdyttämään akkua. Päällekyt- ty tuuletin aiheuttaa tässä yhteydessä humisevaa melua.

Jos tuuletin ei toimi, se on rikki tai akun lämpötila on <0 °C. Tämän myötä latausaika voi pidentyä.

Hoito ja huolto**Huolto ja puhdistus**

Jos liitäntäjohtojen vaihto on välttämätön, tulee tämän suorit- taa Bosch tai Bosch-sähkötyökalujen sopimushuolto turvalli- suuden vaarantamisen välttämiseksi.

Asiakaspalvelu ja käyttöneuvonta

Asiakaspalvelu vastaa tuotteesi korjausta ja huoltoa sekä va- raosia koskeviin kysymyksiin. Räjähdyspiirustuksia ja tietoja varaosista löydät myös osoitteesta:

www.bosch-pt.com

Boschin asiakaspalvelu auttaa mielellään sinua tuotteitamme ja niiden lisätarvikkeita koskevissa kysymyksissä.

Ilmoita kaikissa kyselyissä ja varaosatilauksissa 10-numeroi- nen tuotenumero, joka on ilmoitettu tuotteen mallikilvessä.

Suomi

Robert Bosch Oy
Bosch-keskushuolto
Pakkalantie 21 A
01510 Vantaa
Voitte tilata varaosat suoraan osoitteesta www.bosch-pt.fi.
Puh.: 0800 98044
Faksi: 010 296 1838
www.bosch.fi

Hävitys

Latauslaitteet, lisätarvikkeet ja pakkaukset tulee toimittaa ympäristöystävälliseen uusiokäyttöön.

Älä heitä latauslaitteita talousjätteisiin!

**Vain EU-maita varten:**

Eurooppalaisen vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita kos- kevan direktiivin 2012/19/EU ja sen kansallisten lakien muunnosten mukaan, tulee käyttökelvottomat sähkötyökalut kerätä erikseen ja toimittaa ympäristöystävälliseen uusio- käyttöön.

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään.

Ελληνικά

Περιγραφή του προϊόντος και της ισχύος του



Διαβάστε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες. Αμέλειες κατά την τήρηση των υποδείξεων ασφαλείας και των οδηγιών μπορεί να προκαλέσουν ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά ή/και σοβαρούς τραυματισμούς.

Διαφυλάξτε καλά αυτές τις οδηγίες.

Να χρησιμοποιείτε το φορτιστή μόνο όταν είσατε σε θέση να εκτιμήσετε πλήρως όλες τις λειτουργίες του και να τις εκτελέσετε χωρίς περιορισμούς ή όταν θα έχετε λάβει ανάλογες οδηγίες.

Υποδείξεις ασφαλείας

- Αυτός ο φορτιστής δεν προβλέπεται για χρήση από παιδιά και άτομα με περιορισμένες φυσικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή με έλλειψη εμπειρίας και ανεπαρκείς γνώσεις. Αυτός ο φορτιστής μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά από 8 ετών και πάνω καθώς και από άτομα με περιορισμένες φυσικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή με έλλειψη εμπειρίας και ανεπαρκείς γνώσεις, όταν επιβλέπονται από ένα υπεύθυνο για την ασφάλειά τους ή έχουν από αυτό καθοδηγηθεί σχετικά με την ασφαλή εργασία με το φορτιστή και τους συνυφασμένους με αυτή κινδύνους. Διαφορετικά υπάρχει κίνδυνος λαθεμένου χειρισμού και τραυματισμού.
- Να εποπτεύετε τα παιδιά. Έτσι εξασφαλίζετε ότι τα παιδιά δεν θα παίξουν με το φορτιστή.
- Φορτίζετε μόνο μπαταρίες ιόντων λιθίου Bosch χωρητικότητας από 1,5 Ah (από 4 στοιχεία μπαταρίας).

Η τάση της μπαταρίας πρέπει να ταιριάζει με την τάση φόρτισης μπαταρίας του φορτιστή. Μη φορτίσετε καμία μη επαναφορτιζόμενη μπαταρία. Διαφορετικά υπάρχει κίνδυνος πυρκαγιάς και έκρηξης.



Μην εκθέτετε τη συσκευή στη βροχή και την υγρασία. Η διείσδυση νερού σ' ένα φορτιστή αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

- Διατηρείτε το φορτιστή καθαρό. Η ρύπανση της συσκευής δημιουργεί κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- Ελέγχετε πριν από κάθε χρήση το φορτιστή, το ηλεκτρικό καλώδιο και το φις. Μη χρησιμοποιήσετε το φορτιστή σε περίπτωση που θα εξακριβώσετε κάποιες βλάβες ή ζημιές. Μην ανοίξετε ο ίδιος/η ίδια το φορτιστή αλλά δώστε τον οπωσδήποτε σε ειδικά εκπαιδευμένο τεχνικό προσωπικό για να τον επισκευάσει με γνήσια εξαρτήματα. Χαλασμένοι φορτιστές, καλώδια και φις αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- Μην αφήσετε το φορτιστή να λειτουργήσει επάνω σε μια εύφλεκτη επιφάνεια (π.χ. χαρτί, υφάσματα κτλ.) ή μέσα σε εύφλεκτο περιβάλλον. Δημιουργείται κίνδυνος πυρκαγιάς εξαιτίας της θέρμανσης του φορτιστή.
- Σε περίπτωση βλάβης ή/και αντικανονικής χρήσης της μπαταρίας μπορεί να εξέλθουν αναθυμιάσεις από την μπαταρία. Αφήστε να μπει φρέσκος αέρας και επισκεφτείτε ένα γιατρό αν αισθανθείτε ενοχλήσεις. Οι αναθυμιάσεις μπορεί να ερεθίσουν τις αναπνευστικές οδούς.
- Μην καλύπτετε τις σχισμές αερισμού του φορτιστή. Διαφορετικά μπορεί να υπερθερμανθεί ο φορτιστής και να μη λειτουργεί πλέον σωστά.

Απεικονιζόμενα στοιχεία

Η απαρίθμηση των απεικονιζόμενων στοιχείων αναφέρεται στην εικόνα του φορτιστή στη σελίδα με τα γραφικά.

- 1 Μπαταρία*
- 2 Κόκκινη ένδειξη φόρτισης
- 3 Πράσινη ένδειξη φόρτισης
- 4 Κανάλι φόρτισης

*Εξαρτήματα που απεικονίζονται ή περιγράφονται δεν περιέχονται στη στάνταρ συσκευασία. Για τον πλήρη κατάλογο εξαρτημάτων κοιτά το πρόγραμμα εξαρτημάτων.

38 | Ελληνικά

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Φορτιστής		AL 1815 CV	AL 1830 CV	AL 1880 CV
Αριθμός ευρετηρίου		2 607 226 0..	2 607 225 9..	2 607 226 1..
Τάση φόρτισης μπαταρίας (αυτόματη αναγνώριση τάσης)	V _{nom}	14,4 – 18	14,4 – 18	14,4 – 18
Ρεύμα φόρτισης	A	1,5	3,0	8,0
Εγκριμένη περιοχή θερμοκρασίας	°C	0 – 45	0 – 45	0 – 45
Χρόνος φόρτισης μπαταρίας με χωρητικότητα, περίπου		Φόρτιση της μπαταρίας**	περίπου 80%* Φόρτιση της μπαταρίας**	περίπου 80%* Φόρτιση της μπαταρίας**
– 1,5 Ah	min	63	24	12
– 2,0 Ah	min	84	32	22
– 2,5 Ah	min	105	40	25
– 3,0 Ah	min	130	48	30
– 4,0 Ah	min	168	64	27
– 6,0 Ah	min	260	96	45
Αριθμός των στοιχείων μπαταρίας		4 – 10	4 – 10	4 – 10
Βάρος σύμφωνα με EPTA-Procedure 01:2014	kg	0,38	0,40	0,60
Κατηγορία μόνωσης		□ / II	□ / II	□ / II

*Κατάσταση φόρτισης της μπαταρίας περίπου 80%. Η μπαταρία μπορεί να αφαιρεθεί για άμεση χρήση.

**Κατάσταση φόρτισης της μπαταρίας 97% – 100%.

Λειτουργία

Εκκίνηση

- **Προσέξτε την τάση του δικτύου!** Η τάση της πηγής ηλεκτρικού ρεύματος πρέπει να ταυτίζεται με τα στοιχεία στην πινακίδα κατασκευαστή του φορτιστή. Φορτιστές με τάση 230 V μπορούν να λειτουργήσουν και με 220 V.

Φόρτιση

Η φόρτιση αρχίζει μόλις τοποθετηθεί στην πρίζα το φις δικτύου του φορτιστή και η μπαταρία **1** τοποθετηθεί στο κανάλι φόρτισης **4**.

Χάρη στην έξυπνη διαδικασία φόρτισης αναγνωρίζεται αμέσως η κατάσταση φόρτισης της μπαταρίας η οποία ακολουθώς φορτίζεται, ανάλογα με τη θερμοκρασία και την τάση της, με άριστο ρεύμα φόρτισης.

Έτσι η μπαταρία προστατεύεται και, όταν δεν αφαιρεθεί από το φορτιστή, παραμένει διαρκώς εντελώς φορτισμένη.

Σημασία των στοιχείων ένδειξης (AL 1815 CV)

Αναβόσβημα της ένδειξης φόρτισης μπαταρίας 3

 Charge Η φόρτιση σηματοδοτείται με **αναβόσβημα** της ένδειξης φόρτισης μπαταρίας **3**.

Διαρκές άναμμα της ένδειξης φόρτισης μπαταρίας 3

 Full Το **διαρκές άναμμα** της ένδειξης φόρτισης μπαταρίας **3** σηματοδοτεί ότι η μπαταρία είναι εντελώς φορτισμένη ή ότι η θερμοκρασία της μπαταρίας βρίσκεται εκτός της εγκριμένης περιοχής θερμοκρασίας της μπαταρίας και γι' αυτό δεν μπορεί να φορτιστεί. Η φόρτιση συνεχίζεται μόλις επιτευχθεί η εγκριμένη περιοχή θερμοκρασίας της μπαταρίας.

Όταν η μπαταρία δεν είναι τοποθετημένη στο φορτιστή το **διαρκές άναμμα** της ένδειξης φόρτισης μπαταρίας **3** σηματοδοτεί ότι το φις του ηλεκτρικού καλωδίου του φορτιστή είναι τοποθετημένο στην πρίζα κι έτσι ο φορτιστής είναι έτοιμος για λειτουργία.

Σημασία των στοιχείων ένδειξης (AL 1830 CV / AL 1880 CV)

Αναβόσβηνον φως (γρήγορα) πράσινη ένδειξη φόρτισης 3

 Charge Η διαδικασία της ταχυφόρτισης σηματοδοτείται με το **γρήγορο αναβόσβημα** της **πράσινης** ένδειξης φόρτισης της μπαταρίας **3**.

Υπόδειξη: Η ταχυφόρτιση είναι εφικτή μόνο όταν η θερμοκρασία της μπαταρίας βρίσκεται μέσα στην εγκεκριμένη περιοχή, βλέπε κεφάλαιο «Τεχνικά χαρακτηριστικά».

Αναβόσβηνον φως (αργά) πράσινη ένδειξη φόρτισης της μπαταρίας 3

 GO 80% Σε μια κατάσταση φόρτισης της μπαταρίας από περίπου **80 % αναβόσβηνει** η **πράσινη** ένδειξη φόρτισης της μπαταρίας **3 αργά**.

Η μπαταρία μπορεί να αφαιρεθεί για άμεση χρήση.

Διαρκές άναμμα της πράσινης ένδειξης φόρτισης 3

 Full Το **διαρκές άναμμα** της **πράσινης** ένδειξης φόρτισης **3** σηματοδοτεί ότι η μπαταρία έχει φορτιστεί πλήρως.

Όταν η μπαταρία δεν είναι τοποθετημένη στο φορτιστή το **διαρκές άναμμα** της ένδειξης φόρτισης μπαταρίας **3** σηματοδοτεί ότι το φις του ηλεκτρικού καλωδίου του φορτιστή είναι τοποθετημένο στην πρίζα κι έτσι ο φορτιστής είναι έτοιμος για λειτουργία.

Διαρκές άναμμα της κόκκινης ένδειξης φόρτισης 2

 Το **Διαρκές άναμμα** της **κόκκινης** ένδειξης φόρτισης 2 σηματοδοτεί ότι η θερμοκρασία της μπαταρίας βρίσκεται εκτός της εγκεκριμένης περιοχής, βλέπε κεφάλαιο «Τεχνικά χαρακτηριστικά». Μόλις η θερμοκρασία επανέλθει στην εγκεκριμένη περιοχή ο φορτιστής μεταβαίνει αυτόματα στην ταχυφόρτιση.

Η κόκκινη ένδειξη φόρτισης 2

 Το **αναβόσβημα** της **κόκκινης** ένδειξης φόρτισης 2 σηματοδοτεί κάποια άλλη ανωμαλία στη φόρτιση, βλέπε κεφάλαιο «Σφάλματα – Αιτίες και θεραπεία».

Σφάλματα – Αιτίες και θεραπεία

Αιτία	Θεραπεία
AL 1815 CV: Η ένδειξη φόρτισης μπαταρίας 3 ανάβει διαρκώς	
AL 1830 CV / AL 1880 CV: Η ένδειξη φόρτισης μπαταρίας 3 ανάβει διαρκώς	
Η κόκκινη ένδειξη φόρτισης 2 αναβοσβήνει	
AL 1815 CV / AL 1830 CV / AL 1880 CV: Ανέφικτη φόρτιση	
Η μπαταρία δεν είναι (σωστά) τοποθετημένη	Τοποθετήστε την μπαταρία σωστά πάνω στο φορτιστή
Λερωμένες επαφές μπαταρίας	Καθαρίστε τις επαφές μπαταρίας π.χ. τοποθετώντας και αφαιρώντας πολλές φορές αλεπάλληλα την μπαταρία, ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε την μπαταρία
Χαλασμένη μπαταρία	Αντικαταστήστε την μπαταρία
Η ένδειξη φόρτισης 3 ή 2 δεν ανάβει	
Το φις δικτύου του φορτιστή δεν είναι (σωστά) τοποθετημένο	Τοποθετήστε το φις δικτύου (τέρμα) στην πρίζα
Χάλασε η πρίζα, το ηλεκτρικό καλώδιο ή ο φορτιστής	Ελέγξτε την τάση δικτύου και, ενδεχομένως, δώστε το φορτιστή για έλεγχο σε ένα εξουσιοδοτημένο κατάστημα Service για ηλεκτρικά εργαλεία της Bosch

Υποδείξεις εργασίας

Σε περιπτώσεις διαρκούς φόρτισης ή αλλεπάλληλων, χωρίς διακοπή κύκλων φόρτισης, ο φορτιστής μπορεί να ζεσταθεί. Αυτό, όμως, είναι ασκίνδυνο και δεν αποτελεί ένδειξη ότι ο φορτιστής παρουσιάζει κάποια τεχνική βλάβη.

Ένας σημαντικά μειωμένος χρόνος λειτουργίας μετά τη φόρτιση σημαίνει ότι η μπαταρία εξαντλήθηκε και πρέπει να αντικατασταθεί.

Ψύξη μπαταρίας (Active Air Cooling) (AL 1880 CV)

Η ενσωματωμένη στο φορτιστή μονάδα ελέγχου του ανεμιστήρα επιτηρεί τη θερμοκρασία της τοποθετημένης μπαταρίας. Μόλις η θερμοκρασία της μπαταρίας βρίσκεται πάνω περίπου από 0 °C, ψύχεται η μπαταρία με τη βοήθεια ενός ανεμιστήρα. Ο

ενεργοποιημένος ανεμιστήρας δημιουργεί σε αυτή την περίπτωση ένα θόρυβο αερισμού.

Εάν ο ανεμιστήρας δε λειτουργεί, είναι ελαττωματικός ή η θερμοκρασία της μπαταρίας είναι <0 °C. Έτσι μπορεί να μεγαλώσει ο χρόνος φόρτισης.

Συντήρηση και Service**Συντήρηση και καθαρισμός**

Μια τυχόν αναγκαία αντικατάσταση του ηλεκτρικού καλωδίου πρέπει να διεξαχθεί από την Bosch ή από ένα εξουσιοδοτημένο κατάστημα Service της Bosch, για να αποφευχθεί έτσι κάθε διακινδύνευση της ασφάλειας.

Service και παροχή συμβουλών χρήσης

Το Service απαντά στις ερωτήσεις σας σχετικά με την επισκευή και τη συντήρηση του προϊόντος σας καθώς για τα κατάλληλα ανταλλακτικά:

www.bosch-pt.com

Η ομάδα παροχής συμβουλών της Bosch απαντά ευχαρίστως στις ερωτήσεις σας σχετικά με τα προϊόντα μας και τα ανταλλακτικά τους.

Δώστε σε όλες τις ερωτήσεις και παραγγελίες ανταλλακτικών οπωσδήποτε το 10ψήφιο κωδικό αριθμό σύμφωνα με την πινακίδα τύπου του προϊόντος.

Ελλάδα

Robert Bosch A.E.
Ερχειας 37
19400 Κορωπί – Αθήνα
Τηλ.: 210 5701258
Φαξ: 210 5701283
www.bosch.com
www.bosch-pt.gr

ABZ Service A.E.
Τηλ.: 210 5701380
Φαξ: 210 5701607

Απόσυρση

Οι φορτιστές, τα εξαρτήματα και οι συσκευασίες πρέπει να ανακυκλώνονται με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

 Μη ρίχνετε τους φορτιστές στα απορρίμματα του σπιτιού σας!

Μόνο για χώρες της ΕΕ:

Σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή οδηγία 2012/19/ΕΕ σχετικά με τις παλαιές ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές καθώς και τη μεταφορά της οδηγίας αυτής σε εθνικό δίκαιο δεν είναι πλέον υποχρεωτικό οι άχρηστοι φορτιστές να συλλέγονται ξεχωριστά και να ανακυκλώνονται με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

Τηρούμε το δικαίωμα αλλαγών.

40 | Türkçe

Türkçe

Ürün ve işlev tanımı



Bütün uyarıları ve talimat hükümlerini okuyun. Açıklanan uyarılara ve talimat hükümlerine uyulmadığı takdirde elektrik çarpmalarına, yangın-lara ve/veya ağır yaralanmalara neden olunabilir.

Bu talimatı iyi saklayın.

Şarj cihazını ancak bütün işlevlerini ve talimatı okuyup öğrendikten sonra kullanın.

Güvenlik Talimatı

- **Bu şarj cihazı çocuklar ile fiziksel, duyuşsal ve zihinsel yetenekleri sınırlı veya deneyimi yetersiz ve bilgisi olmayan kişiler tarafından kullanılmaz.** Bu şarj cihazı 8 yaşından itibaren çocuklar ve fiziksel, duyuşsal veya zihinsel yetenekleri sınırlı ve yeterli deneyim ve bilgiye sahip olmayan kişiler tarafından ancak denetim altında veya şarj cihazının güvenli kullanımı hakkında aydınlatıldıkları ve bu kullanıma bağlı tehlikeleri kavradıkları takdirde kullanılabilir. Aksi takdirde hatalı kullanım ve yaralanma tehlikesi vardır.
- **Çocuklara göz kulak olun.** Bu şekilde çocukların şarj cihazı ile oynaması önlenmelidir.

- **Sadece 1,5 Ah kapasiteden itibaren Bosch lityum aküleri şarj edin (4 akü hücrelerinden itibaren).** Akünün gerilimi şarj cihazının akü şarj gerilimine uygun olmalıdır. Tekrar şarj edilemeyen bataryaları şarj etmeyin. Aksi takdirde yangın ve patlama tehlikesi vardır.

**Şarj cihazını yağmur ve neme karşı koruyun.**

Şarj cihazının içine su sızması elektrik çarpması tehlikesini artırır.

- **Şarj cihazını temiz tutun.** Kirlenme nedeniyle elektrik çarpması tehlikesi ortaya çıkar.
- **Her kullanımdan önce şarj cihazını, kabloyu ve fişi kontrol edin.** Hasar tespit ederseniz şarj cihazını kullanmayın. Şarj cihazını kendiniz açmayın, sadece kalifiye elemanlara veya uzmanlara açtırın ve sadece orijinal yedek parçaları kullanın. Hasarlı şarj cihazı, kablo ve fişler elektrik çarpması tehlikesini artırır.
- **Şarj cihazını kolay tutuşan zeminlerde kullanmayın (örneğin kağıt, tekstil malzemesi vb.).** Şarj işlemi sırasında şarj cihazında meydana gelen ısınma yangın tehlikesi doğurur.
- **Hasar gördüklerinde veya usulüne uygun kullanılmadıklarında aküler buhar çıkarabilir. Çalıştığınız yeri havalandırın ve şikayet olursa hekime başvurun.** Akülerden çıkan buharlar nefes yollarını tahriş edebilir.
- **Şarj cihazının havalandırma aralıklarının üstünü kapatmayın.** Aksi takdirde şarj cihazı aşırı ısıda ısınabilir ve doğru işlev göremez.

Şekli gösterilen elemanlar

Şekli gösterilen elemanların numaraları grafik sayfasındaki şarj cihazı şeklinde görülmektedir.

- 1 Akü*
- 2 Kırmızı akü şarj göstergesi
- 3 Yeşil akü şarj göstergesi
- 4 Şarj yuvası

*Şekli gösterilen veya tanımlanan aksesuar standart teslimat kapsamında değildir. Aksesuarın tümünü aksesuar programımızda bulabilirsiniz.

Teknik veriler

Şarj cihazı	AL 1815 CV	AL 1830 CV	AL 1880 CV
Ürün kodu	2 607 226 0..	2 607 225 9..	2 607 226 1..
Akü şarj gerilimi (otomatik gerilim algılama)	V _{max} 14,4 – 18	14,4 – 18	14,4 – 18
Şarj akımı	A 1,5	3,0	8,0
Müsaade edilen şarj sıcaklık aralığı	°C 0 – 45	0 – 45	0 – 45

*Akünün şarj durumu yak. %80. Akü hemen kullanılmak üzere çıkarılabilir.

**Akünün şarj durumu %97 – %100.

Türkçe | 41

Şarj cihazı	AL 1815 CV	AL 1830 CV	AL 1880 CV
İlgili akü kapasitesindeki şarj süresi, yaklaşık	Akü şarj edilmiş durumda**	Akü şarj edilmiş durumda**	Akü şarj edilmiş durumda**
– 1,5 Ah	dak 63	yak. 80%* 24	33
– 2,0 Ah	dak 84	32	45
– 2,5 Ah	dak 105	40	60
– 3,0 Ah	dak 130	48	72
– 4,0 Ah	dak 168	64	95
– 6,0 Ah	dak 260	96	130
Akü hücrelerinin sayısı	4 – 10	4 – 10	4 – 10
Ağırlığı EPTA-Procedure 01:2014'e göre	kg 0,38	0,40	0,60
Koruma sınıfı	□ / II	□ / II	□ / II

*Akünün şarj durumu yak. %80. Akü hemen kullanılmak üzere çıkarılabilir.

**Akünün şarj durumu %97 – %100.

İşletim

Çalıştırma

- **Şebeke gerilimine dikkat edin!** Akım kaynağının gerilimi şarj cihazının tip etiketindeki verilere uymalıdır. 230 V işaretti şarj cihazları 220 V ile de çalıştırılabilir.

Şarj işlemi

Şarj cihazının şebeke fişi prize takılınca ve akü 1 şarj yuvasına 4 yerleştirilince şarj işlemi başlar.

Akıllı şarj yöntemi sayesinde akünün şarj durumu otomatik olarak algılanır ve akü sıcaklığı ile akü geriliminden bağımsız olarak optimum şarj akımı ile şarj işlemi gerçekleştirilir.

Bu yolla akü korunur ve şarj cihazı içinde daima tam şarjlı olarak kalır.

Gösterge elemanlarının anlamı (AL 1815 CV)

Akü şarj göstergesinin yanıp sönmesi 3

 **Charge** Şarj işlemi akü şarj göstergesinin 3 yanıp sönmesi ile bildirilir.

Akü şarj göstergesinin sürekli yanması 3

 **Full** Akü şarj göstergesinin 3 sürekli olarak yanması akünün tam olarak şarj olduğunu veya akü sıcaklığının müsaade edilen sıcaklık arasında olmaması nedeni ile şarj işleminin yapılamadığını gösterir. Müsaade edilen sıcaklık aralığına ulaşıncaya akü şarj olur.

Akü olmadan akü şarj göstergesinin 3 sürekli yanması, şebeke fişinin prize takılı olduğunu ve şarj cihazının işleme hazır olduğunu bildirir.

Gösterge elemanlarının anlamı (AL 1830 CV/AL 1880 CV)

Yeşil akü şarj göstergesi 3 yanıp sönüyor (hızlı tempo ile)

 **Charge** Hızlı şarj işlemi **hızla yanıp sönen yeşil** akü şarj göstergesi 3 ile gösterilir.

Not: Hızlı şarj işlemi ancak akü müsaade edilen sıcaklık aralığında iken mümkündür, bakınız bölüm "Teknik veriler".

Yeşil akü şarj göstergesi 3 yanıp sönüyor (yavaş tempo ile)

 **GO 80%** Akünün şarj durumunda yak. % 80 yanıp söner **yeşil** akü şarj göstergesi 3 yavaş tempo ile.

Akü hemen kullanılmak üzere çıkarılabilir.

Yeşil akü şar göstergesinin 3 sürekli yanması

 **Full** **Yeliş** akü şarj göstergesinin 3 sürekli yanması, akünün tam olarak şarj olduğunu bildirir.

Akü olmadan akü şarj göstergesinin 3 sürekli yanması, şebeke fişinin prize takılı olduğunu ve şarj cihazının işleme hazır olduğunu bildirir.

Kırmızı akü şarj göstergesinin 2 sürekli olarak yanması

 **Kırmızı** akü şarj göstergesinin 2 sürekli olarak yanması, akü sıcaklığının müsaade edilen şarj sıcaklığı aralığının dışında olduğunu bildirir, bakınız: Bölüm "Teknik veriler". Müsaade edilen sıcaklık aralığına ulaşıldığında şarj cihazı otomatik olarak hızlı şarj işlemine geçer.

Kırmızı akü şarj göstergesinin 2 yanıp sönmesi

 **Kırmızı** akü şarj göstergesinin 2 yanıp sönmesi şarj işlemi başka bir arızanın olduğunu bildirir, bakınız: Bölüm "Hataların nedenleri ve giderilmeleri".

42 | Türkçe

Hataların nedenleri ve giderilmeleri

Nedeni	Giderilmesi
AL 1815 CV: Akü şarj göstergesi 3 sürekli yanıyor	
AL 1830 CV / AL 1880 CV: Akü şarj göstergesi 3 sürekli yanıyor	
Kırmızı akü şarj göstergesi 2 yanıp sönüyor	
AL 1815 CV / AL 1830 CV / AL 1880 CV: Şarj işlemi mümkün değil	
Akü (doğru) takılı değil	Aküyü şarj cihazına doğru olarak takın
Akü kontakları kirli	Akü kontaklarını temizleyin; örneğin aküyü birkaç kez takıp çıkararak. Gerekirse aküyü yenileyin
Akü arızalı	Aküyü yenileyin
Akü şarj göstergeleri 3 veya 2 yanmıyor	
Şarj cihazının şebeke fişi takılı değil veya doğru takılı değil	Şebeke fişini tam olarak prize takın
Priz, şebeke kablosu veya şarj cihazı arızalı	Şebeke gerilimini kontrol edin, gerekirse şarj cihazını Bosch elektrikli el aletleri için yetkili bir serviste kontrol ettirin

Çalışırken dikkat edilecek hususlar

Kesintisiz veya arka arkaya gerçekleştirilen şarj çevrimlerinde şarj cihazı ısınabilir. Bu normaldir ve şarj cihazında teknik bir arızanın olduğu anlamına gelmez.

Şarj işleminden sonra çok kısa süre çalışabiliyorsa akü ömrünü tamamlamış ve değiştirilmesi gerekiyor demektir.

Akünün soğutulması (Active Air Cooling) (AL 1880 CV)

Şarj cihazına entegre edilmiş olan fan kontrolü, cihaz içine yerleştirilmiş olan akünün sıcaklığını kontrol eder. Akü sıcaklığı yaklaşık 0 °C üzerine çıktığında, akü bir fanla soğutulur. Devreye giren fan bu esnada bir havalandırma sesi çıkarır.

Fan çalışmazsa, ya arızalı demektir ya da akü sıcaklığı <0 °C demektir. Bu nedenle şarj süresi uzayabilir.

Bakım ve servis**Bakım ve temizlik**

Yedek bağlantı kablosu gerekli ise, güvenliğin tehlikeye düşmemesi için Bosch'tan veya yetkili bir servisten temin edilmelidir.

Müşteri hizmeti ve uygulama danışmanlığı

Müşteri hizmeti ürününüzün onarım, bakım ve yedek parçalarına ilişkin sorularınızı yanıtlar. Demonte görüşler ve yedek parçalara ilişkin ayrıntılı bilgiyi aşağıdaki Web sayfasında bulabilirsiniz:

www.bosch-pt.com

Bosch uygulama danışmanlığı ekibi ürünlerimize ve ilgili aksesuara ilişkin sorularınızda size memnuniyetle yardımcı olur.

Bütün başvuru ve yedek parça siparişlerinizde ürünün tip etiketi üzerindeki 10 haneli ürün kodunu mutlaka belirtin.

Sadece Türkiye için geçerlidir: Bosch genel olarak yedek parçaları 7 yıl hazır tutar.

Türkçe

Bosch Sanayi ve Ticaret A.Ş.
Elektrikli El Aletleri
Aydınevler Mah. İnönü Cad. No: 20
Küçükalyalı Ofis Park A Blok
34854 Maltepe-İstanbul
Tel.: 444 80 10
Fax: +90 216 432 00 82
E-mail: iletisim@bosch.com.tr
www.bosch.com.tr

Bulsan Elektrik
İstanbul Cad. Devrez Sok. İstanbul Çarşısı
No: 48/29 İskitler
Ankara
Tel.: +90 312 3415142
Tel.: +90 312 3410302
Fax: +90 312 3410203
E-mail: bulsanbobinaj@gmail.com

Faz Makine Bobinaj
Cumhuriyet Mah. Sanayi Sitesi Motor
İşleri Bölümü 663 Sk. No:18
Antalya
Tel.: +90 242 3465876
Tel.: +90 242 3462885
Fax: +90 242 3341980
E-mail: info@fazmakina.com.tr

Körfez Elektrik
Karaağaç Mah. Sümerbank Cad. No:18/2
Erzincan
Tel.: +90 446 2230959
Fax: +90 446 2240132
E-mail: bilgi@korfezelektrik.com.tr

Değer İş Bobinaj
İsmetpaşa Mah. İlk Belediye Başkan Cad. 5/C
Şahinbey/Gaziantep
Tel.: +90 342 2316432
Fax: +90 342 2305871
E-mail: degerisbobinaj@hotmail.com

Tek Çözüm Bobinaj
Küsget San. Sit. A Blok 11 Nolu Cd. No: 49/A
Şehitkamil/Gaziantep
Tel.: +90 342 2351507
Fax: +90 342 2351508
E-mail: cozumbobinaj2@hotmail.com

Günşah Otomotiv
Beylikdüzü Sanayi Sit. No: 210 Beylikdüzü
İstanbul
Tel.: +90 212 8720066
Fax: +90 212 8724111
E-mail: gunsahelektrik@ttmail.com

Aygem
10021 Sok. No: 11 AOSB Çiğli
İzmir
Tel.: +90232 3768074
Fax: +90 232 3768075
E-mail: boschservis@aygem.com.tr

Sezmen Bobinaj
Ege İş Merkezi 1201/4 Sok. No: 4/B Yenışehir
İzmir
Tel.: +90 232 4571465
Tel.: +90 232 4584480
Fax: +90 232 4573719
E-mail: info@sezmenbobinaj.com.tr

Ankaralı Elektrik
Eski Sanayi Bölgesi 3. Cad. No: 43 Kocasinan
Kayseri
Tel.: +90 352 3364216
Tel.: +90 352 3206241
Fax: +90 352 3206242
E-mail: gunay@ankarali.com.tr

Asal Bobinaj
Eski Sanayi Sitesi Barbaros Cad. No: 24/C
Samsun
Tel.: +90 362 2289090
Fax: +90 362 2289090
E-mail: bpsasalbobinaj@hotmail.com

Üstündağ Elektrikli Aletler
Nusretiye Mah. Boyacılar Aralığı No: 9
Tekirdağ
Tel.: +90 282 6512884
Fax: +90 282 6521966
E-mail: info@ustundagsogutma.com

Marmara Elektrik
Tersane cd. Zencefil Sok.No:6 Karaköy
İstanbul
Tel.: +90 212 2974320
Fax: +90 212 2507200
E-mail: info@marmarabps.com

Bağrıaçıklar Oto Elektrik
Motorlu Sanayi Çarşısı Doğruer Sk. No:9 Selçuklu
Konya
Tel.: +90 332 2354576
Tel.: +90 332 2331952
Fax: +90 332 2363492
E-mail: bagriaciklarotoelektrik@gmail.com

**Ermenistan, Azerbaycan, Gürcistan, Kırgızistan,
Moğolistan, Tacikistan, Türkmenistan, Özbekistan**
TOO "Robert Bosch" Power Tools, Satış Sonrası Servis
Rayimbek Cad., 169/1
050050, Almatı, Kazakistan
Servis E-posta: service.pt.ka@bosch.com
Resmi Internet Sitesi: www.bosch.com, www.bosch-pt.com

Tasfiye

Şarj cihazları, aksesuar ve ambalaj malzemesi çevre dostu bir yeniden kazanım işlemine tabi tutulmalıdır.



Şarj cihazını evsel çöplerin içine atmayın!

Sadece AB üyesi ülkeler için:

Elektro ve elektronik eski aletlere ait 2012/19/EU sayılı Avrupa Yönetmeliği ve bunların ulusal hukuka uyarlanmış halleri uyarınca kullanılamaz duruma gelmiş şarj cihazları ayrı ayrı toplanıp çevre dostu yeniden kazanım işlemine tabi tutulmak zorundadır.

Değişiklik haklarımız saklıdır.

Polski

Opis urządzenia i jego zastosowania



Należy przeczytać wszystkie wskazówki i przepisy. Błędy w przestrzeganiu poniższych wskazówek mogą spowodować porażenie prądem, pożar

i/lub ciężkie obrażenia ciała.

Należy starannie przechowywać niniejszą instrukcję.

Ładowarkę wolno używać tylko wtedy, gdy jest się w stanie w pełni ocenić jej wszystkie funkcje, wykonywać na niej bez ograniczeń wszystkie czynności lub, gdy uprzednio uzyskało się odpowiednie instrukcje.

Wskazówki bezpieczeństwa

► **Niniejsza ładowarka nie jest przewidziana do użytkowania przez dzieci lub osoby ograniczone fizycznie, emocjonalnie, lub psychicznie, a także przez osoby z niewystarczającym doświadczeniem i/lub niedostateczną wiedzą. Niniejsza ładowarka może być użytkowana przez dzieci powyżej lat 8, przez osoby ograniczone fizycznie, emocjonalnie, lub psychicznie, a także przez osoby z niewystarczającym doświadczeniem i/lub niedostateczną wiedzą tylko w przypad-**

44 | Polski

ku, gdy dzieci lub osoby te znajdują się pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub gdy zostały one poinstruowane, jak w bezpieczny sposób posługiwać się niniejszą ładowarką i jakie ewentualne niebezpieczeństwa związane są z jej użytkowaniem. W przeciwnym wypadku istnieje niebezpieczeństwo niewłaściwego zastosowania, a także możliwość doznania urazów.

► **Dzieci powinny znajdować się pod nadzorem.** Tylko w ten sposób można zagwarantować, że nie będą się one bawiły ładowarką.

► **Wolno ładować wyłącznie akumulatory litowo-jonowe firmy Bosch o pojemności nie mniejszej niż 1,5 Ah (od 4 ogniw). Napięcie akumulatora musi być dostosowane do napięcia ładowania w ładowarce. Nie wolno ładować jednorazowych baterii.** Takie postępowanie tworzy zagrożenie pożarem lub wybuchem.



Chronić ładowarkę przed deszczem i wilgocią.
Przedostanie się wody do ładowarki zwiększa ryzyko porażenia prądem.

- **Ładowarkę należy utrzymywać w czystości.** Zabrudzenie może stać się przyczyną porażenia elektrycznego.
- **Przed użyciem każdorazowo sprawdzić stan ładowarki, przewodu i wtyku. Nie używać ładowarki w przypadku stwierdzenia uszkodzeń. Nie otwierać samodzielnie ładowarki. Naprawa powinna zostać przeprowadzona wyłącznie przez wykwalifikowany personel serwisu przy użyciu oryginalnych części zamiennych.** Uszkodzone ładowarki, przewody i wtyki zwiększają ryzyko porażenia elektrycznego.
- **Nie korzystać z ładowarki umieszczonej na łatwopalnym podłożu (np. papier, tekstylia itp.) ani w sąsiedztwie łatwopalnych substancji.** Ze względu na wzrost temperatury ładowarki podczas procesu ładowania istnieje niebezpieczeństwo pożaru.
- **W przypadku uszkodzenia i niewłaściwego użytkowania akumulatora może dojść do wydzielania się gazów. Wywietrzyć pomieszczenie i w razie dolegliwości skonsultować się z lekarzem.** Gazy mogą uszkodzić drogi oddechowe.
- **Nie wolno zasłaniać szczelin wentylacyjnych ładowarki.** Ładowarka może się przegrzać i przestać funkcjonować prawidłowo.

Przedstawione graficznie komponenty

Numeracja zilustrowanych elementów odnosi się do rysunku elektronarzędzia, przedstawionego na stronach graficznych szkiców elektronarzędzia.

- 1 Akumulator*
- 2 Czerwony wskaźnik naładowania akumulatora
- 3 Zielony wskaźnik ładowania akumulatora
- 4 Wnęka ładowarki

*Przedstawiony na rysunkach lub opisany w instrukcji użytkowania osprzęt nie wchodzi w skład wyposażenia standardowego. Kompletny asortyment wyposażenia dodatkowego można znaleźć w naszym katalogu osprzętu.

Dane techniczne

Ładowarka		AL 1815 CV	AL 1830 CV	AL 1880 CV
Numer katalogowy		2 607 226 0..	2 607 225 9..	2 607 226 1..
Napięcie ładowania akumulatorów (automatyczne rozpoznawanie napięcia)	V _{nom}	14,4 – 18	14,4 – 18	14,4 – 18
Prąd ładowania	A (amper)	1,5	3,0	8,0
Dopuszczalny zakres temperatur ładowania	°C	0 – 45	0 – 45	0 – 45
Czas ładowania przy pojemności akumulatora, ok.		Naładowany akumulator**	Naładowany akumulator**	Naładowany akumulator**
– 1,5 Ah	min	63	24	12
– 2,0 Ah	min	84	32	22

*Stan naładowania akumulatora wynosi ok. 80%. Akumulator można wyjąć w celu natychmiastowego użycia.

**Stan naładowania akumulatora wynosi 97% – 100%.

Polski | 45

Ładowarka		AL 1815 CV	AL 1830 CV	AL 1880 CV
– 2,5 Ah	min	105	40	60
– 3,0 Ah	min	130	48	72
– 4,0 Ah	min	168	64	95
– 6,0 Ah	min	260	96	130
Liczba ogniw akumulatora		4 – 10	4 – 10	4 – 10
Ciężar odpowiednio do EPTA-Procedure 01:2014	kg	0,38	0,40	0,60
Klasa ochrony		□ / II	□ / II	□ / II

*Stan naładowania akumulatora wynosi ok. 80%. Akumulator można wyjąć w celu natychmiastowego użycia.

**Stan naładowania akumulatora wynosi 97% – 100%.

Praca

Uruchamianie

- **Zwrócić uwagę na napięcie w sieci!** Napięcie źródła prądu musi zgadzać się z danymi na tabliczce znamionowej ładowarki. Ładowarki o napięciu 230 V można podłączyć do sieci 220 V.

Ładowanie

Ładowanie rozpoczyna się w momencie włożenia wtyczki ładowarki do gniazdka sieciowego i wstawienia akumulatora **1** do wnęki ładowania **4**.

Inteligentny proces ładowania pozwala na automatyczne rozpoznawanie stanu naładowania akumulatora i optymalny dobór prądu ładowania, w zależności od temperatury i napięcia akumulatora.

Ma to wpływ na przedłużenie żywotności akumulatora, a poza tym akumulator będzie stale całkowicie naładowany przez cały czas przechowywania w ładowarce.

Znaczenie wskaźników (AL 1815 CV)

Wskaźnik ładowania akumulatora 3 świeci światłem migającym



Proces ładowania sygnalizowany jest **światłem migającym** wskaźnika ładowania akumulatora **3**.

Wskaźnik ładowania akumulatora 3 świeci światłem ciągłym



Światło ciągłe wskaźnika ładowania akumulatora **3** sygnalizuje, że akumulator został całkowicie naładowany **lub**, że temperatura akumulatora znajduje się poza dopuszczalnym zakresem i akumulator nie może być dłużej ładowany. Po osiągnięciu przez akumulator dopuszczalnej temperatury, ładowanie akumulatora będzie kontynuowane.

Jeżeli w ładowarce nie ma akumulatora, **światło ciągłe** wskaźnika **3** sygnalizuje dopływ prądu do ładowarki (wtyczka znajduje się w gniazdku sieciowym) i jej gotowość do eksploatacji.

Znaczenie wskaźników (AL 1830 CV/AL 1880 CV)

Migający (w szybkim tempie) zielony wskaźnik naładowania akumulatora 3



Proces szybkiego ładowania sygnalizowany jest **szybkim miganiem zielonego** wskaźnika stanu naładowania akumulatora **3**.

Wskazówka: Szybkie ładowanie jest możliwe tylko wtedy, gdy temperatura akumulatora znajduje się w dopuszczalnym zakresie temperatur, zob. rozdział »Dane techniczne«.

Migający (w wolnym tempie) zielony wskaźnik naładowania akumulatora 3



Po osiągnięciu ok. **80 %** pojemności **zielony** wskaźnik naładowania akumulatora **3** **miga wolno**.

Akumulator można wyjąć w celu natychmiastowego użycia.

Światło ciągłe zielonego wskaźnika naładowania akumulatora 3



Ciągłe zielone światło wskaźnika naładowania akumulatora **3** oznacza, że akumulator został całkowicie naładowany.

Jeżeli w ładowarce nie ma akumulatora, **światło ciągłe** wskaźnika **3** sygnalizuje dopływ prądu do ładowarki (wtyczka znajduje się w gniazdku sieciowym) i jej gotowość do eksploatacji.

Światło ciągłe zielonego wskaźnika naładowania akumulatora 2



Ciągłe czerwone światło wskaźnika naładowania akumulatora **2** oznacza, że temperatura akumulatora leży poza dopuszczalnym zakresem temperatur, zob. rozdział »Dane techniczne«. Po osiągnięciu dopuszczalnego zakresu temperatur, ładowarka przechodzi automatycznie na szybkie ładowanie.

Migający czerwony wskaźnik naładowania akumulatora 2



Migające czerwone światło wskaźnika naładowania akumulatora **2** oznacza, że proces ładowania akumulatora został zakłócony, zob. rozdział »Błędy – przyczyny i usuwanie«.

46 | Český

Błędy – przyczyny i usuwanie

Przyczyna	Usuwanie błędu
AL 1815 CV: Wskaźnik ładowania akumulatora 3 świeci się światłem ciągłym	
AL 1830 CV / AL 1880 CV: Wskaźnik ładowania akumulatora 3 świeci się światłem ciągłym	
Czerwony wskaźnik naładowania akumulatora 2 miga	
AL 1815 CV / AL 1830 CV / AL 1880 CV: Nie jest możliwe ładowanie	
Akumulator nie jest (właściwie) osadzony	Umieścić akumulator prawidłowo na ładowarce
Styki akumulatora są zabrudzone	Wyczyścić styki akumulatora, np. przez wie lo krot ne włó- żenie i wyjęcie akumulatora. W razie niepowodzenia aku- mulator wymienić na nowy
Akumulator jest uszkodzony	Wymienić akumulator na no- wy
Wskaźniki naładowania akumulatora 3 lub 2 nie świecą się	
Wtyczka ładowarki nie (właściwie) podłączona do sieci	Wsadzić wtyczkę (cał- kowicie) do gniazdka
Gniazdko, przewód sieciowy lub ładowarka są uszkodzone	Sprawdzić napięcie sieci, łá- dowarkę wzgl. zlecić kontrolę w autoryzowanym punkcie serwisowym elektronarzędzi firmy Bosch

Wskazówki dotyczące pracy

Ładowanie ciągle akumulatora, jak również kilka następujących bezpośrednio po sobie cykli ładowania, może spowodować nagrzanie się ładowarki. Jest to zjawisko normalne i nie świadczy o żadnej wadze technicznej urządzenia.

Zdecydowanie krótszy czas prac po ładowaniu wskazuje na zużycie akumulatora i konieczność wymiany na nowy.

Chłodzenie akumulatora (Active Air Cooling) (AL 1880 CV)

Wbudowany do ładowarki sterownik chłodzenia ma za zadanie nadzorowanie temperatury ładowanego akumulatora. Gdy tylko temperatura akumulatora przekroczy ok. 0 °C, wentylator zaczyna go chłodzić. Włączony wentylator wydaje podczas chłodzenia charakterystyczny dźwięk.

Jeżeli wentylator się nie włącza, oznacza to, że wentylator jest uszkodzony, lub że temperatura akumulatora wynosi <0 °C. Może to przedłużyć czasu ładowania.

Konserwacja i serwis**Konserwacja i czyszczenie**

Jeżeli konieczna okaże się wymiana przewodu przyłączeniowego, należy zlecić ją firmie Bosch lub w autoryzowanym przez firmę Bosch punkcie naprawy elektronarzędzi, co pozwoli uniknąć ryzyka zagrożenia bezpieczeństwa.

Obsługa klienta oraz doradztwo dotyczące użytkowania

W punkcie obsługi klienta można uzyskać odpowiedzi na pytania dotyczące napraw i konserwacji nabytego produktu, a także dotyczące części zamiennych. Rysunki rozłożeniowe oraz informacje dotyczące części zamiennych można znaleźć również pod adresem:

www.bosch-pt.com

Nasz zespół doradztwa dotyczącego użytkowania odpowie na wszystkie pytania związane z produktami firmy Bosch oraz ich osprzętem.

Przy wszystkich zgłoszeniach oraz zamówieniach części zamiennych konieczne jest podanie 10-cyfrowego numeru katalogowego, znajdującego się na tabliczce znamionowej produktu.

Polska

Robert Bosch Sp. z o.o.

Serwis Elektronarzędzi

Ul. Jutrzenki 102/104

02-230 Warszawa

Na www.serwisbosch.com znajdą Państwo wszystkie szczegóły dotyczące usług serwisowych online.

Tel.: +48 227 154450

Faks: +48 227 154441

E-Mail: bsc@pl.bosch.com

www.bosch-pt.pl

Usuwanie odpadów

Ładowarki, osprzęt i opakowanie powinny zostać dostarczone do recyklingu zgodnego z przepisami ochrony środowiska.

Nie wyrzucać ładowarek do odpadów z gospodarstwa domowego!

**Tylko dla państw należących do UE:**

Zgodnie z Dyrektywą Europejską 2012/19/UE o zużytych narzędziach elektrycznych i elektronicznych oraz jej implementacją w prawie krajowym, wyeliminowane niezdatne do użycia ładowarki należy zbierać osobno i doprowadzić do utylizacji zgodnej z zasadami ochrony środowiska.

Zastrzega się prawo dokonywania zmian.

Český**Popis výrobku a specifikací**

Čtěte všechna varovná upozornění a pokyny. Zanedbání při dodržování varovných upozornění a pokynů mohou mít za následek úraz elektrickým

proudem, požár a/nebo těžká poranění.

Tyto pokyny dobře uschovejte.

Nabíječku používejte jen tehdy, pokud můžete všechny funkce plně odhadnout a bez omezení provést nebo jste obdrželi příslušné pokyny.

Bezpečnostní upozornění

► **Tato nabíječka není určena k tomu, aby ji používaly děti a osoby s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo nedostatečnými zkušenostmi a vědomostmi. Tuto nabíječku mohou používat děti od 8 let a osoby s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo nedostatečnými zkušenostmi a vědomostmi pouze tehdy, pokud na ně dohlídí osoba zodpovědná za jejich bezpečnost nebo pokud je tato osoba instruovala ohledně bezpečného zacházení s nabíječkou a chápou nebezpečí, která jsou s tím spojená.** V opačném případě hrozí nebezpečí nesprávné obsluhy a zranění.

► **Děti musí být pod dozorem.** Tak bude zajištěno, že si děti nebudou s nabíječkou hrát.

► **Nabíjejte pouze lithium-iontové akumulátory Bosch s kapacitou od 1,5 Ah (od 4 akumulátorových**

článků). Napětí akumulátoru musí odpovídat nabíjecímu napětí nabíječky. Nenabíjejte nenabíjecí baterie. Jinak hrozí nebezpečí požáru a výbuchu.



Chraňte nabíječku před deštěm a vlhkem. Vniknutí vody do nabíječky zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.

- **Udržujte nabíječku čistou.** Znečištěním vzniká nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- **Před každým použitím zkontrolujte nabíječku, kabel a zástrčku.** Pokud jste zjistili závady, nabíječku nepoužívejte. Nabíječku sami neotvírejte a nechte ji opravit pouze kvalifikovaným odborným personálem a originálními náhradními díly. Poškozená nabíječka, kabel a zástrčka zvyšují riziko úrazu elektrickým proudem.
- **Nabíječku neprovazujte na lehce hořlavém podkladu (např. papír, textil apod.) popř. v hořlavém prostředí.** Z důvodu zahřívání nabíječky, jež vzniká při nabíjení, existuje nebezpečí požáru.
- **Při poškození a nesprávném použití akumulátoru mohou vystupovat páry.** Přivádějte čerstvý vzduch a při potížích vyhledejte lékaře. Páry mohou dráždit dýchací cesty.
- **Nezakrývejte větrací štěrby nabíječky.** Nabíječka se jinak může přehřát a nebude řádně fungovat.

Zobrazené komponenty

Číslování vyobrazených komponent se vztahuje na zobrazení nabíječky na obrázkové straně.

- 1 Akumulátor*
- 2 Červený ukazatel nabíjení akumulátoru
- 3 Zelený ukazatel nabíjení akumulátoru
- 4 Nabíjecí šachta

*Zobrazené nebo popsané příslušenství nepatří k standardnímu obsahu dodávky. Kompletní příslušenství naleznete v našem programu příslušenství.

Technická data

Nabíječka		AL 1815 CV	AL 1830 CV	AL 1880 CV
Objednací číslo		2 607 226 0..	2 607 225 9..	2 607 226 1..
Nabíjecí napětí akumulátoru (automatické rozpoznání napětí)	V _~	14,4 – 18	14,4 – 18	14,4 – 18
Nabíjecí proud	A	1,5	3,0	8,0
Dovolený rozsah teploty nabíjení	°C	0 – 45	0 – 45	0 – 45
Doba nabíjení při kapacitě akumulátoru, ca.		Nabitý akumulátor**	Nabitý akumulátor**	Nabitý akumulátor**
– 1,5 Ah	min	63	cca 80%* 24	cca 80%* 12
– 2,0 Ah	min	84	32 45	22 30

*Akumulátor je nabitý na cca 80 %. Akumulátor lze vyjmout a ihned začít používat.

**Akumulátor je nabitý na 97 % – 100 %.

48 | Český

Nabíječka		AL 1815 CV	AL 1830 CV	AL 1880 CV
– 2,5 Ah	min	105	40	60
– 3,0 Ah	min	130	48	72
– 4,0 Ah	min	168	64	95
– 6,0 Ah	min	260	96	130
Počet článků akumulátoru		4 – 10	4 – 10	4 – 10
Hmotnost podle EPTA-Procedure 01:2014	kg	0,38	0,40	0,60
Třída ochrany		□ / II	□ / II	□ / II

*Akumulátor je nabitý na cca 80 %. Akumulátor lze vyjmout a ihned začít používat.

**Akumulátor je nabitý na 97 % – 100 %.

Provoz

Uvedení do provozu

- **Dbejte síťového napětí!** Napětí zdroje proudu musí souhlasit s údaji na typovém štítku nabíječky. Nabíječky označené 230 V mohou být provozovány i při 220 V.

Proces nabíjení

Proces nabíjení začíná, jakmile je síťová zástrčka nabíječky zastrčena do zásuvky a akumulátor **1** do nabíjecí šachty **4**.

Díky inteligentnímu způsobu nabíjení se automaticky rozpozná stav nabití akumulátoru a v závislosti na teplotě a napětí akumulátoru se nabije právě optimálním nabíjecím proudem.

Tím se šetří akumulátor a zůstává při uložení v nabíječce vždy zcela nabitý.

Význam zobrazovaných prvků (AL 1815 CV)

Blikající světlo ukazatele nabíjení akumulátoru 3

 **Charge** Proces nabíjení je signalizován **blikáním** ukazatele nabíjení akumulátoru **3**.

Trvalé světlo ukazatele nabíjení akumulátoru 3

 **Full** **Trvalé světlo** ukazatele nabíjení akumulátoru **3** signalizuje, že akumulátor je zcela nabitý **nebo** že teplota akumulátoru leží vně dovoleného rozsahu teploty nabíjení a proto nemůže být nabíjen. Jakmile je dosaženo dovoleného rozsahu teploty, bude akumulátor nabíjen.

Bez nastrčeného akumulátoru signalizuje **trvalé světlo** ukazatele nabíjení akumulátoru **3**, že je síťová zástrčka zasunuta do zásuvky a nabíječka je připravena k provozu.

Význam zobrazovaných prvků (AL 1830 CV / AL 1880 CV)

(Rychle) blikající zelený ukazatel nabíjení akumulátoru 3

 **Charge** Proces rychlonabíjení je signalizován **rychlým blikáním zeleného** ukazatele nabíjení akumulátoru **3**.

Upozornění: Proces rychlonabíjení je možný jen tehdy, když je teplota akumulátoru v přípustném rozsahu nabíjecí teploty, viz odstavec „Technická data“.

(Pomalů) blikající zelený ukazatel nabíjení akumulátoru 3

 **GO 80%** Je-li akumulátor nabitý na cca **80 %**, **pomalů bliká zelený** ukazatel nabíjení akumulátoru **3**. Akumulátor lze vyjmout a ihned začít používat.

Trvalé světlo zeleného ukazatele nabíjení akumulátoru 3

 **Full** **Trvalé světlo zeleného** ukazatele nabíjení akumulátoru **3** signalizuje, že akumulátor je zcela nabitý.

Bez nastrčeného akumulátoru signalizuje **trvalé světlo** ukazatele nabíjení akumulátoru **3**, že je síťová zástrčka zasunuta do zásuvky a nabíječka je připravena k provozu.

Trvalé světlo červeného ukazatele nabíjení akumulátoru 2

 **Full** **Trvalé světlo červeného** ukazatele nabíjení akumulátoru **2** signalizuje, že teplota akumulátoru leží vně přípustného rozsahu teploty nabíjení, viz odstavec „Technická data“. Jakmile se dosáhne přípustného rozsahu teploty, přepne se nabíječka automaticky na rychlonabíjení.

Blikající světlo červeného ukazatele nabíjení akumulátoru 2

 **Blikající světlo červeného** ukazatele nabíjení akumulátoru **2** signalizuje jinou poruchu procesu nabíjení, viz odstavec „Chyby – příčiny a nápomoc“.

Chyby – příčiny a nápomoc

Příčina	Řešení
AL 1815 CV: Ukazatel nabíjení akumulátoru 3 svítí trvale	
AL 1830 CV / AL 1880 CV: Ukazatel nabíjení akumulátoru 3 svítí trvale	
Červený ukazatel nabíjení akumulátoru 2 bliká	
AL 1815 CV / AL 1830 CV / AL 1880 CV: Nabíjecí proces není možný	
Není (správně) nasazený akumulátor.	Nasadte akumulátor správně do nabíječky.
Znečištěné kontakty akumulátoru	Kontakty akumulátoru očistěte; např. několikrát zasunutím a vytažením akumulátoru, popř. akumulátor nahraďte
Vadný akumulátor	Akumulátor nahraďte
Ukazatel nabíjení akumulátoru 3 resp. 2 nesvítí	

Příčina	Řešení
Síťová zástrčka nabíječky není (správně) zastrčena	Síťovou zástrčku (zcela) zastrčte do zásuvky
Zásuvka, síťový kabel nebo nabíječka mají poruchu	Zkontrolujte síťové napětí, nabíječku příp. nechte zkontrolovat autorizovaným servisním střediskem pro elektrořádky Bosch

Pracovní pokyny

Při nepřetržitých popř. několikrát po sobě následujících nabíjecích cyklech bez přerušení se může nabíječka zahřát. To však není znepokojující a nepoukazuje to na technickou závadu nabíječky.

Výrazně nižší provozní doba po nabití ukazuje, že je akumulátor opotřebován a musí být vyměněn.

Chlazení akumulátoru (Active Air Cooling) (AL 1880 CV)

Řízení ventilátoru, integrované v nabíječce, sleduje teplotu nasazeného akumulátoru. Jakmile teplota akumulátoru stoupne nad cca 0 °C, začne se akumulátor chladit ventilátorem. Zapnutý ventilátor při tom vydává příslušné zvuky.

Pokud ventilátor neběží, je vadný nebo je teplota <0 °C. Doba nabíjení se tím může prodloužit.

Údržba a servis

Údržba a čištění

Je-li nutné nahrazení přívodního kabelu, pak to nechte kvůli zamezení ohrožení bezpečnosti provést firmou Bosch nebo autorizovaným servisem pro elektrořádky Bosch.

Zákaznická a poradenská služba

Zákaznická služba zodpoví Vaše dotazy k opravě a údržbě Vašeho výrobku a též k náhradním dílům. Technické výkresy a informace k náhradním dílům naleznete i na:

www.bosch-pt.com

Tým poradenské služby Bosch Vám rád pomůže při otázkách k našim výrobkům a jejich příslušenství.

V případě veškerých otázek a objednávek náhradních dílů bezpodmínečně uveďte 10místné věcné číslo podle typového štítku výrobku.

Czech Republic

Robert Bosch odbytová s.r.o.

Bosch Service Center PT

K Vápence 1621/16

692 01 Mikulov

Na www.bosch-pt.cz si můžete objednat opravu Vašeho stroje nebo náhradní díly online.

Tel.: +420 519 305700

Fax: +420 519 305705

E-Mail: servis.naradi@cz.bosch.com

www.bosch.cz

Zpracování odpadů

Nabíječky, příslušenství a obaly by měly být dodány k opětovnému zhodnocení nepoškozujícím životní prostředí.



Nevyhazujte nabíječky do domovního odpadu!

Pouze pro země EU:

Podle evropské směrnice 2012/19/EU o starých elektrických a elektronických zařízeních a jejím prosazení v národních zákonech musí být neupotřebitelné nabíječky rozebrány shromážděny a dodány k opětovnému zhodnocení nepoškozujícím životní prostředí.

Změny vyhrazeny.

Slovensky

Popis produktu a výkonu



Prečítajte si všetky Výstražné upozornenia a bezpečnostné pokyny. Zanedbanie dodržiavania Výstražných upozornení a pokynov uvedených

v nasledujúcom texte môže mať za následok zásah elektrickým prúdom, spôsobiť požiar a/alebo ťažké poranenie.

Tieto pokyny a bezpečnostné predpisy starostlivo uschovejte.

Nabíjačku používajte len v takom prípade, ak viete kompletne ohodnotiť a bez obmedzenia uskutočniť všetky funkcie, alebo ak ste dostali príslušné pokyny.

Bezpečnostné pokyny

► **Táto nabíjačka nie je určená na to, aby ju používali deti a osoby s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo nedostatočnými skúsenosťami a znalosťami. Túto nabíjačku môžu používať deti od 8 rokov a osoby s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo s nedostatočnými skúsenosťami a vedomosťami vtedy, keď sú pod dozorom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť alebo ak ich táto osoba**

50 | Slovensky

poučila o bezpečnom zaobchádzaní s nabíjačkou a chápu nebezpečenstva, ktoré sú s tým spojené.

V opačnom prípade existuje riziko chybnjej obsluhy a vzniku poranení.

- **Dávajte pozor na deti.** Zabezpečí sa tým, že sa deti nebudú s nabíjačkou hrať.

- **Nabíjajte len lítium-iónové akumulátory Bosch s kapacitou od 1,5 Ah (od 4 akumulátorových článkov). Napätie akumulátora sa musí zhodovať s nabíjacím napätím nabíjačky. Nenabíjajte nenabíjacie batérie.** Inak hrozí nebezpečenstvo požiaru a výbuchu.



Chráňte nabíjačku pred účinkami dažďa a vlhkosti. Vniknutie vody do nabíjačky zvyšuje riziko zásahu elektrickým prúdom.

- **Udržiavajte nabíjačku v čistote.** Následkom znečistenia hrozí nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom.
- **Pred každým použitím produktu prekontrolujte nabíjačku, prírodnú šnúru aj zástrčku.** Nepoužívajte nabí-

jačku v prípade, ak ste zistili nejaké poškodenie. Nabíjačku sami neotvárajte a dávajte ju opravovať len kvalifikovanému personálu a výlučne iba s použitím originálnych náhradných súčiastok. Poškodené nabíjačky, prírodné šnúry a zástrčky zvyšujú riziko zásahu elektrickým prúdom.

- **Nepoužívajte nabíjačku položenú na ľahko horľavom podklade (ako je napr. papier, textil a podobne) resp. ani v horľavom prostredí.** Zohrievanie nabíjačky, ktoré vzniká pri nabíjaní, predstavuje nebezpečenstvo požiaru.
- **Po poškodení akumulátora alebo v prípade neodborného používania môžu z akumulátora vystupovať škodlivé výpary.** Zabezpečte prívod čerstvého vzduchu a v prípade nevoľnosti vyhľadajte lekársku pomoc. Tieto výpary môžu podráždiť dýchacie cesty.
- **Nezakrývajte vetracie štrbiny nabíjačky.** Nabíjačka sa inak môže prehriať a nebude správne fungovať.

Vyobrazené komponenty

Číslovanie jednotlivých komponentov sa vzťahuje na vyobrazenie nabíjačky na grafickej strane tohto Návodu.

- 1 Akumulátor*
- 2 Červená indikácia nabíjania akumulátora
- 3 Zelená indikácia nabíjania akumulátora
- 4 Nabíjacia šachta

*Zobrazené alebo popísané príslušenstvo nepatrí celé do základnej výbavy produktu. Kompletné príslušenstvo nájdete v našom programe príslušenstva.

Technické údaje

Nabíjačka		AL 1815 CV	AL 1830 CV	AL 1880 CV
Vecné číslo		2 607 226 0..	2 607 225 9..	2 607 226 1..
Nabíjacie napätie (automatické rozpoznanie napätia)	V _~	14,4 – 18	14,4 – 18	14,4 – 18
Nabíjací prúd	A	1,5	3,0	8,0
Prípustný rozsah teploty nabíjania	°C	0 – 45	0 – 45	0 – 45
Doba nabíjania pri kapacite akumulátora, cca		Akumulátor nabitý**	Akumulátor nabitý**	Akumulátor nabitý**
– 1,5 Ah	min	63	cca 80%*	cca 80%*
– 2,0 Ah	min	84	24	33
– 2,5 Ah	min	105	32	45
– 3,0 Ah	min	130	40	60
– 4,0 Ah	min	168	48	72
– 6,0 Ah	min	260	64	95
Počet akumulátorových článkov		4 – 10	4 – 10	4 – 10
Hmotnosť podľa EPTA-Procedure 01:2014	kg	0,38	0,40	0,60
Trieda ochrany		□ / II	□ / II	□ / II

*Akumulátor je nabitý na cca 80 %. Akumulátor možno vybrať a ihneď začať používať.

**Akumulátor je nabitý na 97 % – 100 %.

Prevádzka

Uvedenie do prevádzky

- **Všimnite si napätie siete!** Napätie zdroja prúdu musí mať hodnotu zhodnú s údajmi na typovom štítku ručného elektrického náradia. Ručné elektrické náradie označené pre napätie 230 V sa smie používať aj s napätím 220 V.

Nabíjanie

Nabíjanie začína vo chvíli, keď sa zasunie zástrčka nabíjačky do zásuvky a akumulátor **1** je zasunutý do nabíjacej šachty **4**. Inteligentné nabíjanie automaticky spozná stav nabitia akumulátora a nabíja ho optimálnym nabíjacím prúdom v závislosti od konkrétnej teploty a napätia akumulátora.

Takýmto spôsobom sa šetrí akumulátor a počas uloženia v nabíjačke zostáva vždy úplne nabitý.

Význam indikačných prvkov (AL 1815 CV)

Bliká indikácia nabíjania akumulátora 3

 Nabíjanie je signalizované **blikaním** indikácie nabíjania akumulátora **3**.

Trvalé svietenie indikácie nabíjania akumulátora 3

 Trvalé **svietenie** indikácie nabíjania akumulátora **3** signalizuje, že akumulátor je úplne nabitý, **alebo** že teplota akumulátora leží mimo prípustného rozsahu teplôt, a akumulátor sa preto nedá nabíjať. Len čo teplota akumulátora dosiahne prípustný rozsah, akumulátor sa začne nabíjať.

Bez zasunutého akumulátora signalizuje **trvalé svietenie** indikácie nabíjania akumulátora **3**, že zástrčka nabíjačky je zasunutá v sieti a nabíjačka je pripravená na prevádzku.

Význam indikačných prvkov (AL 1830 CV / AL 1880 CV)

(Rýchlo) blikajúci zelený indikátor nabíjania akumulátora 3

 Proces rýchlonabíjania je signalizovaný **rýchlým blikaním zeleného** ukazovateľa nabíjania akumulátora **3**.

Upozornenie: Rýchlonabíjanie je možné len vtedy, keď leží teplota akumulátora v prípustnom rozsahu nabíjajúcich teplôt, pozri odsek „Technické údaje“.

(Pomaly) blikajúci zelený indikátor nabíjania akumulátora 3

 Keď je akumulátor nabitý na cca **80 %**, **pomaly bliká zelený** indikátor nabíjania akumulátora **3**.

Akumulátor možno vybrať a ihneď začať používať.

Trvalé svietenie zelenej indikácie nabíjania akumulátora 3

 Trvalé **svetlo zelenej** indikácie nabíjania akumulátora **3** signalizuje, že akumulátor je úplne nabitý.

Bez zasunutého akumulátora signalizuje **trvalé svietenie** indikácie nabíjania akumulátora **3**, že zástrčka nabíjačky je zasunutá v sieti a nabíjačka je pripravená na prevádzku.

Trvalé svietenie červenej indikácie nabíjania akumulátora 2

 Trvalé **svetlo červenej** indikácie nabíjania akumulátora **2** signalizuje, že teplota akumulátora sa nachádza mimo rozsahu prípustnej teploty nabíjania, pozri k tomu odsek „Technické údaje“. Len čo sa dosiahne teplota v prípustnom rozsahu, nabíjačka sa automaticky prepne na rýchlonabíjanie.

Blikajúce svetlo červenej indikácie nabíjania akumulátora 2

 Blikajúce **svetlo červenej** indikácie nabíjania akumulátora **2** signalizuje inú poruchu nabíjacieho procesu, pozri odsek „Poruchy – príčiny a ich odstránenie“.

Poruchy – príčiny a ich odstránenie

Príčina	Odstránenie
AL 1815 CV: Indikácia nabíjania akumulátora 3 trvalo svieti	
AL 1830 CV / AL 1880 CV: Indikácia nabíjania akumulátora 3 trvalo svieti	
Červená indikácia nabíjania akumulátora 2 bliká	
AL 1815 CV / AL 1830 CV / AL 1880 CV: Nabíjanie nie je možné	
Akumulátor nie je (správne) nasadený.	Nasadte akumulátor správne do nabíjačky.
Kontakty akumulátora sú znečistené	Vyčistite kontakty akumulátora; napríklad viacnásobným zasunutím a vysunutím akumulátora, prípadne akumulátor vymeniť za nový
Akumulátor je pokazený	Akumulátor vymeniť za nový
Indikácie nabíjania akumulátora 3 resp. 2 nesvietia	
Zástrčka nabíjačky nie je (nie je správne) zasunutá do zásuvky	Zástrčku zasunite do zásuvky (zasunite ju celkom)
Zásuvka, sieťová šnúra alebo nabíjačka je poškodená	Skontrolujte sieťové napätie, nabíjačku dajte prípadne preskúšať v autorizovanej servisnej opravovni ručného elektrického náradia Bosch

Pokyny na používanie

Pri nepretržitých nabíjajúcich cykloch, resp. pri ich opakovaní jeden za druhým bez prerušenia, sa nabíjačka môže zohrievať. To je však neškodné a nie je to prejavom technickej poruchy nabíjačky.

Výrazne skrátená prevádzková doba akumulátora po nabití signalizuje, že akumulátor je opotrebovaný a treba ho vymeniť za nový.

52 | Magyar

Chladienie akumulátora (Active Air Cooling) (AL 1880 CV)

Ovládanie ventilátora, ktoré je integrované do nabíjačky, kontroluje teplotu vloženého akumulátora. Hneď ako teplota akumulátora stúpne nad cca 0 °C, začne sa akumulátor chladiť ventilátorom. Zapnutý ventilátor pri tom vydáva charakteristické zvuky.

Ak ventilátor nebeží, má poruchu alebo je teplota <0 °C. Doba nabíjania sa tým môže predĺžiť.

Údržba a servis**Údržba a čistenie**

Ak je potrebná výmena prívodnej šnúry, musí ju vykonať firma Bosch alebo niektoré autorizované servisné stredisko ručného elektrického náradia Bosch, aby sa zabránilo ohrozeniu bezpečnosti používateľa náradia.

Servisné stredisko a poradenstvo pri používaní

Servisné stredisko Vám odpovie na otázky týkajúce sa opravy a údržby Vášho produktu ako aj náhradných súčiastok. Rozložené obrázky a informácie k náhradným súčiastkam nájdete aj na web-stránke:

www.bosch-pt.com

Tím poradcov Bosch Vám s radosťou poskytne pomoc pri otázkach týkajúcich sa našich produktov a ich príslušenstva.

V prípade akýchkoľvek otázok a objednávok náhradných súčiastok uvádzajte bezpodmienečne 10-miestne vecné číslo uvedené na typovom štítku výrobu.

Slovakia

Na www.bosch-pt.sk si môžete objednať opravu vášho stroja alebo náhradné diely online.

Tel.: +421 2 48 703 800

Fax: +421 2 48 703 801

E-Mail: servis.naradia@sk.bosch.com

www.bosch-pt.sk

Likvidácia

Nabíjačky, príslušenstvo a obaly treba dať na recykláciu zodpovedajúcu ochrane životného prostredia.



Neodhadzujte nabíjačky do komunálneho odpadu!

Len pre krajiny EÚ:

Podľa Európskej smernice 2012/19/EÚ o starých elektrických a elektronických výrobkoch a podľa jej aplikácií v národnom práve Vášho štátu treba nabíjačky, ktoré sa už nedajú používať, separovane zbierať a dávať na recykláciu zodpovedajúcu ochrane životného prostredia.

Zmeny vyhradené.

Magyar**A termék és alkalmazási lehetőségeinek leírása**

Olvassa el az összes biztonsági figyelmeztetést és előírást. A következőkben leírt előírások betartásának elmulasztása áramütésekhez, tűzhöz és/vagy súlyos testi sérülésekhez vezethet.

höz és/vagy súlyos testi sérülésekhez vezethet.

Kérjük ezt a biztonsági útmutatót gondosan őrizze meg.

Csak akkor használja a töltőkészüléket, ha annak minden funkcióját meg tudja ítélni és megfelelően végre tudja hajtani, vagy ha erre megfelelő utasításokat kapott.

Biztonsági előírások

- **Ez a töltőkészülék nincs arra előírva, hogy gyerekek és korlátozott fizikai, érzékelési vagy szellemi képességű, illetve kellő tapasztalattal és/vagy tudással nem rendelkező személyek használják. Ezt a töltőkészüléket legalább 8 éves gyerekek és olyan személyek is használhatják, akiknek a fizikai, érzékelési, vagy értelmi képességeik korlátozottak, vagy nincsenek meg a megfelelő tapasztalataik, illetve tudásuk, ha az ilyen személyekre a biztonságukért felelős más személy felügyel, vagy a töltőkészülék biztonságos kezelésére kioktatta őket és megértették az azzal kapcsolatos veszélyeket.** Ellenkező esetben fennáll a hibás működés és a sérülés veszélye.
- **Ne hagyja felügyelet nélkül a gyerekeket.** Ez biztosítja, hogy gyerekek ne játsszanak a töltőkészülékkel.
- **Csak legalább 1,5 Ahkapacitású, Bosch gyártmányú lithium-ion-akkumulátorokat töltsön (4 akkumulátor-cellától felfelé). Az akku fe-**

szültségének meg kell egyeznie a töltőkészülék akkutöltő-feszültségével. Ne töltsön fel nem újrafeltölthető elemeket. Ellenkező esetben tűz- és robbanásveszély áll fenn.



Tartsa távol a töltőkészüléket az esőtől vagy nedvességtől. Ha víz hatol be a töltőkészülékbe, ez megnöveli az áramütés veszélyét.

- **Tartsa tisztán a töltőkészüléket.** Elszenyeződés esetén megnövekedik az áramütés veszélye.
- **Minden használat előtt ellenőrizze a töltőkészüléket, a kábelt és a csatlakozó dugót.** Ha valamilyen megrongálódást észlel, ne használja a töltőkészüléket. **Sohas nyissa fel saját maga a töltőkészüléket, és csak megfelelően kiképzett szakembereket bízson meg a töltőkészülék javításával. A javításhoz csak eredeti alkatrészeket szabad használni.** A megrongálódott töltőkészülék, kábel, vagy csatlakozó dugó megnöveli az áramütés veszélyét.
- **Ne üzemeltesse a töltőkészüléket könnyen gyulladó felületen (például papíron, textilanyagokon, stb.) illetve**

gyúlékony környezetben. A töltőkészülék a töltési folyamat során felmelegszik, ennek következtében tűzveszély áll fenn.

- **Az akkumulátor megrongálódása vagy szakszerűtlen kezelése esetén abból gőzök léphetnek ki. Azonnal jutasson friss levegőt a helyiségbe, és ha panaszai vannak, keressen fel egy orvost.** A gőzök ingerelhetik a légutakat.
- **Ne takarja le a töltőkészülék szellőzőnyílását.** A töltőkészülék ellenkező esetben túlmelegedhet és ekkor nem működik megfelelően.

Az ábrázolásra kerülő komponensek

A készülék ábrázolásra kerülő komponenseinek sorszámozása a töltőkészüléknek az ábra-oldalon található képére vonatkozik.

- 1 Akkumulátor*
- 2 Piros akkumulátor töltéskijelző
- 3 Zöld akkumulátor töltéskijelző
- 4 Töltőkosár

*A képeken látható vagy a szövegben leírt tartozékok részben nem tartoznak a standard szállítmányhoz. Tartozékprogramunkban valamennyi tartozék megtalálható.

Műszaki adatok

Töltőkészülék		AL 1815 CV	AL 1830 CV	AL 1880 CV
Cikkszám		2 607 226 0..	2 607 225 9..	2 607 226 1..
Akkumulátor töltési feszültség (a feszültség automatikus felismerésével)	V ₋₋₋	14,4 – 18	14,4 – 18	14,4 – 18
Töltőáram	A	1,5	3,0	8,0
Megengedett töltési hőmérséklet tartomány	°C	0 – 45	0 – 45	0 – 45
Töltési idő, kb.		Akkumulátor feltöltve**	Akkumulátor feltöltve**	Akkumulátor feltöltve**
		kb. 80%*	kb. 80%*	kb. 80%*
– 1,5 Ah	perc	63	24	12
– 2,0 Ah	perc	84	32	22
– 2,5 Ah	perc	105	40	25
– 3,0 Ah	perc	130	48	30
– 4,0 Ah	perc	168	64	27
– 6,0 Ah	perc	260	96	45
Akkucellák száma		4 – 10	4 – 10	4 – 10
Súly az „EPTA-Procedure 01:2014” (01:2014 EPTA-eljárás) szerint	kg	0,38	0,40	0,60
Érintésvédelmi osztály		□ / II	□ / II	□ / II

* az akkumulátor töltési szintje kb. 80%. Az akkumulátort azonnal használatra ki lehet venni.

**Az akkumulátor töltési szintje 97% – 100%.

Üzemeltetés

Üzembe helyezés

- **Ügyeljen a helyes hálózati feszültségre!** Az áramforrás

feszültségének meg kell egyeznie a töltőkészülék típusátbláján található adatokkal. A 230 V-os töltőkészülékeket 220 V hálózati feszültségről is szabad üzemeltetni.

54 | Magyar

A töltési folyamat

A töltési folyamat azonnal megkezdődik, mihamarabb bedugja a töltőkészülék hálózati csatlakozó dugóját a dugaszoló aljzatba és a **1** akkumulátort a **4** akkumulátor-töltőkosárba.

Az intelligens töltési eljárás alkalmazásának eredményeképpen a készülék automatikusan felismeri az akkumulátor töltési szintjét és az akkumulátor hőmérsékletétől és feszültségétől függően mindig az optimális töltőárammal tölti az akkumulátort.

Ez az eljárás kíméli az akkumulátort, és az akkumulátor a töltőkészülékben való tárolás esetén mindig teljesen feltöltött állapotban marad.

A kijelző elemek magyarázata (AL 1815 CV)**Akkumulátor töltéskijelző villogó fény 3**

A töltési eljárást a **3** akkumulátor töltéskijelző villogása jelzi.

Akkumulátor töltéskijelző folytonos fény 3

A **3** akkumulátor töltéskijelző **folyamatos fénye** azt jelzi, hogy az akkumulátor teljesen fel van töltve **vagy** hogy az akkumulátor hőmérséklete kívül van a megengedett töltési hőmérséklet tartományon, és ezért az akkumulátort nem lehet feltölteni. Mihamarabb az akkumulátor eléri a megengedett hőmérséklet tartományt, a feltöltési folyamat megindul.

Ha nincs akkumulátor bedugva a töltőkészülékbe, akkor a **3** akkumulátor töltéskijelző **folyamatos fénye** azt jelzi, hogy a hálózati csatlakozó dugó be van dugva a dugaszolóaljzatba és a töltőkészülék üzemkész.

A kijelző elemek magyarázata (AL 1830 CV / AL 1880 CV)**3 (gyorsan) villogó lámpa: zöld akkumulátor-töltéskijelző**

A gyorsöltési eljárást a **zöld 3** akkumulátor töltéskijelző **gyors villogása** jelzi.

Megjegyzés: A gyorsöltési eljárásra csak akkor van lehetőség, ha az akkumulátor hőmérséklete a megengedett töltési hőmérséklet tartományon belül van, lásd a „Műszaki adatok” fejezetet.

3 (lassan) villogó lámpa: zöld akkumulátor-töltéskijelző

Ha az akkumulátor töltési szintje kb. **80 %**, a **zöld 3** akkumulátor töltésszint kijelző **lassan villog**.

Az akkumulátort azonnali használatra ki lehet venni.

Zöld akkumulátor töltéskijelző folytonos fény 3

Ha a **zöld 3** akkumulátor töltéskijelző **folyamatos fény** villog, ez azt jelzi, hogy az akkumulátor teljesen fel van töltve.

Ha nincs akkumulátor bedugva a töltőkészülékbe, akkor a **3** akkumulátor töltéskijelző **folyamatos fény** azt jelzi, hogy a hálózati csatlakozó dugó be van dugva a dugaszolóaljzatba és a töltőkészülék üzemkész.

Piros akkumulátor töltéskijelző folytonos fény 2

Ha a **piros 2** akkumulátor töltéskijelző **tartós fény** villog, ez azt jelzi, hogy az akkumulátor hőmérséklete a gyorsöltési tartományon kívül van, lásd a „Műszaki adatok” fejezetet.

nyon kívül van, lásd a „Műszaki adatok” fejezetet. Mihamarabb az akkumulátor ismét eléri a megengedett hőmérséklet tartományt, a töltőkészülék automatikusan átkapcsol gyorsöltésre.

Piros akkumulátor töltéskijelző villogó fény 2

Ha a **piros 2** akkumulátor töltéskijelző **villog**, ez a töltési folyamat során fellépő egyéb üzemzavar jelet, lásd a „Hiba – Okok és elhárításuk” fejezetet.

Hiba – Okok és elhárításuk

A hiba oka	Elhárítás módja
AL 1815 CV: A 3 akku töltéskijelző folyamatosan világít	
AL 1830 CV / AL 1880 CV: A 3 akku töltéskijelző folyamatosan világít	
A piros akkumulátor töltéskijelző 2 villog	
AL 1815 CV / AL 1830 CV / AL 1880 CV: A készülékkel nem lehet tölteni	
Az akkumulátor nincs (helyesen) felhelyezve	Tegye fel az akkumulátort helyesen a töltőkészülékre
Az akkumulátor érintkezői elszennyeződtek	Tisztítsa meg az akkumulátor érintkezőit, ezt többek között az akkumulátor többszöri bedugásával és kihúzásával is el lehet érni, szükség esetén cserélje ki az akkumulátort
Az akkumulátor hibás	Cserélje ki az akkumulátort
A 3, illetve 2 akkumulátor töltéskijelző nem világít	
A töltőkészülék hálózati csatlakozó dugója nincs (helyesen) bedugva a dugaszoló aljzatba	Dugja be (helyesen és teljesen) a hálózati csatlakozó dugót a dugaszoló aljzatba
A dugaszoló aljzat, a hálózati csatlakozó kábel vagy a töltőkészülék hibás	Ellenőrizze a hálózati feszültséget és szükség esetén egy Bosch elektromos kéziszerszám-műhely ügyfélszolgálatával ellenőriztesse a töltőkészüléket

Munkavégzési tanácsok

Ha a készüléket folyamatosan vagy többször egymás után szünet nélkül használja akkumulátorok feltöltésére, akkor a töltőkészülék felmelegedhet. Ez a jelenség nem veszélyes és nem jelenti azt, hogy a töltőkészülék műszaki szempontból meghibásodott.

Ha az akkumulátor feltöltése után a készülék már csak lényegesen rövidebb ideig üzemeltethető, akkor az akkumulátor elhasználódott és ki kell cserélni.

Az akkumulátor hűtése (Active Air Cooling) (AL 1880 CV)

A töltőkészülékbe beépített ventilátor vezérlés felügyel a behelyezett akkumulátor hőmérsékletére. Ha az akkumulátor hőmérséklete meghaladja az 0 °C értéket, az akkumulátort egy ventilátor lehűti. Ekkor a bekapcsolt ventilátor légáramlása zajt okoz.

Ha a ventilátor nem működik, akkor az vagy meghibásodott, vagy az akkumulátor hőmérséklete < 0 °C. Ez meghosszabbítja a töltési időt.

Karbantartás és szerviz

Karbantartás és tisztítás

Ha a csatlakozó vezetékét ki kell cserélni, akkor a cserével csak a magát a Bosch céget, vagy egy Bosch elektromos kézi-szerszám-műhely ügyfélszolgálatát szabad megbízni, nehogy a biztonságra veszélyes szituáció lépjen fel.

Vevőszolgálat és használati tanácsadás

A Vevőszolgálat választ ad a termékének javításával és karbantartásával, valamint a pótalkatrészekkel kapcsolatos kérdéseire. A tartalékalkatrészekkel kapcsolatos robbantott ábrák és egyéb információk a címen találhatók:

www.bosch-pt.com

A Bosch Használati Tanácsadó Team szívesen segít, ha termékünkkel és azok tartozékaival kapcsolatos kérdései vannak.

Ha kérdései vannak vagy pótalkatrészeket szeretne rendelni, okvetlenül adja meg a termék típustábláján található 10-jegyű cikkszámot.

Magyarország

Robert Bosch Kft.

1103 Budapest

Gyömrői út. 120.

A www.bosch-pt.hu oldalon online megrendelheti készülékének javítását.

Tel.: +36 1 431 3835

Fax: +36 1 431 3888

E-mail: info.bsc@hu.bosch.com

www.bosch-pt.hu

Hulladékkezelés

A töltőkészülékeket, a tartozékokat és a csomagolást a környezetvédelmi szempontoknak megfelelően kell újrafelhasználásra előkészíteni.



Ne dobja ki a töltőkészülékeket a háztartási szemétkbe!

Csak az EU-tagországok számára:

A használt villamos és elektronikus berendezésekre vonatkozó 2012/19/EU sz. Európai Irányelvnek és ennek a megfelelő országok jogharmonizációjának megfelelően a már használatlan töltőkészülékeket külön össze kell gyűjteni és a környezetvédelmi szempontból megfelelő újra felhasználásra le kell adni.

A változtatások joga fenntartva.

Русский

В состав эксплуатационных документов, предусмотренных изготовителем для продукции, могут входить настоящее руководство по эксплуатации, а также приложения. Информация о подтверждении соответствия содержится в приложении.

Информация о стране происхождения указана на корпусе изделия и в приложении.

Дата изготовления зарядного устройства указана на корпусе изделия

Контактная информация относительно импортера содержится на упаковке.

Дата изготовления зарядного устройства указана на корпусе изделия

Контактная информация относительно импортера содержится на упаковке.

Описание продукта и услуг



Прочтите все указания и инструкции по технике безопасности. Упущения в отношении указаний и инструкций по технике безопасности

могут стать причиной поражения электрическим током, пожара и тяжелых травм.

Тщательно сохраняйте эти инструкции.

Пользуйтесь зарядным устройством только в том случае, если Вы в состоянии полностью оценить его функции и привести их в действие или получили соответствующие указания.

Указания по безопасности

► Это зарядное устройство не предназначено для использования детьми и лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или недостаточным опытом и знаниями. Пользоваться этим зарядным устройством детям в возрасте 8 лет и лицам с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостаточным опытом и знаниями разрешается только под присмотром ответственного за их безопасность лица или если они прошли

56 | Русский

инструктаж на предмет надежного использования зарядного устройства и понимают, какие опасности исходят от него. Иначе существует опасность неправильного использования и получения травм.

► **Не оставляйте детей без присмотра.** Дети не должны играть с зарядным устройством.

► **Заряжайте только литиево-ионные аккумуляторы Bosch емкостью от 1,5 А-ч (от 4 элементов).** Напряжение аккумулятора должно подходить к зарядному напряжению зарядного устройства. Не заряжайте незаряжаемые батареи. Иначе существует опасность пожара и взрыва.



Защищайте зарядное устройство от дождя и сырости. Проникновение воды в зарядное устройство повышает риск поражения электро-
током.

► **Содержите зарядное устройство в чистоте.** Загрязнения вызывают опасность поражения электротоком.

► **Перед каждым использованием проверяйте зарядное устройство, кабель и штепсельную вилку.** Не пользуйтесь зарядным устройством с обнаруженными повреждениями. Не вскрывайте самостоятельно зарядное устройство, а поручайте ремонт квалифицированному специалисту и обязательно с использованием оригинальных запчастей. Поврежденные зарядные устройства, кабель и штепсельная вилка повышают риск поражения электротоком.

► **Не ставьте зарядное устройство во включенном состоянии на легко воспламеняющиеся материалы (например, бумагу, текстиль и т.п.) или рядом с горючими веществами.** Нагрев зарядного устройства при зарядке создает опасность возникновения пожара.

► **При повреждении и ненадлежащем использовании аккумулятора может выделяться газ.** Обеспечьте приток свежего воздуха и при возникновении жалоб обратитесь к врачу. Газы могут вызвать раздражение дыхательных путей.

► **Не прикрывайте вентиляционные щели зарядного устройства.** В противном случае возможен перегрев зарядного устройства и выход из строя.

Изображенные составные части

Нумерация составных частей выполнена по изображению зарядного устройства на странице с иллюстрациями.

- 1 Аккумулятор*
- 2 Индикатор заряда аккумулятора красный
- 3 Индикатор заряда аккумулятора зеленый
- 4 Зарядное гнездо

*Изображенные или описанные принадлежности не входят в стандартный объем поставки. Полный ассортимент принадлежностей Вы найдете в нашей программе принадлежностей.

Технические данные

Зарядное устройство		AL 1815 CV	AL 1830 CV	AL 1880 CV
Товарный №		2 607 226 0..	2 607 225 9..	2 607 226 1..
Зарядное напряжение аккумулятора (автоматический контроль напряжения)	V _н	14,4 – 18	14,4 – 18	14,4 – 18
Зарядный ток	A	1,5	3,0	8,0
Допустимый диапазон температуры при зарядке	°C	0 – 45	0 – 45	0 – 45
Время зарядки при емкости аккумулятора, ок.		Аккумулятор заряжен**	Аккумулятор заряжен**	Аккумулятор заряжен**
– 1,5 А-ч	мин	63	24	12
– 2,0 А-ч	мин	84	32	22
– 2,5 А-ч	мин	105	40	25
– 3,0 А-ч	мин	130	48	30
– 4,0 А-ч	мин	168	64	27
– 6,0 А-ч	мин	260	96	45
Число элементов аккумулятора		4 – 10	4 – 10	4 – 10

*Степень заряженности аккумуляторной батареи ок. 80%. Аккумуляторную батарею можно извлечь для немедленного применения.

**Степень заряженности аккумуляторной батареи 97% – 100%.

Зарядное устройство	AL 1815 CV	AL 1830 CV	AL 1880 CV
Вес согласно EPTA-Procedure 01:2014	кг 0,38	0,40	0,60
Класс защиты	□ / II	□ / II	□ / II

*Степень заряженности аккумуляторной батареи ок. 80%. Аккумуляторную батарею можно извлечь для немедленного применения.

**Степень заряженности аккумуляторной батареи 97% – 100%.

Работа с инструментом

Включение электроинструмента

► **Учитывайте напряжение сети!** Напряжение источника тока должно соответствовать данным на заводской табличке зарядного устройства. Зарядные устройства на 230 В могут работать также и при напряжении 220 В.

Процесс зарядки

Процесс зарядки начинается сразу, как только вилка сети зарядного устройства будет вставлена в штепсельную розетку и аккумулятор 1 будет установлен в зарядное гнездо 4.

Благодаря интеллектуальной процедуре зарядки зарядное устройство автоматически распознает степень заряда аккумулятора и производит зарядку оптимальным током в зависимости от температуры и напряжения аккумулятора.

Это щадит аккумулятор, при хранении в зарядном устройстве аккумулятор благодаря этому всегда полностью заряжен.

Значение элементов индикатора (AL 1815 CV)

Мигание индикатора заряда аккумулятора 3

 **Charge** Индикатор заряда аккумулятора 3 сигнализирует процесс зарядки **миганием**.

Непрерывный свет индикатора заряда аккумулятора 3

 **Full** **Непрерывный свет** индикатора заряда аккумулятора 3 указывает на полностью заряженное состояние аккумулятора **или** на прерывание процесса зарядки при выходе температуры аккумулятора за пределы допустимого диапазона. Зарядка аккумулятора продолжается, как только температура будет в допустимом диапазоне.

Без аккумулятора **непрерывный свет** индикатора заряда 3 означает, что вилка шнура вставлена в штепсельную розетку и зарядное устройство находится в рабочем состоянии.

Значение элементов индикатора (AL 1830 CV / AL 1880 CV)

Мигание (быстрое) зеленого индикатора заряженности аккумуляторной батареи 3

 **Charge** О быстрой зарядке свидетельствует **быстрое мигание зеленого** индикатора заряда аккумулятора 3.

Указание: Быстрая зарядка возможна, только если температура аккумулятора находится в пределах допустимого диапазона, см. раздел «Технические данные».

Мигание (медленное) зеленого индикатора заряженности аккумуляторной батареи 3

 **GO 80%** При степени заряженности аккумуляторной батареи ок. **80 % мигает зеленый** индикатор заряженности **3 медленно**.

Аккумуляторную батарею можно извлечь для немедленного применения.

Непрерывное свечение зеленого индикатора заряда аккумулятора 3

 **Full** **Непрерывное свечение зеленого** индикатора заряда аккумулятора 3 сигнализирует о полностью заряженном аккумуляторе.

Без аккумулятора **непрерывный свет** индикатора заряда 3 означает, что вилка шнура вставлена в штепсельную розетку и зарядное устройство находится в рабочем состоянии.

Непрерывное свечение красного индикатора заряда аккумулятора 2

 **Непрерывное свечение красного** индикатора заряда аккумулятора 2 сигнализирует о том, что температура аккумулятора находится за пределами допустимого температурного диапазона, см. раздел «Технические данные». После возвращения в допустимый температурный диапазон зарядное устройство автоматически переключается в режим быстрой зарядки.

Мигание красного индикатора заряда аккумулятора 2

 **Мигание красного** индикатора заряда аккумулятора 2 сигнализирует о другой неполадке в процессе зарядки, см. раздел «Неисправность – Причины и устранение».

Неисправность – Причины и устранение

Причина	Устранение
AL 1815 CV: Индикатор зарядки аккумулятора 3 светится непрерывно	
AL 1830 CV / AL 1880 CV: Индикатор зарядки аккумулятора 3 светится непрерывно	
Красный индикатор заряда аккумулятора 2 мигает	
AL 1815 CV / AL 1830 CV / AL 1880 CV: Аккумулятор не заряжается	
Аккумуляторная батарея не установлена (направленно)	Установите аккумуляторную батарею правильным образом зарядное устройство

58 | Русский

Причина	Устранение
Загрязнены контакты аккумулятора	Очистите контакты, напр., несколько раз подряд вынув и вставив аккумулятор в зарядное гнездо, при необходимости замените аккумулятор
Аккумулятор неисправный	Заменить аккумулятор
Индикаторы заряда аккумулятора 3/2 не горят	
Вилка сети зарядного устройства вставлена не полностью в розетку	Правильно вставить вилку в штепсельную розетку
Неисправность штепсельной розетки, кабеля питания или зарядного устройства	Проверить напряжение сети, при надобности сдать зарядное устройство в авторизованную мастерскую электроинструментов фирмы Bosch

Указания по применению

При непрерывных или многократно повторяемых циклах зарядки без перерыва зарядное устройство может нагреться. Это, однако, не должно вызывать опасений и не свидетельствует о технической неисправности электроинструмента.

Значительное сокращение продолжительности работы после заряда свидетельствует о старении аккумулятора и указывает на необходимость его замены.

Охлаждение аккумулятора (Active Air Cooling) (AL 1880 CV)

Интегрированная в зарядное устройство система управления вентилятором следит за температурой вставленной аккумуляторной батареи. При повышении температуры свыше ок. 0 °C вентилятор начинает охлаждать аккумуляторную батарею. Включенный вентилятор создает шум во время работы.

Если вентилятор не работает, это значит, что он неисправен или температура аккумуляторной батареи составляет <0 °C. Это может затянуть время зарядки.

Техобслуживание и сервис**Техобслуживание и очистка**

Если требуется поменять шнур, обращайтесь на фирму Bosch или в авторизованную сервисную мастерскую для электроинструментов Bosch.

Сервис и консультирование на предмет использования продукции

Сервисная мастерская ответит на все Ваши вопросы по ремонту и обслуживанию Вашего продукта и по запчастям. Монтажные чертежи и информацию по запчастям Вы найдете также по адресу:

www.bosch-pt.com

Коллектив сотрудников Bosch, предоставляющий консультацию на предмет использования продукции, с удо-

вольствием ответит на все Ваши вопросы относительно нашей продукции и ее принадлежностей.

Пожалуйста, во всех запросах и заказах запчастей обязательно указывайте 10-значный товарный номер по заводской табличке изделия.

Для региона: Россия, Беларусь, Казахстан, Украина

Гарантийное обслуживание и ремонт электроинструмента, с соблюдением требований и норм изготовителя производятся на территории всех стран только в фирменных или авторизованных сервисных центрах «Роберт Бош». ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Использование контрафактной продукции опасно в эксплуатации, может привести к ущербу для Вашего здоровья. Изготовление и распространение контрафактной продукции преследуется по Закону в административном и уголовном порядке.

Россия

Уполномоченная изготовителем организация:
ООО «Роберт Бош»
Вашутинское шоссе, вл. 24
141400, г. Химки, Московская обл.
Тел.: +7 800 100 8007
E-Mail: info.powertools@ru.bosch.com
www.bosch-pt.ru

Беларусь

ИП «Роберт Бош» ООО
Сервисный центр по обслуживанию электроинструмента
ул. Тимирязева, 65А-020
220035, г. Минск
Тел.: +375 (17) 254 78 71
Тел.: +375 (17) 254 79 16
Факс: +375 (17) 254 78 75
E-Mail: pt-service.by@bosch.com
Официальный сайт: www.bosch-pt.by

Казахстан

Центр консультирования и приема претензий
ТОО «Роберт Бош» (Robert Bosch)
г. Алматы,
Республика Казахстан
050012
ул. Муратбаева, д. 180
БЦ «Гермес», 7й этаж
Тел.: +7 (727) 331 31 00
Факс: +7 (727) 233 07 87
E-Mail: ptka@bosch.com
Полную и актуальную информацию о расположении сервисных центров и приемных пунктов Вы можете получить на официальном сайте:
www.bosch-professional.kz

Молдова

RIALTO-STUDIO S.R.L.
Пл. Кантемира 1, этаж 3, Торговый центр ТОПАЗ
2069 Кишинев
Тел.: + 373 22 840050/840054
Факс: + 373 22 840049
Email: info@rialto.md

Армения, Азербайджан, Грузия, Киргизстан, Монголия, Таджикистан, Туркменистан, Узбекистан

ТОО «Роберт Бош» (Robert Bosch)
 Power Tools послепродажное обслуживание
 проспект Райымбека 169/1
 050050 Алматы, Казахстан
 Служебная эл. почта: service.pt.ka@bosch.com
 Официальный веб-сайт: www.bosch.com,
 www.bosch-pt.com

Утилизация

Отслужившие свой срок зарядные устройства, принадлежности и упаковку следует сдавать на экологически чистую рециркуляцию отходов.



Не выбрасывайте зарядные устройства в коммунальный мусор!

Только для стран-членов ЕС:

Согласно Европейской Директиве 2012/19/EU о старых электрических и электронных инструментах и приборах и ее претворению в национальное право, отслужившие свой срок зарядные устройства должны собираться отдельно и быть переданы на экологически чистую рециркуляцию отходов.

Возможны изменения.

Українська**Описание продукта и услуг**

Прочитайте все предупреждения и указания.
 Недотримання застережень і вказівок може призвести до ураження електричним

струмом, пожежі та/або серйозних травм.

Добре зберігайте ці вказівки.

Використовуйте зарядний пристрій лише у тому випадку, якщо всі функції знаходяться у Вас повністю під контролем і Ви не вбачаєте обмежень в їх використанні або отримали відповідні вказівки.

Вказівки з техніки безпеки

- **Цей зарядний пристрій не передбачений для використання дітьми і особами з обмеженими фізичними, сенсорними та розумовими здібностями, або недостатнім досвідом та знаннями. Дітям віком від 8 років та особам з обмеженими фізичними, сенсорними та розумовими можливостями або недостатнім досвідом та знаннями дозволяється користуватися цим зарядним пристроєм лише під наглядом або якщо вони отримали відповідні вказівки щодо безпечного використання цього зарядного пристрою і розуміють, яку небезпеку він несе. В іншому випадку можливе неправильне використання та небезпека одержання травм.**
- **Дивіться за дітьми.** Діти не повинні грати із зарядним пристроєм.
- **Заряджайте лише літієво-іонні акумулятори Bosch з ємністю від**

60 | Українська

1,5 Агод. (від 4 елементів). Напруга акумулятора повинна підходити до зарядної напруги зарядного пристрою. Не заряджайте батареї, що не розраховані на повторне перезарядження. В іншому випадку існує небезпека пожежі і вибуху.



Захищайте зарядний пристрій від дощу і вологи. Потрапляння води в зарядний пристрій збільшує ризик ураження електричним

струмом.

► **Тримайте зарядний пристрій в чистоті.** Забруднення можуть призводити до ураження електричним струмом.

► **Кожний раз перед використанням перевіряйте зарядний пристрій, кабель і штепсель. Не користуйтеся зарядним пристроєм, якщо помітите пошкодження. Не розкривайте зарядний пристрій самостійно; ремонтувати його дозволяється лише кваліфікованим фахівцям з використанням оригінальних запчастин.** Пошкоджений зарядний

пристрій, шнур або штепсель збільшує ризик ураження електричним струмом.

- **Не користуйтеся зарядним пристроєм на основі, що може легко займатися, (напр., на папері, текстильних матеріалах тощо) або в горючому середовищі.** Нагрівання зарядного пристрою під час заряджання може призводити до пожежі.
- **При пошкодженні або неправильній експлуатації акумуляторної батареї може виходити пар. Впустіть свіже повітря і – у разі скарг – зверніться до лікаря.** Пар може подразнювати дихальні шляхи.
- **Не накривайте вентиляційні отвори зарядного пристрою.** Інакше зарядний пристрій може перегрітися і вийти з ладу.

Зображені компоненти

Нумерація зображених компонентів посилається на зображення зарядного пристрою на сторінці з малюнком.

- 1 Акумуляторна батарея*
- 2 Червоний індикатор зарядження акумуляторної батареї
- 3 Зелений індикатор зарядження акумуляторної батареї
- 4 Зарядне гніздо

*Зображене або описане приладдя не входить в стандартний обсяг поставки. Повний асортимент приладдя Ви знайдете в нашій програмі приладдя.

Технічні дані

Зарядний пристрій		AL 1815 CV	AL 1830 CV	AL 1880 CV
Товарний номер		2 607 226 0..	2 607 225 9..	2 607 226 1..
Зарядна напруга акумуляторної батареї (автоматичне розпізнавання напруги)	V _{max}	14,4 – 18	14,4 – 18	14,4 – 18
Зарядний струм	A	1,5	3,0	8,0
Допустимий температурний діапазон заряджання	°C	0 – 45	0 – 45	0 – 45
Тривалість заряджання при ємності акумулятора, бл.		Акумуляторна батарея заряджена**	Акумуляторна батарея заряджена**	Акумуляторна батарея заряджена**
– 1,5 Агод.	хвил.	63	24	12
– 2,0 Агод.	хвил.	84	32	22
– 2,5 Агод.	хвил.	105	40	25
– 3,0 Агод.	хвил.	130	48	30
– 4,0 Агод.	хвил.	168	64	27
– 6,0 Агод.	хвил.	260	96	45
Кількість акумуляторних елементів		4 – 10	4 – 10	4 – 10
Вага відповідно до EPTA-Procedure 01:2014	кг	0,38	0,40	0,60
Клас захисту		□ / II	□ / II	□ / II

*Ступінь зарядженості акумуляторної батареї бл. 80%. Акумуляторну батарею можна витягнути для негайного використання.

**Ступінь зарядженості акумуляторної батареї 97% – 100%.

Робота

Початок роботи

- **Зважайте на напругу в мережі!** Напруга джерела живлення має відповідати даним на заводській табличці зарядного пристрою. Зарядні пристрої, розраховані на 230 В, можуть працювати також і від 220 В.

Зарядження

Процес зарядження починається, коли мережний штепсель зарядного пристрою буде встромлений в розетку, а акумуляторна батарея **1** буде встромлена у зарядне гніздо **4**.

Завдяки інтелектуальній системі зарядження ступінь зарядженості акумуляторної батареї автоматично розпізнається та зарядження здійснюється оптимальним струмом в залежності від температури та напруги акумулятора.

Це зберігає акумуляторну батарею, і – при її збереженні у зарядному пристрої – вона завжди буде повністю заряджена.

Функції індикаторів (AL 1815 CV)

Мигання індикатора зарядження акумуляторної батареї 3

 Процес зарядження сигналізується **миганням** індикатора зарядження акумуляторної батареї **3**.

Постійне свічення індикатора зарядження акумуляторної батареї 3

 **Постійне свічення** індикатора зарядження акумуляторної батареї **3** сигналізує, що акумуляторна батарея повністю заряджена

або що температура акумуляторної батареї знаходиться поза межами допустимого температурного діапазону зарядження і тому зарядження не можливе. Тільки-но буде досягнутий допустимий температурний діапазон зарядження, акумуляторна батарея почне заряджатися.

Якщо акумуляторна батарея не встромлена, **постійне свічення** світлодіодного індикатора **3** свідчить про те, що штепсель встромлений у розетку і зарядний пристрій готовий до роботи.

Функції індикаторів (AL 1830 CV / AL 1880 CV)

Мигання (швидке) зеленого індикатора акумуляторної батареї 3

 Про швидке зарядження свідчить **швидке мигання зеленого** індикатора зарядження акумуляторної батареї **3**.

Вказівка: Швидке зарядження можливе лише в тому випадку, якщо температура акумуляторної батареї знаходиться в межах допустимого температурного діапазону зарядження, див. розділ «Технічні дані».

Мигання (повільне) зеленого індикатора акумуляторної батареї 3

 При ступені зарядженості акумуляторної батареї бл. **80 % мигає зелений** індикатор зарядженості **3 повільно**.

Акумуляторну батарею можна витягнути для негайного використання.

Безперервне світіння зеленого індикатора зарядження акумуляторної батареї 3

 Безперервне **світіння зеленого** індикатора зарядження акумуляторної батареї **3** свідчить про те, що акумуляторна батарея повністю зарядилася.

Якщо акумуляторна батарея не встромлена, **постійне свічення** світлодіодного індикатора **3** свідчить про те, що штепсель встромлений у розетку і зарядний пристрій готовий до роботи.

Безперервне світіння червоного індикатора зарядження акумуляторної батареї 2

 **Безперервне світіння червоного** індикатора зарядження акумуляторної батареї **2** свідчить про те, що температура

акумуляторної батареї знаходиться за межами допустимого температурного діапазону, див. розділ «Технічні дані». Тільки-но буде досягнутий допустимий температурний діапазон зарядження, зарядний пристрій автоматично переключиться на швидке зарядження.

Мигання червоного індикатора зарядження акумуляторної батареї 2

 **Мигання червоного** індикатора зарядження акумуляторної батареї **2** свідчить про іншу неполадку в процесі зарядження, див. розділ «Неполадки – причини і усунення».

Неполадки – причини і усунення

Причина	Що робити
AL 1815 CV: Індикатор зарядження акумуляторної батареї 3 світиться постійно	
AL 1830 CV / AL 1880 CV: Індикатор зарядження акумуляторної батареї 3 світиться постійно	
Червоний індикатор зарядження акумуляторної батареї 2 мигає	
AL 1815 CV / AL 1830 CV / AL 1880 CV: Зарядження не здійснюється	
Акумуляторна батарея не (неправильно) встановлена	Правильно встановіть акумуляторну батарею на зарядний пристрій
Забруднилися контакти акумуляторної батареї	Прочистіть контакти (наприклад, декілька разів встромивши та вийнявши акумулятор), при необхідності замініть акумуляторну батарею
Акумуляторна батарея несправна	Поміняйте акумуляторну батарею

62 | Українська

Причина	Що робити
Індикатори зарядження акумуляторної батареї 3/2 не світяться	
Не (повністю) встромлений штепсель зарядного пристрою	(Добре) встроміть штепсель у розетку
Несправна розетка, кабель живлення або зарядний пристрій	Перевірте напругу в мережі та за необхідністю перевірте зарядний пристрій в сервісній майстерні для електроприладів Bosch

Вказівки щодо роботи

При постійних циклах заряджання або таких, що безперервно повторюються один за одним декілька разів, зарядний пристрій може нагрітись. Однак це не є небезпечним і не свідчить про технічну несправність зарядного пристрою.

Занадто коротка тривалість роботи після заряджання свідчить про те, що акумулятор вичерпав себе і його треба поміняти.

Охолодження акумуляторної батареї (Active Air Cooling) (AL 1880 CV)

Інтегрована в зарядний пристрій система управління вентилятором слідує за температурою встромленої акумуляторної батареї. При збільшенні температури акумуляторної батареї понад прибіл. 0 °C вентилятор починає охолоджувати акумуляторну батарею. Увімкнений вентилятор створює шуми під час роботи.

Якщо вентилятор не працює, це значить, що вентилятор несправний або температура акумуляторної батареї становить <0 °C. Це може подовжити час заряджання.

Технічне обслуговування і сервіс**Технічне обслуговування і очищення**

Якщо треба поміняти під'єднувальний кабель, це треба робити на фірмі Bosch або в сервісній майстерні для електроінструментів Bosch, щоб уникнути небезпек.

Сервіс та надання консультацій щодо використання продукції

Сервісна майстерня відповість на запитання стосовно ремонту і технічного обслуговування Вашого виробу. Малюнки в деталях і інформацію щодо запчастин можна знайти за адресою:

www.bosch-pt.com

Команда співробітників Bosch з надання консультацій щодо використання продукції із задоволенням відповість на Ваші запитання стосовно нашої продукції та приладдя до неї.

При всіх додаткових запитаннях та замовленні запчастин, будь ласка, зазначайте 10-значний номер для замовлення, що стоїть на паспортній таблиці продукту.

Гарантійне обслуговування і ремонт електроінструменту здійснюються відповідно до вимог і норм виготовлювача на території всіх країн лише у фірмових або авторизованих сервісних центрах фірми «Роберт Бош». **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Використання контрафактної продукції небезпечне в експлуатації і може мати негативні наслідки для здоров'я. Виготовлення і розповсюдження контрафактної продукції переслідується за Законом в адміністративному і кримінальному порядку.

Україна

Бош Сервісний Центр електроінструментів
вул. Крайня 1
02660 Київ 60
Тел.: +380 44 490 2407
Факс: +380 44 512 0591
E-Mail: pt-service@ua.bosch.com
www.bosch-professional.com/ua/uk

Адреса Регіональних гарантійних сервісних майстерень зазначена в Національному гарантійному талоні.

Утилізація

Зарядні пристрої, приладдя і упаковку треба здавати на екологічно чисту повторну переробку.



Не викидайте зарядні пристрої в побутове сміття!

Лише для країн ЄС:

Відповідно до європейської директиви 2012/19/EU про відпрацьовані електро- і електронні прилади і її перетворення в національному законодавстві вимірювальні прилади, що вийшли з вживання, повинні здаватися окремо і утилізуватися екологічно чистим способом.

Можливі зміни.

Қазақша

Өндірушінің өнім үшін қарастырған пайдалану құжаттарының құрамында пайдалану жөніндегі осы нұсқаулық, сонымен бірге қосымшалар да болуы мүмкін. Сәйкестікті растау жайлы ақпарат қосымшада бар. Өнімді өндірген мемлекет туралы ақпарат өнімнің корпусында және қосымшада көрсетілген.

Зарядтау құрылғысының өндірілген мерзімі бұйым корпусында көрсетілген. Импорттаушыға қатысты байланыс мәліметі қаптамада берілген.

Зарядтау құрылғысының өндірілген мерзімі бұйым корпусында көрсетілген. Импорттаушыға қатысты байланыс мәліметі қаптамада берілген.

Өнім және қызмет сипаттамасы



Барлық қауіпсіздік нұсқаулықтарын және ескертпелерді оқыңыз. Техникалық қауіпсіздік нұсқаулықтарын және

ескертпелерді сақтамау тоқтың соғуына, өрт және/немесе ауыр жарақаттануларға апаруы мүмкін.

Осы нұсқаулықты толық орындаңыз.

Зарядтау құралын тек барлық қызметтерін толық бағалап, оларды орындай алатыныңызға сенімді болғанда немесе тиісті нұсқаулықтарды алғаннан соң пайдалану керек.

Қауіпсіздік нұсқаулары

► Бұл зарядтау құралы балалардың, дене немесе ой қабілеттері шектелген, тәжірибесі және білімі аз адамдардың пайдалануына арналмаған. Осы зарядтау құралымен 8 жастан асқан балалардың және дене, сезім, ойлау қабілеттері шектелген не тәжірибесі мен білімі аз адамдардың жүйені қауіпсіз пайдалану туралы нұсқаусыз және жауапты адамның бақылауынсыз пайдалануы аса қауіпті. Кері жағдайда дұрыс пайдаланбаудан жарақаттанулар қауіпі пайда болады.

► Балаларға абай болыңыз.

Осылайша балалардың зарядтау құралымен ойнамауын қамтамасыз етесіз.

► Тек қуаты 1,5 Ah бастап Bosch литий-иондық аккумуляторлерді зарядтаңыз (4 аккумулятор элементтерінен бастап).

Аккумулятор қуаты зарядтау құралының аккумуляторды зарядтау қуатына сәйкес болуы қажет. Қайта зарядталмайтын батареяларды зарядтамаңыз. Кері жағдайда өрт немесе жарылу қауіпі пайда болады.



Зарядтау құралын жаңбырдан, сыздан қорғаңыз. Зарядтау құралының ішіне су кірсе, ол электр тоғының соғу қаупін арттырады.

► Зарядтау құралын таза ұстаңыз. Құралдың ластануы тоқ соғуы қаупін туындатады.

► Әр пайдаланудан алдын зарядтау құралын, кабельді және айырды тексеріңіз. Ақауды байқасаңыз зарядтау құралын пайдаланбаңыз. Зарядтау құралын өзіңіз аспаңыз, оны тек білікті маманға және түпнұсқалы бөлшектермен жөндеңіз. Зақымдалған зарядтау құралы, кабель және айыр электр тоғының соғу қаупін арттырады.

► Зарядтау құралын қосулы күйде оңай жанатын беттердің (мысалы, қағаз, мата және т.б.) үстіне қоймаңыз немесе жанғыш заттардың жанында пайдаланбаңыз. Зарядтау кезінде зарядтау құралының қызуы себебінен өрт қаупі пайда болады.

► Аккумулятордан зақымданған немесе дұрыс пайдаланбаған жағдайда бу шығуы мүмкін. Бұл жағдайда ішке таза ауа кіргізіңіз және шағымдар болса, медициналық көмек алыңыз. Булар тыныс алу жолдарын тітіркендіруі мүмкін.

► Зарядтау құралының саңылауын жаппаңыз. Әйтпесе зарядтау құралы қызып, дұрыс жұмыс істемеуі мүмкін.

Бейнеленген құрамды бөлшектер

Құрамды бөлшектер нөмірі суреттері берілген зарядтау құралының сипаттамасына сәйкес.

- 1 Аккумулятор*
- 2 Аккумулятор зарядының қызыл жарық диоды
- 3 Аккумулятор зарядының жасыл жарық диоды
- 4 Зарядтау науасы

*Бейнеленген немесе сипатталған жабдықтар стандартты жеткізу көлемімен қамтылмайды. Толық жабдықтарды біздің жабдықтар бағдарламамыздан табасыз.

64 | Қазақша

Техникалық мәліметтер

Зарядталу құралы		AL 1815 CV	AL 1830 CV	AL 1880 CV
Өнім нөмірі		2 607 226 0..	2 607 225 9..	2 607 226 1..
Аккумулятор зарядтау кернеуі (автоматты зарядтауды айқындау)	B	14,4 – 18	14,4 – 18	14,4 – 18
Зарядтау тоғы	A	1,5	3,0	8,0
Рұқсат етілген зарядтау температурасы аймағы	°C	0 – 45	0 – 45	0 – 45
Төмендегі аккумулятор күшіндегі зарядтау уақыты.		Аккумулятор тоқпен толтырылды**	Аккумулятор тоқпен толтырылды**	Аккумулятор тоқпен толтырылды**
– 1,5 Ah	мин	63	24	12
– 2,0 Ah	мин	84	32	22
– 2,5 Ah	мин	105	40	25
– 3,0 Ah	мин	130	48	30
– 4,0 Ah	мин	168	64	27
– 6,0 Ah	мин	260	96	45
Аккумулятор көздерінің саны		4 – 10	4 – 10	4 – 10
ЕРТА-Procedure 01:2014 құжатына сай салмағы	кг	0,38	0,40	0,60
Сақтық сыныпы		□ / II	□ / II	□ / II

* Аккумулятор заряды шам. 80%. Аккумуляторды пайдалануға болады.

** Аккумулятор заряды 97% – 100%.

Пайдалану

Пайдалануға ендіру

► **Желі қуатына назар аударыңыз!** Тоқ көзінің қуаты зарядтау құралының зауыттық тақтайшасындағы мәліметтеріне сай болуы қажет. 230 В белгісімен белгіленген зарядтау құралдарымен 220 В жұмыс істеуге болады.

Зарядтау әдісі

Зарядтау әдісі зарядтау құралының желі айыры розеткаға салынып аккумулятор **1** зарядтау науасына **4** салынғаннан соң басталады.

Оңтайлы зарядтау әдісі арқылы аккумулятордың зарядтау күйі автоматты ретте анықталып, аккумулятор температурасы мен қуатына байланысты тиімді зарядтау тоғымен орындалады.

Осылай аккумулятор сақталып зарядтау құралында тұрса әрдайым толық зарядталған болады.

Жарық диод элементтерінің мағанасы (AL 1815 CV)

Аккумулятор зарядтау индикаторының жыпылықтауы 3

 Charge Зарядтау әдісі аккумулятордың зарядтау индикаторының **3 жыпылықтауы** арқылы белгіленеді.

Аккумулятор зарядтау индикаторының үздіксіз жануы 3

 Full **Үздіксіз жану** аккумулятор зарядтау индикаторы **3** аккумулятор толық зарядталғанын **немесе** аккумулятор температурасы рұқсат етілген зарядтау температурасының аймағынан тыс болуын білдіреді. Рұқсат етілген температура жетілгеннен соң аккумулятор зарядталады.

Аккумуляторсыз жарық диодының **3 үздіксіз жануы** айырдың розеткаға салынып зарядтау құралы жұмыс істеуге дайын екендігін білдіреді.

Жарық диод элементтерінің мағанасы (AL 1830 CV / AL 1880 CV)

Аккумулятор зарядталуының жасыл жарық диоды 3 (жылдам) жыпылықтайтын жарығы

 Charge Жылдам зарядтау әлісі **жасыл** аккумулятор индикаторының **3 жылдам жыпылықтауы** арқылы білдіріледі.

Ескертпе: Жылдам зарядтау әдісін орындау аккумулятор температурасы рұқсат етілген зарядтау температурасы аймағында болғанда ғана мүмкін болады, “Техникалық мәліметтер” бөлмесін қараңыз.

Аккумулятор зарядталуының жасыл жарық диоды 3 (жай) жыпылықтайтын жарығы

 Егер аккумулятор заряды шам. **80 %** болса **жасыл** аккумулятор заряды индикаторы **3 жай жыпылықтайды**.

Аккумуляторды пайдалануға болады.

Жасыл түсті аккумулятор зарядталуының жасыл жарық диодының үздіксіз жануы 3

 **Жасыл** түсті аккумуляторды зарядтау жарық диодының **3 үздіксіз жануы** аккумулятордың толық зарядталғанын білдіреді.

Аккумуляторсыз жарық диодының **3 үздіксіз жануы** айырдың розеткаға салынып зарядтау құралы жұмыс істеуге дайын екендігін білдіреді.

Қызыл түсті аккумуляторды зарядтау жарық диодының 2 үздіксіз жануы

 **Қызыл** түсті аккумуляторды зарядтау жарық диодының **2 үздіксіз жануы** аккумулятор температурасының рұқсат етілген зарядтау температурасы аймағынан тыс екендігін білдіреді, “Техникалық мәліметтер” бөлімін қараңыз. Рұқсат етілген температура аймағына жеткеннен соң зарядтау құралы автоматты ретпен жылдам зарядтауға өтеді.

Қызыл түсті аккумуляторды зарядтау жарық диодының 2 жыпылықтауы

 **Қызыл** түсті аккумуляторды зарядтау жарық диодының **2 жыпылықтауы** зарядтау әдісіндегі ақауды білдіреді “Ақаулар – Себептері және шешімдері”

бөлімін қараңыз.

Ақаулар – Себептері және шешімдері

Себебі	Шешімі
AL 1815 CV: Аккумулятор зарядтау индикаторы 3 үздіксіз жанады	
AL 1830 CV / AL 1880 CV: Аккумулятор зарядтау индикаторы 3 үздіксіз жанады	
Қызыл түсті аккумуляторды зарядтау жарық диоды 2 жыпылықтайды	
AL 1815 CV / AL 1830 CV / AL 1880 CV: Зарядтау мүмкін емес	
Аккумулятор (дұрыс) салынбаған	Аккумуляторды зарядтау құрылғысына дұрыс салыңыз
Аккумулятор ластанған	Аккумулятор контактілерін тазалау; мысалы, аккумуляторды бірнеше рет зарядтау науасына салып-шығарыңыз, қажет болса оны ауыстырыңыз
Аккумулятор бұзылған	Аккумуляторды алмастыру
Аккумулятор зарядтау жарық диодтары 3 немесе 2 жанбай жатыр	

Себебі	Шешімі
Зарядтау құралының айыры (дұрыс) салынбаған	Айыр (толық) розеткаға салыңыз
Розетка, желі кабелі немесе зарядтау құралы бұзылған	Желі қуатын тексеру, зарядтау құралын керек болса Bosch электр құралдарының авторизацияланған клиенттерге қызмет көрсету орталықтарында тексеріңіз

Пайдалану нұсқаулары

Үздіксіз немесе көп реттік зарядтаулардан соң зарядтау құралы қызып кетуі мүмкін. Бұл қауіпті емес және зарядтау құралында техникалық ақау барын білдірмейді.

Пайдалану мерзімінің айтарлықтай қысқаруы аккумулятордың ескіргенін және ауыстыру керектігін білдіреді.

Аккумуляторды суыту (Active Air Cooling) (AL 1880 CV)

Зарядтау құралына орнатылған желдеткіш басқаруы орнатылған аккумулятордың температурасын бақылайды. Аккумулятор температурасы шам. 0 °C жоғары болса, онда аккумулятор желдеткіш арқылы суытылады. Қосылған желдеткіш мұнда желдету дыбысын шығарады. Желдеткіш жұмыс істемесе, оның ақаулы немесе аккумулятор температурасы <0 °C болғаны. Мұнда зарядтау уақыты ұзақ болады.

Техникалық күтім және қызмет**Қызмет көрсету және тазалау**

Егер байланыс сымын алмастыру қажет болса, қауіпсіздіктің төмендеуіне жол бермес үшін алмастыруды тек Bosch немесе Bosch электр құралдарының авторизацияланған клиенттерге қызмет көрсету орталықтарында орындаңыз.

Тұтынушыға қызмет көрсету және пайдалану кеңестері

Қызмет көрсету шеберханасы өнімді жөндеу және күту, сондай-ақ қосалқы бөлшектер туралы сұрақтарға жауап береді. Қажетті сызбалар мен қосалқы бөлшектер туралы ақпаратты мына мекенжайдан табасыз:

www.bosch-pt.com

Кеңес беруші Bosch қызметкерлері өнімді пайдалану және олардың қосалқы бөлшектері туралы сұрақтарыңызға тиянақты жауап береді.

Сұрақтар қою және қосалқы бөлшектерге тапсырыс беру кезінде міндетті түрде өнімнің зауыттық тақтайшасындағы 10-санды өнім нөмірін жазыңыз.

Өндіруші талаптары мен нормаларының сақталуымен электр құралын жөндеу және кепілді қызмет көрсету барлық мемлекеттер аумағында тек “Роберт Бош” фирмалық немесе авторизацияланған қызмет көрсету орталықтарында орындалады.

66 | Română

ЕСКЕРТУ! Заңсыз жолмен әкелінген өнімдерді пайдалану қауіпті, денсаулығыңызға зиян келтіруі мүмкін. Өнімдерді заңсыз жасау және тарату әкімшілік және қылмыстық тәртіп бойынша Заңмен қудаланады.

Қазақстан

Тұтынушыларға кеңес беру және шағымдарды қабылдау орталығы:

“Роберт Бош” (Robert Bosch) ЖШС

Алматы қ.,

Қазақстан Республикасы

050012

Муратбаев к., 180 үй

“Гермес” БО, 7 қабат

Тел.: +7 (727) 331 31 00

Факс: +7 (727) 233 07 87

E-Mail: ptka@bosch.com

Сервистік қызмет көрсету орталықтары мен қабылдау пунктерінің мекен-жайы туралы толық және өзекті ақпаратты Сіз: www.bosch-professional.kz ресми сайттан ала аласыз

Кәдеге жарату

Зарядтау құралын, оның жабдықтары мен қаптамасын қоршаған ортаны қорғайтын кәдеге жарату орнына тапсыру қажет.



Зарядтау құралын үй қоқысына тастамаңыз!

Тек қана ЕО елдері үшін:

Электр және электрондық ескі құралдар бойынша Еуропа 2012/19/EU ережесі және оның ұлттық заңдарға сай пайдалануға жарамсыз зарядтау құралдары бөлек жиналып кәдеге жаратылуы қажет.

Техникалық өзгерістер енгізу құқығы сақталады.

Română**Descrierea produsului și a performanțelor**

Citiți toate indicațiile de avertizare și instrucțiunile. Nerespectarea indicațiilor de avertizare și a instrucțiunilor poate provoca electrocutare,

incendii și/sau răniri grave.

Păstrați cu grijă prezentele instrucțiuni.

Utilizați încărcătorul numai dacă sunteți pe deplin informați asupra tuturor funcțiilor acestuia și le puteți accesa fără restricții sau dacă ați fost instruiți în mod corespunzător asupra lor.

Instrucțiuni privind siguranța și protecția muncii

- **Acest încărcător nu este destinat utilizării de către copii și de către persoane cu capacități fizice, senzoriale sau intelectuale limitate sau lipsite de experiență și cunoștințe. Acest încărcător poate fi folosit de către copiii mai mari de 8 ani și de către persoane cu capacități fizice, senzoriale sau intelectuale limitate sau lipsite de experiență și cunoștințe, numai dacă acestea sunt supravegheate sau sunt instruite prioritar la folosirea sigură a încărcătorului și înțeleg pericolele pe care acestea le implică.** În caz contrar există pericol de manevrare greșită și răniri.
- **Supravegheați copiii.** Astfel veți avea siguranța că, copiii nu se joacă cu încărcătorul.
- **Încărcați numai acumulatori Li-Ion Bosch având o capacitate începând de la 1,5 Ah (de la 4 celule de acumulator). Tensiunea acumulatorului trebuie să se potrivească cu tensiunea de încărcare a încărcătorului.**

lui. Nu încărcăți baterii de unică folosință. În caz contrar există pericol de incendiu și explozie.



Ferțiți încărcătorul de ploaie sau umerzeală. Pătrunderea apei în încărcător mărește riscul de electrocutare.

- **Păstrați încărcătorul curat.** Prin murdărire crește pericolul de electrocutare.
- **Înainte de utilizare controlați întotdeauna încărcătorul, cablul și ștecherul. Nu folosiți încărcătorul, în cazul în care constatați deteriorarea acestuia. Nu deschideți singuri încărcătorul și nu permiteți repararea acestuia decât de către personal de specialitate și numai cu piese de schimb originale.** Încărcătoarele, cablurile și ștecherurile deteriorate măresc riscul de electrocutare.
- **Nu folosiți încărcătorul pe un substrat inflamabil (de ex. hârtie, textile etc.) resp. în mediu cu pericol de**

explozie. Din cauza încălzirii care se produce în timpul încărcării există pericol de incendiu.

- **În cazul deteriorării sau utilizării necorespunzătoare a acumulatorului se pot degaja vapori. Aerisiți cu aer proaspăt iar dacă vi se face rău consultați un medic.** Vapori pot irita căile respiratorii.
- **Nu obturați fantele de ventilație ale încărcătorului.** În caz contrar, încărcătorul se poate supraîncălzi și este posibil să nu mai funcționeze în mod corespunzător.

Elemente componente

Numerotarea elementelor componente se referă la redarea încărcătorului de la pagina grafică.

- 1 Acumulator*
- 2 Indicator roșu de încărcare a acumulatorului
- 3 Indicator verde de încărcare a acumulatorului
- 4 Compartiment de încărcare

*Accesoriiile ilustrate sau descrise nu sunt cuprinse în setul de livrare standard. Puteți găsi accesoriiile complete în programul nostru de accesorii.

Date tehnice

Încărcător		AL 1815 CV	AL 1830 CV	AL 1880 CV
Număr de identificare		2 607 226 0..	2 607 225 9..	2 607 226 1..
Tensiune de încărcare acumulator (sesizare automată a tensiunii)	V _~	14,4 – 18	14,4 – 18	14,4 – 18
Curent de încărcare	A	1,5	3,0	8,0
Domeniu admis al temperaturilor de încărcare	°C	0 – 45	0 – 45	0 – 45
Timp de încărcare la capacitatea nominală a acumulatorului, aprox.		Acumulator încărcat**	Acumulator încărcat**	Acumulator încărcat**
		aprox. 80%*	aprox. 80%*	aprox. 80%*
– 1,5 Ah	min	63	24	33
– 2,0 Ah	min	84	32	45
– 2,5 Ah	min	105	40	60
– 3,0 Ah	min	130	48	72
– 4,0 Ah	min	168	64	95
– 6,0 Ah	min	260	96	130
Număr celule de acumulator		4 – 10	4 – 10	4 – 10
Greutate conform EPTA-Procedure 01:2014	kg	0,38	0,40	0,60
Clasa de protecție		□ / II	□ / II	□ / II

*Nivel de încărcare a acumulatorului aprox. 80%. Acumulatorul poate fi extras în scopul utilizării imediate.

**Nivel de încărcare a acumulatorului 97% – 100%.

Funcționare

Punere în funcțiune

- **Respectați tensiunea de alimentare!** Tensiunea sursei de curent trebuie să coincidă cu datele de pe plăcuța indicatoare a tipului încărcătorului. Încărcătoarele inscripționate cu 230 V pot funcționa și la 220 V.

În acest mod acumulatorul este menajat, iar în cazul păstrării sale în încărcător, el va fi întotdeauna încărcat la capacitate

Procesul de încărcare

Procesul de încărcare începe imediat după introducerea în priză a ștecherului încărcătorului și a acumulatorului 1 în compartimentul de încărcare 4.

Prin procesul de încărcare inteligentă, starea de încărcare a acumulatorului este sesizată automat iar acumulatorul va fi încărcat cu un curent de încărcare întotdeauna optim, în funcție de temperatura și tensiunea sa.

maximă.

68 | Română

Semnificația elementelor indicatoare (AL 1815 CV)**Indicatorul de încărcare a acumulatorului 3 clipește**

Procesul de încărcare este semnalizat prin **clipirea** indicatorului de încărcare a acumulatorului 3.

Indicatorul de încărcare a acumulatorului 3 luminează continuu

Lumina continuă emisă de indicatorul de încărcare a acumulatorului 3 semnalizează faptul că acumulatorul este încărcat complet **sau** că temperatura acumulatorului se află în afara domeniului temperaturilor de încărcare și de aceea acesta nu poate fi încărcat. Imediat după atingerea domeniului admis al temperaturilor, acumulatorul se încarcă.

Dacă acumulatorul nu este introdus în încărcător, **lumina continuă** emisă de indicatorul de încărcare a acumulatorului 3 semnalizează faptul că ștecherul este introdus în priză iar încărcătorul este în stare de funcționare.

Semnificația elementelor indicatoare (AL 1830 CV/AL 1880 CV)**Clipire (rapidă) a indicatorului verde de încărcare a acumulatorului 3**

Procesul de încărcare rapidă este semnalizat de **clipirea rapidă** a indicatorului verde de încărcare a acumulatorului 3.

Indicație: Încărcarea rapidă este posibilă numai când temperatura acumulatorului se află în domeniul temperaturilor admise, vezi paragraful „Date tehnice”.

Clipire (lentă) a indicatorului verde de încărcare a acumulatorului 3

La un nivel de încărcare a acumulatorului de aprox. **80 % clipește lent** indicatorul verde de încărcare a acumulatorului 3.

Acumulatorul poate fi extras în scopul utilizării imediate.

Lumina continuă a indicatorului verde de încărcare a acumulatorului 3

Lumina continuă a indicatorului verde de încărcare a acumulatorului 3 semnalizează faptul că acumulatorul este complet încărcat.

Dacă acumulatorul nu este introdus în încărcător, **lumina continuă** emisă de indicatorul de încărcare a acumulatorului 3 semnalizează faptul că ștecherul este introdus în priză iar încărcătorul este în stare de funcționare.

Lumina continuă a indicatorului roșu de încărcare a acumulatorului 2

Lumina continuă a indicatorului roșu de încărcare a acumulatorului 2 semnalizează faptul că temperatura acumulatorului se situează în afara limitelor de temperatură admise pentru încărcare, vezi paragraful „Date tehnice”. Imediat ce temperatura revine în domeniul admis de temperaturi, încărcătorul comută automat pe încărcare rapidă.

Clipirea indicatorului roșu de încărcare a acumulatorului 2

Clipirea indicatorului roșu de încărcare a acumulatorului 2 semnalizează un alt deranjament al procesului de încărcare, vezi paragraful „Defecțiuni – cauze și remedieri”.

Defecțiuni – cauze și remedieri

Cauză	Remediere
AL 1815 CV: Indicatorul de încărcare a acumulatorului 3 luminează continuu	
AL 1830 CV / AL 1880 CV: Indicatorul de încărcare a acumulatorului 3 luminează continuu	
Indicatorul roșu de încărcare a acumulatorului 2 clipește	
AL 1815 CV / AL 1830 CV / AL 1880 CV: Nu este posibilă încărcarea	
Acumulatorul nu este fixat (corect)	Fixați corect acumulatorul în încărcător
Contactele acumulatorului sunt murdare	Curățați contactele acumulatorului; de ex. introducând și extrăgând de mai multe ori acumulatorul, dacă este cazul înlocuiți acumulatorul
Acumulator defect	Înlocuiți acumulatorul
Indicatoarele de încărcare a acumulatorului 3 resp. 2 nu se aprind	
Ștecherul încărcătorului nu este introdus (corect) în priză de curent	Introduceți (complet) ștecherul în priză de curent
Priza de curent, cablul de alimentare sau încărcătorul sunt defecte	Verificați tensiunea rețelei, dacă este cazul duceți încărcătorul pentru verificare la un centru autorizat de service și asistență tehnică post-vânzare pentru scule electrice Bosch

Instrucțiuni de lucru

În caz de încărcare continuă, respectiv în cazul unor cicluri de încărcare care se succed fără întrerupere, încărcătorul se poate încălzi. Acest fapt nu prezintă importanță și indică o defecțiune tehnică a încărcătorului.

Un timp de funcționare considerabil diminuat după încărcare indică faptul că acumulatorul s-a uzat și trebuie înlocuit.

Răcirea acumulatorului (Active Air Cooling) (AL 1880 CV)

Fan controller-ul integrat în încărcător monitorizează temperatura acumulatorului introdus în acesta. Imediat ce temperatura acumulatorului este de peste aprox. 0 °C, acumulatorul va fi răcit prin intermediul unui ventilator. Ventilatorul conectat generează în acest timp un zgomot de ventilație.

Dacă ventilatorul nu funcționează, înseamnă că este defect sau temperatura acumulatorului este de <0 °C. Prin aceasta, timpul de încărcare se poate prelungi.

Întreținere și service

Întreținere și curățare

Dacă este necesară înlocuirea cablului de racordare, pentru a evita punerea în pericol a siguranței exploatarei, această operație se va executa de către Bosch sau de către un centru autorizat de asistență tehnică post-vânzări pentru scule electrice Bosch.

Asistență clienți și consultanță privind utilizarea

Serviciul de asistență clienți vă răspunde la întrebări privind repararea și întreținerea produsului dumneavoastră cât și piesele de schimb. Găsiți desenele de ansamblu și informații privind piesele de schimb și la:

www.bosch-pt.com

Echipa de consultanță Bosch vă răspunde cu plăcere la întrebări privind produsele noastre și accesoriile acestora.

În caz de reclamații și comenzi de piese de schimb vă rugăm să indicați neapărat numărul de identificare compus din 10 cifre, conform plăcuței indicatoare a tipului produsului.

România

Robert Bosch SRL
PT/MKV1-EA
Service scule electrice
Strada Horia Măcelariu Nr. 30 – 34, sector 1
013937 București
Tel.: +40 21 405 7541
Fax: +40 21 233 1313
E-Mail: BoschServiceCenter@ro.bosch.com
www.bosch-pt.ro

Moldova

RIALTO-STUDIO S.R.L.
Piata Cantemir 1, etajul 3, Centrul comercial TOPAZ
2069 Chisinau
Tel.: + 373 22 840050/840054
Fax: + 373 22 840049
Email: info@rialto.md

Eliminare

Încărcătoarele, accesoriile și ambalajele trebuie direcționate către o stație de revalorificare ecologică.



Nu aruncați încărcătoarele în gunoii menajer!

Numai pentru țările UE:

Conform Directivei Europene 2012/19/UE privind aparatele și echipamentele electrice și electronice uzate și transpunerea sa în legislația națională a fiecărei țări, încărcătoarele scoase din uz trebuie colectate separat și direcționate către o stație de revalorificare ecologică.

Sub rezerva modificărilor.

Български

Описание на продукта и възможностите му



Прочетете внимателно всички указания. Неспазването на приведените по-долу указания може да доведе до токов удар, пожар и/или тежки травми.

ки травми.

Съхранявайте това ръководство за експлоатация на сигурно място.

Използвайте зарядното устройство само ако разбирате добре и можете да управлявате всичките му функции или сте получили нужните указания за това.

Указания за безопасна работа

- **Това зарядно устройство не е предназначено за ползване от деца и лица с ограничени физически, сензорни или душевни възможности или без достатъчно опит. Това зарядно устройство може да се използва от деца от 8-годишна възраст и лица с ограничени физически, сензорни или душевни възможности или без достатъчно опит, ако са под непосредствен надзор от лица, отговорни за безопасността им, или ако са били обучени за сигурна работа със зарядното устройство и разбират свързаните с това опасности.** В противен случай съществува опасност от неправилно ползване и трудови злоупотреби.
- **Контролирайте децата.** Така се гарантира, че децата няма да играят със зарядното устройство.
- **Зареждайте само литиево-йонни акумулаторни батерии на Бош с капацитет не по-малък от 1,5 Ah (4 или повече акумулаторни**

70 | Български

клетки). Напрежението на акумулаторната батерия трябва да съответства на зарядното напрежение на зарядното устройство. Не се опитвайте да зареждате обикновени (неакумулаторни) батерии. В противен случай съществува опасност от пожар и експлозия.



Предпазвайте зарядното устройство от дъжд и овлажняване. Проникването на вода в зарядното устройство увеличава опасността от токов удар.

удар.

- **Поддържайте зарядното устройство чисто.** Съществува опасност от възникване на токов удар вследствие на замърсяване на зарядното устройство.
- **Винаги преди употреба проверявайте зарядното устройство, захранващия кабел и щепсела. Не използвайте зарядното устройство в случай, че откриете повреди. Не отваряйте зарядното устройство, оставете ремонтите да бъдат извършвани само от квалифицирани техници и с оригинални резервни части.** Повреди на зарядното устройство, захранващия кабел или щепсела увеличават опасността от токов удар.
- **Не поставяйте зарядното устройство на леснозапалима повърхност (напр. хартия, текстил и др. п.) или**

в леснозапалима среда. Съществува опасност от възникване на пожар вследствие на нагряването на устройството по време на зареждане.

- **При повреждане и неправилна експлоатация от акумулаторната батерия могат да се отделят пари. Проветрете помещението и, ако се почувствате неразположени, потърсете лекарска помощ.** Парите могат да раздразнят дихателните пътища.
- **Не покривайте вентилационните отвори на зарядното устройство.** В противен случай зарядното устройство може да прегрее и да престане да функционира нормално.

Изобразени елементи

Номерирането на елементите се отнася до изображенията на зарядното устройство на страницата с фигурите.

- 1 Акумулаторна батерия*
- 2 Червен светодиод за зареждане на акумулаторната батерия
- 3 Зелен светодиод за зареждане на акумулаторна батерия
- 4 Гнездо за зареждане

*Изобразените на фигурите и описаните допълнителни приспособления не са включени в стандартната окомплектовка на уреда. Изчерпателен списък на допълнителните приспособления можете да намерите съответно в каталога ни за допълнителни приспособления.

Технически данни

Зарядно устройство		AL 1815 CV	AL 1830 CV	AL 1880 CV
Каталожен номер		2 607 226 0..	2 607 225 9..	2 607 226 1..
Зарядно напрежение (автоматично разпознаване на напрежението на батерията)	V _{nom}	14,4 – 18	14,4 – 18	14,4 – 18
Заряден ток	A	1,5	3,0	8,0
Допустим температурен диапазон на зареждане	°C	0 – 45	0 – 45	0 – 45
Време за зареждане при капацитет на батерията, прикл.		Акумулаторната батерия заредена**	Акумулаторната батерия заредена**	Акумулаторната батерия заредена**
		ок. 80%*	ок. 80%*	ок. 80%*
– 1,5 Ah	min	63	24	33
– 2,0 Ah	min	84	32	45
– 2,5 Ah	min	105	40	60
– 3,0 Ah	min	130	48	72
– 4,0 Ah	min	168	64	95
– 6,0 Ah	min	260	96	130
Брой на клетките в акумулаторната батерия		4 – 10	4 – 10	4 – 10
Маса съгласно EPTA-Procedure 01:2014	kg	0,38	0,40	0,60
Клас на защита		□ / II	□ / II	□ / II

*Състояние на зареждане на батерията ок. 80%. Акумулаторната батерия може да бъде извадена и ползвана веднага.

**Състояние на зареждане на батерията 97% – 100%.

Работа с електроинструмента

Пускане в експлоатация

► **Внимавайте за напрежението на захранващата мрежа!** Напрежението на захранващата мрежа трябва да съответства на данните, написани на табелката на зарядното устройство. Зарядни устройства, обозначени с 230 V, могат да бъдат захранвани и с 220 V.

Зареждане

Процесът на зареждане започва, когато щепселът на зарядното устройство бъде включен в контакта и акумулаторна батерия **1** бъде поставена в гнездото **4**.

Благодарение на интелигентността на процеса на зареждане състоянието на акумулаторната батерия се разпознава и тя се зарежда с оптималния ток за текущите си температура и напрежение.

Така животът на акумулаторната батерия се удължава, а, при съхраняване върху зарядното устройство, тя е винаги напълно заредена.

Значение на светлинните индикатори (AL 1815 CV)

Мигаща светлина за зареждане на акумулаторната батерия 3

 Процесът на зареждане се указва чрез **мигане** на светодиода **3**.

Непрекъснато светещ светодиод 3

 **Непрекъснатото светене** на светодиода **3** указва, че акумулаторната батерия е заредена напълно **или** че температурата на акумулаторната батерия е извън допустимия интервал за зареждане, поради което в момента акумулаторната батерия не се зарежда. Когато температурата попадне в допустимия температурен интервал, процесът на зареждане започва.

Непрекъснато светене на светодиода, когато няма поставена акумулаторна батерия **3**, указва, че щепселът е включен в захранващата мрежа и зарядното устройство е готово за работа.

Значение на светлинните индикатори (AL 1830 CV / AL 1880 CV)

Мигаща светлина (бързо) на зеления светодиод за зареждане на акумулаторната батерия 3

 Процесът на бързо зареждане се сигнализира чрез **бързо мигане** на **зеления** светодиод на акумулаторната батерия **3**.

Упътване: Бързо зареждане е възможно само ако температурата на акумулаторната батерия е в границите на допустимия интервал, вижте раздел „Технически данни“.

Мигаща светлина (бавно) на зеления светодиод за зареждане на акумулаторната батерия 3

 При състояние на зареждане на батерията от ок. **80 % зелената индикация** за зареждане на батерията **3** мига бавно.

Акумулаторната батерия може да бъде извадена и ползвана веднага.

Непрекъсната светлина на зеления светодиод за зареждане на акумулаторната батерия 3

 **Непрекъснато светещ зелен** светодиод за зареждане на акумулаторната батерия **3** показва, че тя е напълно заредена.

Непрекъснато светене на светодиода, когато няма поставена акумулаторна батерия **3**, указва, че щепселът е включен в захранващата мрежа и зарядното устройство е готово за работа.

Непрекъсната светлина на червения светодиод за зареждане на акумулаторната батерия 2

 **Непрекъснато светещ червен** светодиод **2** показва, че температурата на акумулаторната батерия е извън допустимия интервал за зареждане, вижте раздел „Технически данни“. Когато температурата достигне допустимия интервал за зареждане, зарядното устройство се включва автоматично в режим за бързо зареждане.

Мигаща светлина на червения светодиод на акумулаторната батерия 2

 **Мигането на червения** светодиод **2** показва наличието на друг проблем, вижте раздел „Грешки – причини за възникване и начини за отстраняването им“.

Грешки – причини за възникване и начини за отстраняването им

Причина	Отстраняване
AL 1815 CV: Светодиодът 3 свети непрекъснато	
AL 1830 CV / AL 1880 CV: Светодиодът 3 свети непрекъснато	
Червеният светодиод за зареждане на акумулаторната батерия 2 мига	
AL 1815 CV / AL 1830 CV / AL 1880 CV: Не е възможно зареждане	
Акумулаторната батерия не е вкарана (правилно)	Поставете акумулаторната батерия на зарядното устройство правилно
Контактите на акумулаторната батерия са замърсени	Почистете контактите на акумулаторната батерия, напр. чрез неколкостепенно изваждане и вкарване в гнездото, респ. заменете акумулаторната батерия
Акумулаторната батерия е дефектна	Заменете акумулаторната батерия
Светодиодите 3, респ. 2 не светят	
Щепселът на зарядното устройство не е вкаран в контакта (правилно)	Вкарайте (докрай) щепсела в контакта

72 | Македонски

Причина	Отстраняване
Контактът, захранващия кабел или зарядното устройство са дефектни	Проверете захранващото напрежение, ако е необходимо занесете зарядното устройство за проверка в оторизиран сервиз за електроинструменти на Бош

Указания за работа

При непрекъснато зареждане, респ. при неколкостепенно последователно зареждане на акумулаторни батерии без прекъсване зарядното устройство може да се нагрее. Това е нормално и не указва за наличието на технически дефект на зарядното устройство.

Съществено съкратено време за работа след зареждане показва, че акумулаторната батерия е изхабена и трябва да бъде заменена.

Охлаждане на акумулаторната батерия (Active Air Cooling – Активно въздушно охлаждане) (AL 1880 CV)

Вграденото в зарядното устройство електронно управление на вентилатора следи температурата на поставената акумулаторната батерия. Ако температурата на акумулаторната батерия се повиши над 0°C , започва охлаждането ѝ от вентилатор. Включилият се вентилатор създава тих шум.

Вентилаторът не работи, повреден е или температурата на акумулаторната батерия е $<0^{\circ}\text{C}$. Вследствие на това времето за зареждане може да се удължи.

Поддържане и сервиз**Поддържане и почистване**

Когато е необходима замяна на захранващия кабел, тя трябва да се извърши в оторизиран сервиз за електроинструменти на Бош, за да се запази нивото на безопасност на електроинструмента.

Сервиз и технически съвети

Отговори на въпросите си относно ремонта и поддръжката на Вашия продукт можете да получите от нашия сервизен отдел. Монтажни чертежи и информация за резервни части можете да намерите също на адрес:

www.bosch-pt.com

Екипът на Бош за технически съвети и приложения ще отговори с удоволствие на въпросите Ви относно нашите продукти и допълнителните приспособления за тях.

Моля, при въпроси и при поръчване на резервни части винаги посочвайте 10-цифрения каталожен номер, изписан на табелката на уреда.

България

Robert Bosch SRL
Service scule electrice
Strada Horia Măcelariu Nr. 30 – 34, sector 1
013937 București, România
Тел.: +359(0)700 13 667 (Български)
Факс: +40 212 331 313
Email: BoschServiceCenterBG@ro.bosch.com
www.bosch-pt.com/bg/bg/

Бракуване

Зарядните устройства, принадлежностите и опаковките им трябва да бъдат предавани за оползотворяване на съдържашите се в тях суровини.



Не изхвърляйте зарядни устройства при битовите отпадъци!

Само за страни от ЕС:

Съгласно Европейска директива 2012/19/ЕС относно бракуване на електрически и електронни уреди и утвърждаването ѝ като национален закон зарядни устройства, които не могат да се използват повече, трябва да бъдат събирани и предавани за оползотворяване на съдържашите се в тях вторични суровини.

Правата за изменения запазени.

Македонски**Опис на производот и моќноста**

Прочитајте ги сите напомени и упатства за безбедност. Грешките настанати како резултат од непридржување до

безбедносните напомени и упатства може да предизвикаат електричен удар, пожар и/или тешки повреди.

Добро чувајте ги овие упатства.

Користете го полначот само откако ќе ги проучите сите функции и може да ги примените истите без ограничувања или откако ќе ги добиете потребните упатства.

Безбедносни напомени

► Овој полнач не е предвиден за користење од страна на деца и лица со намалени психички, физички или ментални способности или недоволно

искуство и знаење. Овој полнач може да го користат деца над 8 години како и лица со намалени физички, сензорни и ментални способности или недоволно искуство и знаење, доколку се под надзор од лица одговорни за нивната безбедност или се подучени за безбедно ракување со полначот и ги разбираат опасностите кои може да произлезат поради тоа. Инаку постои опасност од погрешна употреба и повреди.

► **Не ги оставајте децата без надзор.** Така ќе се осигурате дека децата нема да си играат со полначот.

► **Полнете само Bosch литиум-јонски акумулатори со капацитет од 1,5 Ah (од 4 акумулаторски ќелии). Напонот на батеријата мора да одговара на напонот за полнење на полначот. Не полнете повторно полниви батерии.** Инаку постои опасност од пожар и експлозија.



Полначот држете го подалеку од дожд и влага. Навлегувањето на вода во полначот го зголемува ризикот од електричен удар.

- **Одржувајте ја чистотата на полначот.** Доколку се извалка, постои опасност од електричен удар.
- **Пред секое користење, проверете го полначот, кабелот и приклучокот. Не го користете полначот, доколку приметите оштетувања. Не го отворајте сами полначот и оставете го на поправка кај квалификуван стручен персонал кој ќе користи само оригинални резервни делови.** Оштетениот полнач, кабел и приклучок го зголемува ризикот за електричен удар.
- **Не го користете полначот на лесно запалива подлога (на пр. хартија, текстил итн.) односно во запалива околина.** Постои опасност од пожар заради затоплувањето на уредот што произлегува при полнењето.
- **Доколку се оштети батеријата или не се користи правилно, од неа може да излезе пареа. Внесете свеж воздух и доколку има повредени однесете ги на лекар.** Пареата може да ги надразни дишните патишта.
- **Не ги покривајте отворите за проветрување на полначот.** Инаку полначот може да се прегрее и да не функционира правилно.

Илустрација на компоненти

Нумерирањето на сликите со компоненти се однесува на приказот на електричните апарати на графичката страница.

- 1 Батерија*
- 2 Црвен приказ за полнење на батеријата
- 3 Зелен приказ за полнење на батеријата
- 4 Отвор за батеријата

*Опишаната опрема прикажана на сликите не е дел од стандардниот обем на испорака. Комплетната опрема може да ја најдете во нашата Програма за опрема.

Технички податоци

Полнач		AL 1815 CV	AL 1830 CV	AL 1880 CV
Број на дел/артикул		2 607 226 0..	2 607 225 9..	2 607 226 1..
Напон на полнење на батеријата (автоматско препознавање на напон)	V _{DC}	14,4 – 18	14,4 – 18	14,4 – 18
Струја за полнење	A	1,5	3,0	8,0
Дозволен граници на температура за полнење	°C	0 – 45	0 – 45	0 – 45
Време на полнење при капацитет на батеријата од околу		Батеријата е полна**	Батеријата е полна**	Батеријата е полна**
– 1,5 Ah	мин	63	околу 80%*	околу 80%*
– 2,0 Ah	мин	84	24	33
– 2,5 Ah	мин	105	32	45
			40	60
			25	36

*Состојба на наполнетост на батеријата околу 80%. Батеријата може да се извади за итна употреба.

**Состојба на наполнетост на батеријата 97% – 100%.

74 | Македонски

Полнач		AL 1815 CV	AL 1830 CV	AL 1880 CV
– 3,0 Ah	мин	130	48	72
– 4,0 Ah	мин	168	64	95
– 6,0 Ah	мин	260	96	130
Број на батериски ќелии		4 – 10	4 – 10	4 – 10
Тежина согласно ЕРТА-Procedure 01:2014	кг	0,38	0,40	0,60
Класа на заштита		□ / II	□ / II	□ / II

*Состојба на наполнетост на батеријата околу 80%. Батеријата може да се извади за итна употреба.

**Состојба на наполнетост на батеријата 97% – 100%.

Употреба

Ставање во употреба

- **Внимавајте на електричниот напон!** Напонот на изворот на струја мора да одговара на оној кој е наведен на спецификационата плочка на полначот. Полначите означени со 230 волти исто така може да се користат и на 220 волти.

Процес на полнење

Процесот на полнење започнува, штом ќе го вклучите струјниот приклучок на полначот во сидната дозна и ќе ја ставите батеријата **1** во отворот за батерија **4**.

Поради интелигентниот процес на полнење, веднаш се препознава состојбата на наполнетост на батеријата и ќе биде наполнета со оптималниот капацитет во зависност од температурата и напонот на батеријата.

Така се негува батеријата и при чување во полначот постојано е наполнета.

Значење на елементите на приказот (AL 1815 CV)

Трепкаво светло на приказот за наполнетост на батеријата 3

 Процесот на брзо полнење се сигнализира со **трепкање** на приказот за полнење на батеријата **3**.

Трајно светло на приказот за наполнетост на батеријата 3

 **Трајно светло** на приказот за наполнетост на батеријата **3** сигнализира, дека батеријата е целосно наполнета **или** дека температурата на батеријата е надвор од дозволените граници на температура за полнење и затоа не може да се наполни. Што се постигне дозволената граница на температура, батеријата е наполнета.

Откако ќе ја извадите батеријата **трајното светло** на приказот за полнење на батеријата **3**, сигнализира дека струјниот приклучок е сеуште приклучен на сидната дозна и полначот е подготвен за работа.

Значење на елементите на приказот (AL 1830 CV / AL 1880 CV)

Брз трепкав зелен приказ за полнење на батеријата 3

 Процесот на брзо полнење се сигнализира со **брзо трепкање** на **зелениот** приказ за полнење на акумулаторот **3**.

Напомена: Процесот на брзо полнење евозможен, само доколку температурата на батеријата е во дозволените граници на температура за полнење, види го делот „Технички податоци“.

Бавен трепкав зелен приказ за полнење на батеријата 3

 При состојба на наполнетост на батеријата од околу **80 % трепка зелениот** приказ за наполнетост на батеријата **3****бавно**.

Батеријата може да се извади за користење.

Траен зелен приказ за полнење на батеријата 3

 **Трајното светло** на **зелениот** приказ на батеријата **3** сигнализира, дека батеријата е целосно наполнета.

Откако ќе ја извадите батеријата **трајното светло** на приказот за полнење на батеријата **3**, сигнализира дека струјниот приклучок е сеуште приклучен на сидната дозна и полначот е подготвен за работа.

Траен црвен приказ за полнење на батеријата 2

 **Трајното светло** на **црвениот** приказ за полнење на батеријата **2** сигнализира, дека температурата на батеријата е надвор од дозволените граници на температура за полнење, види го делот „Технички податоци“. Веднаш штом се постигнат дозволените граници на температура, полначот се префрла автоматски на брзо полнење.

Трепкав црвен приказ за полнење на батеријата 2

 **Трепкавиот црвен** приказ за полнење на батеријата **2** сигнализира пречка при процесот на полнење, види дел „Дефект – Причини и помош“.

Дефект – Причини и помош

Причина	Помош
AL 1815 CV: Приказот за наполнетост на батеријата 3 свети непрекинато	
AL 1830 CV / AL 1880 CV: Приказот за наполнетост на батеријата 3 свети непрекинато	
Црвениот приказ за полнење на батеријата 2 трепка	
AL 1815 CV / AL 1830 CV / AL 1880 CV: Не евозможен процес на полнење	
Батеријата не е (правилно) вметната	Акумулаторот е коректно вметнат во уредот за полнење
Контактите на батеријата се извалкани	Исчистете ги контактите на батеријата; на пр. повеќе пати вметнете ја и извадете ја батеријата, ев. заменете ја
Дефектна батерија	Менување на батеријата
Приказите за полнење на батеријата 3 одн. 2 не светат	
Струјниот приклучок на полначот не е (правилно) вметнат	Струјниот приклучок (целосно) е вметнат во сидната дозна
Сидната дозна, струјниот кабел или полначот се дефектни	Проверете го струјниот напон, а полначот оставете го на проверка во авторизирана сервисна служба за Bosch-електрични алати

Совети при работењето

При континуирани или последователни циклуси на полнење без прекин, полначот може да се затопли. Ова е безопасно и не значи дека постои технички дефект на полначот.

Скратеното време на работа по полнењето покажува, дека батеријата е потрошена и мора да се замени.

Ладење на батеријата (Active Air Cooling) (AL 1880 CV)

Вградениот вентилатор во полначот ја контролира температурата на вметнатиот акумулатор. Доколку температурата на акумулаторот е над 0 °C, истиот ќе се олади со помош на вентилаторот. Притоа вклучениот вентилатор создава звук на проветрување.

Доколку вентилаторот работи, тој е дефектен или температурата на акумулаторот изнесува <0 °C. Притоа може да се продолжи времето на полнење.

Одржување и сервис**Одржување и чистење**

Доколку е потребно користење на приклучен кабел, тогаш набавете го од Bosch или специјализирана продавница за Bosch-електрични апарати, за да го избегнете загрозувањето на безбедноста.

Сервисна служба и совети при користење

Сервисната служба ќе одговори на Вашите прашања во врска со поправката и одржувањето на Вашиот производ како и резервните делови. Експлозивен цртеж и информации за резервни делови ќе најдете на:

www.bosch-pt.com

Тимот за советување при користење на Bosch ќе ви помогне доколку имате прашања за нашите производи и опрема.

За сите прашања и нарачки на резервни делови, Ве молиме наведете го 10-цифрениот број од спецификационата плочка на производот.

Македонија

Д.Д.Електрис
Сава Ковачевиќ 47Њ, број 3
1000 Скопје
Е-пошта: dimce.dimcev@servis-bosch.mk
Интернет: www.servis-bosch.mk
Тел./факс: 02/ 246 76 10
Моб.: 070 595 888

Отстранување

Полначите, опремата и амбалажите треба да се отстранат на еколошки прифатлив начин.



Не ги фрлајте полначите во домашната канта за ѓубре!

Само за земји во рамки на ЕУ

Според Европската регулатива 2012/19/EU за електрични и електронски уреди и нивна национална употреба, полначите што се вон употреба мора одделно да се собираат и да се рециклираат на еколошки прифатлив начин.

Се задржува правото на промена.**Srpski****Opis proizvoda i rada**

Čitajte sva upozorenja i uputstva. Propusti kod pridržavanja upozorenja i uputstava mogu imati za posledicu električni udar, požar

i/ili teške povrede.

Dobro čuvajte ova uputstva.

Koristite uređaj za punjenje samo, ako sve u potpunosti procenili sve funkcije i možete da ih izvedete bez ograničenja ili ako ste dobili odgovarajuća uputstva.

76 | Srpski

Sigurnosna uputstva

- **Ovaj punjač nije predviđen za to da ga koriste deca i lica sa ograničenim psihičkim, senzornim ili duševnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i znanja. Ovaj punjač mogu da koriste deca od 8 godina i lica sa ograničenim psihičkim, senzornim ili duševnim sposobnostima ili lica sa nedostatkom iskustva i znanja, ukoliko ih nadzire lice koje je odgovorno za njihovu sigurnost ili ako ih ono uputi u siguran rad sa punjačem i ako razumeju s time povezane opasnosti.** U suprotnom postoji opasnost od pogrešnog rukovanja i povreda.
- **Nadzirite decu.** Na taj način se uveravate da se deca ne igraju punjačem.
- **Punite samo Bosch litijum-jonske akumulatorske baterije kapaciteta od 1,5 Ah (od 4 ćelija akumulatorske baterije). Napon akumulatorske baterije mora da odgovara naponu punjenja za akumulatorsku bateriju na**

punjaču. Nemojte da punite baterije koje nisu za ponovno punjenje. U suprotnom postoji opasnost od požara i eksplozije.



Držite aparat za punjenje što dalje od kiše i vlage. Prodiranje vode u aparat za punjenje povećava rizik od električnog udara.

- **Držite aparat za punjenje čist.** Prljanjem aparata postoji opasnost od električnog udara.
- **Prokontrolišite pre svakog korišćenja aparat za punjenje, kabl i utikač. Ne koristite aparat za punjenje ako se konstatuju oštećenja. Ne otvarajte aparat sami i neka Vam ga popravlja samo stručno osoblje i samo sa originalnim rezervnim delovima.** Oštećeni aparati za punjenje, kablovi i utikači povećavaju rizik od električnog udara.
- **Ne radite sa aparatom na lako zapaljivoj podlozi (na primer papiru, tekstu itd.) odnosno u zapaljivoj okolini.** Zbog zagrevanja aparata za punjenje koje nastaje prilikom punjenja postoji opasnost od požara.
- **Kod oštećenja i nestručne upotrebe akumulatora mogu izlaziti pare. Dovedite svež vazduh i potražite lekara ako dodje do tegoba.** Para može nadražiti disajne puteve.
- **Nemojte da prekrivate proreze za ventilaciju na punjaču.** Inače, punjač može da se pregreje i ne može više pravilno funkcionisati.

Komponente sa slike

Označavanje brojevima komponenti na slikama odnosi se na prikaz uređaja za punjenje na grafičkoj strani.

- 1 Akumulator*
- 2 Crveni pokazivač punjenja akumulatora
- 3 Zeleni pokazivač punjenja akumulatora
- 4 Otvor za punjenje

*Prikazani ili opisani pribor ne spada u standardno pakovanje. Kompletni pribor možete da nadete u našem programu pribora.

Tehnički podaci

Uređaj za punjenje		AL 1815 CV	AL 1830 CV	AL 1880 CV
Broj predmeta		2 607 226 0..	2 607 225 9..	2 607 226 1..
Napon za punjenje akumulatora (automatsko prepoznavanje napona)	V _{nom}	14,4 – 18	14,4 – 18	14,4 – 18
Struja punjenja	A	1,5	3,0	8,0
Dozvoljeno područje temperature punjenja	°C	0 – 45	0 – 45	0 – 45
Vreme punjenja kod kapaciteta akumulatora, ca.		Napunjen akumulator**	Napunjen akumulator**	Napunjen akumulator**
– 1,5 Ah	min	63	oko 80%* 24	oko 80%* 12
– 2,0 Ah	min	84	32 33	22 27
			45	30

*Status napunjenosti akumulatorske baterije oko 80%. Akumulatorsku bateriju možete da izvadite radi trenutne upotrebe.

**Status napunjenosti akumulatorske baterije 97% – 100%.

Srpski | 77

Uređaj za punjenje		AL 1815 CV	AL 1830 CV	AL 1880 CV
– 2,5 Ah	min	105	40	60
– 3,0 Ah	min	130	48	72
– 4,0 Ah	min	168	64	95
– 6,0 Ah	min	260	96	130
Broj akumulatorskih ćelija		4 – 10	4 – 10	4 – 10
Težina prema EPTA-Procedure 01:2014	kg	0,38	0,40	0,60
Klasa zaštite		□ / II	□ / II	□ / II

*Status napunjenosti akumulatorske baterije oko 80%. Akumulatorsku bateriju možete da izvadite radi trenutne upotrebe.

**Status napunjenosti akumulatorske baterije 97% – 100%.

Rad

Puštanje u rad

- **Obratite pažnju na napon mreže!** Napon strujnog izvora mora biti usaglašen sa podacima na tipskoj tablici aparata za punjenje. Aparati za punjenje označeni sa 230 V mogu da rade i sa 220 V.

Punjenje

Punjenje počinje, čim se mrežni utikač utakne u utičnicu i akumulator **1** utakne u otvor za punjenje **4**.

Inteligentnim postupkom punjenja stanje punjenja akumulatora se automatski prepoznaje i puni se zavisno od napona i temperature akumulatora sa optimalnom strujom punjenja.

Na ovaj način se čuva akumulator i ostaje uvek u potpunosti napunjen ako se čuva u uređaju za punjenje.

Značenje elemenata pokazivača (AL 1815 CV)

Trepćuće svetlo – pokazivač punjenja akumulatora 3

 Radnja punjenja se signalizuje **treperenjem** pokazivača punjenja akumulatora **3**.

Trajno svetlo – pokazivač punjenja akumulatora 3

 **Trajno svetlo** pokazivača punjenja akumulatora **3** signalizuje, da je akumulator potpuno napunjen **ili** da je temperatura akumulatora izvan dozvoljenog područja temperature punjenja i stoga se ne može puniti. Čim se dostigne dozvoljeno područje temperature, akumulator se puni.

Bez utaknutog akumulatora signalizuje **trajno svetlo** pokazivača punjenja akumulatora **3**, da je mrežni utikač utaknut u utičnicu i da je uređaj za punjenje spreman za rad.

Značenje elemenata pokazivača (AL 1830 CV / AL 1880 CV)

Trepćuće svetlo (brzo), zeleni prikaz napunjenosti akumulatorske baterije 3

 Proces brzog punjenja se signalizira **brzim treperenjem zelenog** prikaza napunjenosti akumulatorske baterije **3**.

Uputstvo: Brzo punjenje je samo moguće, ako je temperatura akumulatora u dozvoljenom području temperature punjenja, pogledajte odeljak „Tehnički podaci“.

Trepćuće svetlo (sporo), zeleni prikaz napunjenosti akumulatorske baterije 3

 U slučaju statusa napunjenosti akumulatorske baterije od oko **80 % sporo treperi zeleni** prikaz napunjenosti akumulatorske baterije **3**.

Akumulatorsku bateriju možete da izvadite radi trenutne upotrebe.

Trajno svetlo zeleni pokazivač punjenja akumulatora 3

 **Trajno svetlo zelenog** pokazivača punjenja akumulatora **3** signalizuje, da je akumulator kompletno napunjen.

Bez utaknutog akumulatora signalizuje **trajno svetlo** pokazivača punjenja akumulatora **3**, da je mrežni utikač utaknut u utičnicu i da je uređaj za punjenje spreman za rad.

Trajno svetlo crvenog pokazivača punjenja akumulatora 2

 **Trajno svetlo crvenog** pokazivača punjenja akumulatora **2** signalizuje, da je temperatura akumulatora izvan dozvoljenog područja temperature punjenja, pogledajte odeljak „Tehnički podaci“. Čim se dostigne dozvoljena temperatura punjenja, uključuje se uređaj za punjenje automatski na brzo punjenje.

Trepćuće svetlo crvenog pokazivača punjenja akumulatora 2

 **Trepćuće svetlo crvenog** pokazivača punjenja akumulatora **2** signalizuje neki kvar pri punjenju, pogledajte odeljak „Greške – uzroci i pomoć“.

Greške – uzroci i pomoć

Uzrok	Pomoć
AL 1815 CV: Pokazivač punjenja akumulatora 3 svetli stalno	
AL 1830 CV / AL 1880 CV: Pokazivač punjenja akumulatora 3 svetli stalno	
Crveni pokazivač punjenja akumulatora 2 treperi	
AL 1815 CV / AL 1830 CV / AL 1880 CV: Nije moguće punjenje	
Akumulatorska baterija nije (pravilno) priključena	Akumulatorsku bateriju pravilno priključiti na punjač

78 | Slovensko

Uzrok	Pomoč
Kontakti akumulatora zaprljani	Očistite kontakte akumulatora, na primer naticanjem i svlačenjem akumulatora više puta, u datom slučaju zamenite akumulator
Akumulator je u kvaru	Zameniti akumulator
Pokazivači punjenja akumulatora 3 odnosno. 2 ne svetle	
Mrežni utikač uređaja za punjenje nije (ispravno) utaknut	Utačnite mrežni utikač (potpuno) u utičnicu
U kvaru utičnica, mrežni kabel ili uređaj za punjenje	Prokontrolirajte mrežni napon, uređaj za punjenje, u datom slučaju prokontrolirajte u nekom stručnog servisu za Bosch-električne alate

Uputstva za rad

Pri kontinuiranim odnosno ciklusima punjenja koji su bili više puta jedan za drugim bez prekida može se uređaj za punjenje zagrejati. Ovo je međutim bez nedoumice i ne ukazuje na tehnički kvar uređaja za punjenje.

Bitno skraćeno vreme rada posle punjenja pokazuje da je baterija istrošena i da se mora zameniti.

Hladjenje akumulatora (Active Air Cooling) (AL 1880 CV)

Upravljanje ventilatorom koje je integrisano u punjač nadzire temperaturu umetnute akumulatorske baterije. Čim se temperatura akumulatorske baterije nalazi iznad otprilike 0 °C, ventilator hladi akumulatorsku bateriju. Kada je ventilator uključen pri tome čuje se šum.

Ukoliko ventilator ne radi, onda je u kvaru ili je temperatura akumulatorske baterije <0 °C. Zbog toga se vreme punjenja može produžiti.

Održavanje i servis**Održavanje i čišćenje**

Ako je potrebna zamena za priključni vod, onda to mora izvesti Bosch ili stručan servis za Bosch-električne alate da bi se izbegle opasnosti po sigurnost.

Servisna služba i savetovanje o upotrebi

Servisna služba odgovoriće na vaša pitanja o popravcima i održavanju vašeg proizvoda i o rezervnim delovima. Uvećane crteže i informacije o rezervnim delovima možete naći na našoj adresi:

www.bosch-pt.com

Bosch tim za savetovanje o upotrebi će vam rado pomoći ako imate pitanja o našim proizvodima i priboru.

Molimo da kod svih pitanja i naručivanja rezervnih delova neizostavno navedete broj predmeta sa 10 brojčanih mesta prema tipskoj tablici proizvoda.

Srpski

Bosch Elektroservis
Dimitrija Tucovića 59
11000 Beograd
Tel.: +381 11 644 8546
Tel.: +381 11 744 3122
Tel.: +381 11 641 6291
Fax: +381 11 641 6293
E-Mail: office@servis-bosch.rs
www.bosch-pt.rs

Keller d.o.o.
Ljubomira Nikolica 29
18000 Nis
Tel./Fax: +381 18 274 030
Tel./Fax: +381 18 531 798
E-Mail: office@keller-nis.com
www.bosch-pt.rs

Bosnia

Elektro-Servis VI. Mehmed Nalić
Dzemala Bijedića bb
71000 Sarajevo
Tel./Fax: +387 33454089
E-Mail: bosch@bih.net.ba

Uklanjanje djubreta

Uređaji za punjenje, pribor i pakovanja treba odvoziti regeneraciji koja odgovara zaštiti čovekove okoline.



Ne bacajte uređaje za punjenje u kućno djubre!

Samo za EU-zemlje:

Prema evropskoj smernici 2012/19/EU o starim električnim ili elektronskim uređajima i njihovom pretvaranju u nacionalno dobro moraju se uređaji za punjenje koji nisu više za upotrebu odvojeno sakupljati i odvoziti regeneraciji koja odgovara zaštiti čovekove okoline.

Zadržavamo pravo na promene.

Slovensko**Opis in zmogljivost izdelka**

Preberite vsa opozorila in napotila. Napake zaradi neupoštevanja spodaj navedenih opozoril in napotil lahko povzročijo električni udar, požar

in/ali težke telesne poškodbe.

Prosimo, da ta navodila skrbno shranite.

Polnilno napravo uporabite samo, če lahko vse funkcije v celoti preценite in jih lahko brez omejitev izvajate ali če ste pre-jeli ustrezna navodila.

Varnostna navodila

- Tega polnilnika ne smejo uporabljati otroci in osebe z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi ali pomanjkljivimi izkušnjami in pomanjkljivim znanjem. Ta polnilnik lahko otroci, stari 8 let ali več, in osebe z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi ali pomanjkljivimi izkušnjami in pomanjkljivim znanjem uporabljajo pod nadzorom odgovorne osebe, ki je odgovorna za njihovo varnost, ali če so seznanjeni, kako varno uporabljati polnilnik in se zavedajo s tem povezanih nevarnosti. V nasprotnem primeru obstaja nevarnost napačne uporabe in poškodb.
- **Bodite pozorni na otroke.** Poskrbite, da se otroci ne bodo igrali s polnilnikom.
- **Polnite samo litij-ionske akumulatorske baterije s kapaciteto 1,5 Ah in več (akumulatorske baterijske celice od 4). Napetost akumulatorske baterije mora ustrezati**

polnilni napetosti polnilnika. Ne polnite baterij, ki niso namenjene ponovnemu polnjenju. Drugače obstaja nevarnost požara in eksplozije.



Zavarujte polnilnik pred dežjem ali vlago. Vdor vode v polnilnik povečuje tveganje električnega udara.

- **Polnilnik naj bo vedno čist.** Zaradi umazanije lahko pride do električnega udara.
- **Pred vsako uporabo je potrebno polnilnik, kabel in vtičnik preizkusiti.** Če ugotovite poškodbe, polnilnika ne uporabljajte. Polnilnika ne odpirajte, popravila pa naj opravi samo kvalificirano strokovno osebje s pomočjo originalnih nadomestnih delov. Poškodovani polnilniki, kabli in vtičniki povečujejo nevarnost električnega udara.
- **Ne uporabljajte polnilnika na lahko gorljivi podlagi (na primer na papirju, tekstilu in podobnem) oziroma v okolju, kjer lahko pride do požara.** Pri polnjenju se polnilnik segreje – nevarnost požara.
- **Če je akumulatorska baterija poškodovana ali če jo nepravilno uporabljate, lahko iz nje uhajajo pare.** Poskrbite za dovod svežega zraka in pri težavah poiščite zdravnika. Pare lahko povzročijo draženje dihalnih poti.
- **Ne prekrivajte prezračevalne odprtine polnilnika.** V nasprotnem primeru se lahko polnilnik pregreje in ne deluje več pravilno.

Komponente na sliki

Oštevilčenje komponent na sliki se nanaša na slikovni prikaz polnilnika na strani z grafiko.

- 1 Akumulatorska baterija*
- 2 Rdeč prikaz polnjenja akumulatorja
- 3 Zelen prikaz polnjenja akumulatorja
- 4 Odprtina za polnjenje

*Prikazan ali opisan pribor ni del standardnega obsega dobave. Celoten pribor je del našega programa pribora.

Tehnični podatki

Polnilnik		AL 1815 CV	AL 1830 CV	AL 1880 CV
Številka artikla		2 607 226 0..	2 607 225 9..	2 607 226 1..
Polnilna napetost akumulatorja (samodejno zaznavanje napetosti)	V _~	14,4 – 18	14,4 – 18	14,4 – 18
Polnilni tok	A	1,5	3,0	8,0
Dovoljeno temperaturno področje polnjenja	°C	0 – 45	0 – 45	0 – 45
Čas polnjenja pri kapaciteti akumulatorja, pribl.		Akumulatorska baterija napolnjena**	Akumulatorska baterija napolnjena**	Akumulatorska baterija napolnjena**
– 1,5 Ah	min	63	24	12
– 2,0 Ah	min	84	32	22
– 2,5 Ah	min	105	40	25

*Stanje napolnjenosti akumulatorske baterije pribl. 80%. Akumulatorsko baterijo lahko nehate polniti in jo takoj začnete uporabljati.

**Stanje napolnjenosti akumulatorske baterije 97 % – 100 %.

80 | Slovensko

Polnilnik		AL 1815 CV	AL 1830 CV	AL 1880 CV
– 3,0 Ah	min	130	48	30
– 4,0 Ah	min	168	64	27
– 6,0 Ah	min	260	96	45
Število akumulatorskih celic		4 – 10	4 – 10	4 – 10
Teža po EPTA-Procedure 01:2014	kg	0,38	0,40	0,60
Zaščitni razred		□ / II	□ / II	□ / II

*Stanje napolnenosti akumulatorske baterije pribl. 80%. Akumulatorsko baterijo lahko nehate polniti in jo takoj začnete uporabljati.

**Stanje napolnenosti akumulatorske baterije 97 % – 100 %.

Delovanje

Zagon

► **Upoštevajte omrežno napetost!** Napetost vira električne energije se mora ujemati s podatki na tipski ploščici naprave. Polnilnike, označene z 230 V, lahko priključite tudi na napetost 220 V.

Postopek polnjenja

Postopek polnjenja se prične takoj, ko vtaknete omrežni vtičnik polnilnika v vtičnico in namestite akumulator **1** v odprtino za polnjenje **4**.

Inteligentni postopek polnjenja omogoča takojšnje zaznavanje napolnenosti akumulatorja in akumulator se bo odvisno od temperature in napetosti vsakokrat polnil z optimalnim polnilnim tokom.

Ta način zagotavlja ohranitev akumulatorja, ki bo – v kolikor ga boste pustili v polnilniku – vedno do konca napolnjen.

Pomen prikazovalnih elementov (AL 1815 CV)

Utripanje prikaza polnjenja akumulatorja 3

 **Charge** Postopek polnjenja signalizira **utripanje** prikaza polnjenja akumulatorja **3**.

Trajno prižgan prikaz polnjenja akumulatorja 3

 **Full** **Trajno prižgan** prikaz polnjenja akumulatorja **3** pomeni, da je akumulator do konca napolnjen ali da ima akumulator temperaturo, ki se nahaja izven dovoljenega temperaturnega območja in ga zato ni možno polniti. Takoj, ko bo dosežena dovoljena temperatura, se bo akumulator začel polniti.

Brez nameščenega akumulatorja **trajno prižgan** prikaz polnjenja akumulatorja **3** pomeni, da je vtičnik vtaknjen v vtičnico in da je polnilnik pripravljen na delovanje.

Pomen prikazovalnih elementov (AL 1830 CV / AL 1880 CV)

Utripajoča lučka (hitro) zelenega prikaza napolnenosti akumulatorske baterije 3

 **Charge** Hitro polnjenje je nakazano s **hitrim utripanjem zelenega** prikaza napolnenosti akumulatorske baterije **3**.

Opozorilo: Postopek hitrega polnjenja je možen samo, ko je temperatura akumulatorske baterije v dovoljenem območju temperature, glejte odsek „Tehnični podatki“.

Utripajoča lučka (počasi) zelenega prikaza napolnenosti akumulatorske baterije 3

 **GO 80%** Ko je akumulatorska baterija napolnjena pribl. **80 %**, **utripa zelen** prikaz napolnenosti akumulatorske baterije **3 počasi**.

Akumulatorsko baterijo lahko nehate polniti in jo takoj začnete uporabljati.

Trajna zelena svetilka prikaza polnjenja akumulatorja 3

 **Full** **Trajna zelena svetilka zelenega** prikaza polnjenja akumulatorske baterije **3** prikazuje, da je akumulatorska svetilka v celoti vklopljena.

Brez nameščenega akumulatorja **trajno prižgan** prikaz polnjenja akumulatorja **3** pomeni, da je vtičnik vtaknjen v vtičnico in da je polnilnik pripravljen na delovanje.

Trajna rdeča svetilka prikaza polnjenja akumulatorja 2

 **Full** **Trajna rdeča svetilka rdečega** prikaza polnjenja akumulatorske baterije **2** prikazuje, da je temperatura akumulatorske baterije izven dovoljenega temperaturnega območja polnjenja, glejte odstavek „Tehnični podatki“. Pri dosegu dovoljenega območja temperature se polnilna naprava avtomatsko preklapi na postopek za hitro polnjenje.

Utripajoča rdeča svetilka prikaza polnjenja akumulatorja 2

 **X** **Utripajoča svetilka rdečega** prikaza polnjenja akumulatorske energije **2** prikazuje drugo motnjo postopka polnjenja, glejte odsek „Napake – Vzroki in pomoč“.

Napake – Vzroki in pomoč

Vzrok	Pomoč
AL 1815 CV: Trajno prižgan prikaz polnjenja akumulatorja 3	
AL 1830 CV / AL 1880 CV: Trajno prižgan prikaz polnjenja akumulatorja 3	
Rdeči prikaz polnjenja akumulatorske baterije 2 utripa	
AL 1815 CV / AL 1830 CV / AL 1880 CV: Polnjenje ni možno	
Akumulatorska baterija ni (pravilno) nataktnjena	Akumulatorsko baterijo pravilno nataktnite na polnilnik

Vzrok	Pomoć
Umazani akumulatorski kontakti	Očistite akumulatorske kontakte, na primer z večkratnim vtikanjem in iztikanjem akumulatorja, akumulator po potrebi zamenjajte
Defekten akumulator	Zamenjajte akumulator
Prikazi za polnjenje akumulatorske baterije 3 oz. 2 ne svetijo	
Omrežni vtičnik polnilnika ni (pravilno) vtaknjen	Omrežni vtičnik (do konca) vtaknite v vtičnico
Defektna vtičnica, omrežni kabel ali polnilnik	Preverite omrežno napetost, polnilnik naj po potrebi pregleda servisna delavnica, pooblaščen za električna orodja Bosch

Navodila za delo

Pri neprekinjenih oziroma zaporednih cikli polnjenja brez vmesne prekinitev se lahko polnilnik segreje. Vendar to ni problematično in ne pomeni, da ima polnilnik kakšno tehnično okvaro.

Bistveno krajši čas delovanja po polnjenju pomeni, da je akumulatorska baterija izrabljena in da jo je potrebno zamenjati.

Hlajenje akumulatorske baterije (Active Air Cooling) (AL 1880 CV)

Upravljalnik ventilatorja, ki je vgrajen v polnilnik, nadzira temperaturo vstavljene akumulatorske baterije. Ko je temperatura akumulatorske baterije višja od pribl. 0 °C, akumulatorsko baterijo hladi ventilator. Ko je ventilator vklopljen, se sliši zvok prezračevalne enote.

Če ventilator ne deluje, je v okvari ali pa je temperatura akumulatorske baterije <0 °C. Zaradi tega se lahko čas polnjenja podaljša.

Vzdrževanje in servisiranje

Vzdrževanje in čiščenje

Da bi se izognili ogrožanju varnosti v primeru, da morate nadomestiti priključni kabel, mora to storiti servis podjetja Bosch ali pooblaščen servis za električna orodja Bosch.

Servis in svetovanje o uporabi

Servis Vam bo dal odgovore na Vaša vprašanja glede popravila in vzdrževanja izdelka ter nadomestnih delov. Risbe razstavljenega stanja in informacije o nadomestnih delih se nahajajo tudi na spletu pod:

www.bosch-pt.com

Skupina svetovalcev o uporabi podjetja Bosch Vam bo z veseljem v pomoč pri vprašanjih o naših izdelkih in njihovega pri-bora.

Ob vseh vprašanjih in naročilih rezervnih delov nujno sporočite 10-mestno številko na tipski ploščici izdelka.

Slovensko

Robert Bosch d.o.o.
Verovškova 55a
1000 Ljubljana
Tel.: +00 803931
Fax: +00 803931
Mail: servis.pt@si.bosch.com
www.bosch.si

Odlaganje

Stare polnilnike, pribor in embalažo dostavite v okolju prijazno ponovno predelavo.



Polnilnikov ne odlagajte med hišne odpadke!

Samo za države EU:

V skladu z evropsko smernico 2012/19/EU o starih električnih in elektronskih aparatih in njenim tolmačenjem v nacionalnem pravu je treba vse neuporabne polnilnike zbirati ločeno in jih dostaviti okolju prijazno ponovno predelavo.

Pridržujemo si pravico do sprememb.

Hrvatski

Opis proizvoda i radova



Treba pročitati sve napomene o sigurnosti i upute. Ako se ne bi poštivale napomene o sigurnosti i upute to bi moglo uzrokovati strujni udar, požar

i/ili teške ozljede.

Ove upute spremite na sigurno mjesto.

Punjač koristite samo ako su sve njegove funkcije potpuno ispravne i ako se mogu provesti bez ograničenja ili ako se pridržavate odgovarajućih uputa.

Uputea sigurnost

► **Ovaj punjač ne smiju koristiti djeca i osobe s ograničenim fizičkim, osjetilnim i mentalnim sposobnostima ili nedostatnim iskustvom i znanjem. Ovaj punjač mogu koristiti djeca starija od 8 godina kao i osobe ograničenih fizičkih, osjetilnih ili mentalnih sposobnosti ili osobe bez iskustva i znanja ako su**

82 | Hrvatski

pod nadzorom ili su upućene u sigurno punjačem te razumiju uz to vezane opasnosti. U suprotnom postoji opasnost od pogrešnog rukovanja i ozljeda.

- **Djeca moraju biti pod nadzorom.** Na taj način ćete osigurati da se djeca ne igraju s punjačem.
- **Punite samo Bosch litij-ionske aku-baterije kapaciteta od 1,5 Ah (od 4 aku-čelije). Napon aku-baterije mora odgovarati naponu punjača aku-baterija. Ne punite baterije koje se ponovno mogu puniti.** U suprotnom postoji opasnost od požara i eksplozije.



Punjač držite dalje od kiše ili vlage. Prodiranje vode u punjač povećava opasnost od električnog udara.

- **Punjač održavajte čistim.** Zbog zaprljanosti postoji opasnost od električnog udara.

- **Prije svakog korištenja provjerite punjač, kabel i utikač.** Punjač ne koristite ukoliko bi se ustanovile greške. Punjač ne otvarajte sami, a popravak prepustite samo kvalificiranom stručnom osoblju i samo sa originalnim rezervnim dijelovima. Oštećeni punjači, kabel i utikač povećavaju opasnost od električnog udara.
- **Punjač ne koristite na lako zapaljivoj podlozi (npr. papiru, tekstilnim materijalima, itd.), odnosno u zapaljivoj okolini.** Zbog zagrijavanja punjača nastalog kod punjenja, postoji opasnost od požara.
- **Kod oštećenja i nestručne uporabe aku-baterije mogu se pojaviti pare.** Dovedite svježi zrak i u slučaju poteškoća zatražite pomoć liječnika. Pare mogu nadražiti dišne putove.
- **Ne prekrivajte otvore za prozračivanje punjača.** U suprotnom se punjač može pregrijati i neće više ispravno raditi.

Prikazani dijelovi uređaja

Numeriranje prikazanih komponenti odnosi se na prikaz punjača na stranici sa slikama.

- 1 Aku-baterija*
- 2 Crveni pokazivač punjenja aku-baterije
- 3 Zeleni pokazivač punjenja aku-baterije
- 4 Otvor punjača

*Prikazan ili opisan pribor ne pripada standardnom opsegu isporuke. Potpuni pribor možete naći u našem programu pribora.

Tehnički podaci

Punjač		AL 1815 CV	AL 1830 CV	AL 1880 CV
Kataloški br.		2 607 226 0..	2 607 225 9..	2 607 226 1..
Napon punjenja aku-baterije (automatsko prepoznavanje napona)	V _{DC}	14,4 – 18	14,4 – 18	14,4 – 18
Struja punjenja	A	1,5	3,0	8,0
Dopušteno područje temperature punjenja	°C	0 – 45	0 – 45	0 – 45
Vrijeme punjenja kod kapaciteta aku-baterije cca.		Punjenje aku-baterije**	Punjenje aku-baterije**	Punjenje aku-baterije**
– 1,5 Ah	min	63	oko 80%* 24	oko 80%* 12
– 2,0 Ah	min	84	32	22
– 2,5 Ah	min	105	40	25
– 3,0 Ah	min	130	48	30
– 4,0 Ah	min	168	64	27
– 6,0 Ah	min	260	96	45
Broj aku-čelija		4 – 10	4 – 10	4 – 10
Težina odgovara EPTA-Procedure 01:2014	kg	0,38	0,40	0,60
Klasa zaštite		□ / II	□ / II	□ / II

*Stanje napunjenosti aku-baterije oko 80%. Aku-bateriju možete odmah koristiti.

**Stanje napunjenosti aku-baterije 97% – 100%.

Rad

Puštanje u rad

- **Pridrđavajte se mrežnog napona!** Napon izvora struje mora se podudarati s podacima na tipskoj pločici punjača. Punjači označeni s 230 V mogu raditi i na 220 V.

Proces punjenja

Proces punjenja započinje čim se mrežni utikač punjača utakne u utičnicu i aku-baterija **1** utakne u otvor punjača **4**.

Inteligentnim postupcima punjenja se automatski prepoznaje stanje napunjenosti aku-baterije i ovisno od temperature aku-baterije i napona, puni se sa optimalnom strujom punjenja.

Na taj se način čuva aku-baterija i ostaje uvijek potpuno napunjena kod spremanja u punjaču.

Značenje elemenata pokazivača (AL 1815 CV)

Treperavo svjetlo pokazivača punjenja aku-baterije 3



Proces punjenja se signalizira **treperenjem** pokazivača punjenja aku-baterije **3**.

Stalno svjetlo pokazivača punjenja aku-baterije 3



Stalno svjetlo pokazivača punjenja aku-baterije **3** signalizira da je aku-baterija potpuno napunjena ili da je temperatura aku-baterije izvan

dopuštenog područja temperature punjenja i zbog toga se ne može napuniti. Čim se dosegne dopušteno područje temperature, aku-baterija će se napuniti.

Bez utaknute aku-baterije, **stalno svjetlo** pokazivača punjenja aku-baterije **3** signalizira da je mrežni utikač utaknut i da je punjač pripravan za rad.

Značenje elemenata pokazivača (AL 1830 CV / AL 1880 CV)

Treperavo svjetlo (brzo) zelenog pokazivača punjenja aku-baterije 3



Brzo treperenje zelenog pokazivača punjenja aku-baterije **3** signalizira proces brzog punjenja.

Napomena: Proces brzog punjenja moguć je samo ako je temperatura aku-baterije u dopuštenom području temperatura punjenja, vidjeti odjeljak »Tehnički podaci«.

Treperavo svjetlo (sporo) zelenog pokazivača punjenja aku-baterije 3



Kod stanja napunjenosti aku-baterije od oko **80 % treperi zeleni** pokazivač punjenja aku-baterije **3 sporo**.

Aku-bateriju možete odmah koristiti.

Stalno svjetlo zelenog pokazivača punjenja aku-baterije 3



Stalno svjetlo zelenog pokazivača punjenja aku-baterije **3** signalizira da je aku-baterija potpuno napunjena.

Bez utaknute aku-baterije, **stalno svjetlo** pokazivača punjenja aku-baterije **3** signalizira da je mrežni utikač utaknut i da je punjač pripravan za rad.

Stalno svjetlo crvenog pokazivača punjenja aku-baterije 2



Stalno svjetlo crvenog pokazivača punjenja aku-baterije **2** signalizira da je temperatura aku-baterije izvan dopuštenog temperaturnog područja punjenja, vidjeti poglavlje »Tehnički podaci«. Čim se dosegne dopušteno temperaturno, punjač će automatski preskočiti na brzo punjenje.

Treperavo svjetlo crvenog pokazivača punjenja aku-baterije 2



Treperavo svjetlo crvenog pokazivača punjenja aku-baterije **2** signalizira jednu drugu smetnju procesa punjenja, a za to vidjeti poglavlje »Greške – uzroci i otklanjanje«.

Greške – uzroci i otklanjanje

Uzrok	Otklanjanje
AL 1815 CV: Pokazivač punjenja 3 aku-baterije stalno svijetli	
AL 1830 CV / AL 1880 CV: Pokazivač punjenja 3 aku-baterije stalno svijetli	
Treperi crveni pokazivač stanja punjenja aku-baterije 2	
AL 1815 CV / AL 1830 CV / AL 1880 CV: Nije moguć proces punjenja	
Aku-baterija nije (pravilno) utaknuta	Aku-bateriju ispravno utaknuti u punjač
Zaprljani kontakti aku-baterije	Očistiti kontakte aku-baterije; npr. višekratnim spajanjem i odspajanjem aku-baterije, prema potrebi zamijeniti aku-bateriju
Neispravna aku-baterija	Zamijeniti aku-bateriju
Ne svijetle pokazivači stanja napunjenosti aku-baterije 3 odnosno 2	
Mrežni utikač punjača nije (ispravno) utaknut	Mrežni utikač (do kraja) utaknuti u utičnicu
Neispravna utičnica, mrežni kabel ili punjač	Ispitati mrežni napon, punjač prema potrebi dati na kontrolu ovlaštenom servisu za Bosch električne alate

Upute za rad

Kod kontinuiranih, odnosno višekratno uzastopnih ciklusa punjenja bez prekida, punjač bi se mogao zagrijati. To nije štetno i ne ukazuje na tehničku neispravnost punjača.

Bitno skraćanje vremena rada nakon punjenja pokazuje da je aku-baterija istrošena i da je treba zamijeniti.

Hlađenje aku-baterije (Active Air Cooling) (AL 1880 CV)

Upravljanje ventilatorom integrirano u punjaču nadzire temperaturu umetnute aku-baterije. Ako je temperatura aku-baterije viša od cca. 0 °C, aku-baterija se hladi pomoću ventilatora. Pritom uključeni ventilator proizvodi šumove ventilacije.

Ako ventilator ne radi, onda je u kvaru ili temperatura aku-baterije iznosi <0 °C. Stoga se može produljiti vrijeme punjenja.

Održavanje i servisiranje

Održavanje i čišćenje

Ako je potrebna zamjena priključnog kabela, tada je treba provesti u Bosch servisu ili u ovlaštenom servisu za Bosch električne alate, kako bi se izbjeglo ugrožavanje sigurnosti.

Servisiranje i savjetovanje o primjeni

Ovlašteni servis će odgovoriti na vaša pitanja o popravcima i održavanju vašeg proizvoda te o rezervnim dijelovima. Povećane crteže i informacije o rezervnim dijelovima možete naći na adresi:

www.bosch-pt.com

Bosch tim za savjetovanje o primjeni rado će vam pomoći odgovorom na pitanja o našim proizvodima i priboru.

Za slučaj povratnih upita ili naručivanja rezervnih dijelova, molimo vas neizostavno navedite 10-znamenkasti kataloški broj sa tipske pločice proizvoda.

Hrvatski

Robert Bosch d.o.o. PT/SHR-BSC
Kneza Branimira 22
10040 Zagreb
Tel.: +385 12 958 051
Fax: +385 12 958 050
E-Mail: RBKN-bsc@hr.bosch.com
www.bosch.hr

Bosnia

Elektro-Servis VI. Mehmed Nalić
Dzemala Bijedića bb
71000 Sarajevo
Tel./Fax: +387 33454089
E-Mail: bosch@bih.net.ba

Zbrinjavanje

Punjači, pribor i ambalaža trebaju se poslati na ekološki prihvatljivo zbrinjavanje u otpad.

Punjače ne bacajte u kućni otpad!



Samo za zemlje EU:

Prema Europskoj smjernici 2012/19/EU za električne i elektroničke stare uređaje, odnosno prema važećim propisima dotične zemlje, ne moraju se više uporabiti punjači odvojeno sakupljati i slati na ekološki prihvatljivo zbrinjavanje u otpad.

Zadržavamo pravo na promjene.

Eesti

Seadme ja selle funktsioonide kirjeldus



vigastused.



Kõik ohutusnõuded ja juhised tuleb läbi lugeda. Ohutusnõuete ja juhiste eiramise tagajärjeks võib olla elektrilöökk, tulekahju ja/või rasked

Hoidke käesolevad juhised hoolikalt alles.

Kasutage akulaadijat üksnes siis, kui Teil on täielik ülevaade selle kõikidest funktsioonidest ning suudate seda kasutada piiranguteta või kui olete saanud asjaomase väljaõppe.

Ohutusnõuded

- **Laadimiseseadet ei tohi kasutada lapsed ja isikud, kelle vaimsed või füüsilised võimed on piiratud või kellel puuduvad seadme kasutamiseks vajalikud teadmised ja kogemused. Üle 8 aasta vanused lapsed ja isikud, kelle füüsilised või vaimsed võimed on piiratud või kellel puuduvad seadme kasutamiseks vajalikud teadmised ja kogemused, tohivad laadimiseseadet kasutada vaid siis, kui nende üle teostatakse järelevalvet või kui neile on antud täpsed juhised laadimiseseadme ohutuks käsitlemiseks ja kui nad mõistavad seadmega kaasnevaid ohte. Vastasel korral tekib vales käsitsemisest põhjustatud kehavigastuste ja varalise kahju oht.**
- **Ärge jätke lapsi järelevalveta.** Nii tagate, et lapsed ei hakka laadimiseseadmega mängima.
- **Laadige üksnes Boschi liitiumioon-akusid, mille mahtuvus on vähemalt 1,5 Ah (alates 4 akuelementist). Akupinge peab vastama laadimiseseadme laadimispingele. Är-**

ge laadige patareisid, mis ei ole taaslaetavad. Vastasel juhul tekib tulekahju ja plahvatuse oht.



Ärge jätke akulaadijat vihma ega niiskuse kätte. Vee sissetungimine elektrilisse tööriista suurendab elektrilöögi ohtu.

- **Hoidke akulaadija puhas.** Mustus tekitab elektrilöögi ohtu.
- **Iga kord enne kasutamist kontrollige üle laadija, toitejuhe ja pistik.** Vigastuste tuvastamisel ärge akulaadijat kasutage. Ärge avage akulaadijat ise ja laske seda parandada vaid vastava ala spetsialistidel, kes kasutavad originaalvaruosi. Vigastatud akulaadija, toitejuhe ja pistik suurendavad elektrilöögi ohtu.
- **Ärge kasutage akulaadijat kergestisüttival pinnal (nt paberil, tekstiilidel jmt) ja süttimisohlikus keskkonnas.** Akulaadija kuumeneb laadimisel, mistõttu tekib tulekahjuoht.

► **Aku vigastamisel ja ebaõigel käsitlemisel võib akust eralduda auru.** Õhutuge ruumi, halva enesetunde korral pöörduge arsti poole. Aurud võivad ärritada hingamisteid.

► **Ärge katke laadimisest ventilatsiooniavasid kinni.** Vastasel korral võib laadimisest üle kuumeneda ja selle nõuetekohane töö ei ole enam tagatud.

Seadme osad

Seadme osade numeratsiooni aluseks on jooniste leheküljel toodud joonised.

- 1 Aku*
- 2 Aku punane laadimisnäit
- 3 Aku roheline laadimisnäit
- 4 Laadimisalus

*Tarnekomplekt ei sisalda kõiki kasutusjuhendis olevatel joonistel kujutatud või kasutusjuhendis nimetatud lisatarvikuid. Lisatarvikute täieliku loetelu leiate meie lisatarvikute kataloogist.

Tehnilised andmed

Akulaadija		AL 1815 CV	AL 1830 CV	AL 1880 CV
Tootenumbr		2 607 226 0..	2 607 225 9..	2 607 226 1..
Aku laadimispinge (pinge automaatselt tuvastamine)	V _{DC}	14,4 – 18	14,4 – 18	14,4 – 18
Laadimisvool	A	1,5	3,0	8,0
Lubatud laadimistemperatuur	°C	0 – 45	0 – 45	0 – 45
Laadimisaeg, kui aku mahtuvus on ca		Aku laetud**	ca 80%* Aku laetud**	ca 80%* Aku laetud**
– 1,5 Ah	min	63	24	33
– 2,0 Ah	min	84	32	45
– 2,5 Ah	min	105	40	60
– 3,0 Ah	min	130	48	72
– 4,0 Ah	min	168	64	95
– 6,0 Ah	min	260	96	130
Akuelementide arv		4 – 10	4 – 10	4 – 10
Kaal EPTA-Procedure 01:2014 järgi	kg	0,38	0,40	0,60
Kaitseaste		□ / II	□ / II	□ / II

*Aku laetuse aste ca 80%. Aku võib kohese kasutamiseks välja võtta.

**Aku laetuse aste 97% – 100%.

Kasutus

Seadme kasutuselevõtt

- **Pöörake tähelepanu võrgupinge!** Võrgupinge peab ühtima tööriista andmesildil märgitud pingega. Andmesildil toodud 230 V seadmeid võib kasutada ka 220 V võrgupinge korral.

Laadimine

Laadimine algab kohe pärast akulaadija pistiku ühendamist pistikupessa ja aku 1 asetamist laadimisalusele 4.

Intelligentne laadimine tuvastab aku laetuse astme automaatselt ja akut laetakse sõltuvalt aku temperatuurist ja pingest optimaalse laadimisvooluga.

See säästab akut ja aku jääb akulaadijas alati täielikult laetuks.

Näitude tähendus (AL 1815 CV)

Aku laadimisnäidu 3 vilkuv tuli



Laadimisprotsessi signaleerib vilkuv laadimisnäit 3.

86 | Eesti

Aku laadimisnäidu 3 pidev tuli



Pidevalt põlev laadimisnäit **3** signaliseerib, et aku on täis laetud **või** et aku temperatuur on väljaspool lubatud vahemikku ja akut ei ole seetõttu võimalik laadida. Laadimine algab kohe, kui aku on saavutanud lubatud temperatuuri.

Kui akut ei ole paigaldatud, annab **pideva tulega** põlev laadimisnäit **3** märku sellest, et pistik on ühendatud pistikupessa ja akulaadija on töövalmis.

Näitude tähendus (AL 1830 CV/AL 1880 CV)

(Kiiresti) vilkuv roheline tuli aku laetuse astme näidikul 3



Kiirilaadimist näitab **kiiresti vilkuv roheline** tuli aku laetuse astme näidikul **3**.

Märkus: Kiirilaadimine on võimalik üksnes siis, kui aku temperatuur on laadimiseks ettenähtud vahemikus, vt punkti „Tehnilised andmed“.

(Aeglaselt) vilkuv roheline tuli aku laetuse astme näidikul 3



Kui aku laetuse aste on ca **80 %**, siis **vilgub roheline** aku laetuse näit **3 aeglaselt**.

Aku võib koheseks kasutamiseks välja võtta.

Pidevalt põlev roheline laadimisnäit 3



Pidevalt põlev roheline laadimisnäit **3** signaliseerib, et aku on täielikult laetud.

Kui akut ei ole paigaldatud, annab **pideva tulega** põlev laadimisnäit **3** märku sellest, et pistik on ühendatud pistikupessa ja akulaadija on töövalmis.

Pidevalt põlev punane laadimisnäit 2



Pidevalt põlev punane laadimisnäit **2** signaliseerib, et aku temperatuur on väljaspool lubatud temperatuurivahemikku, vt punkti „Tehnilised andmed“. Kohe kui aku on saavutanud vajaliku temperatuuri, lülitub laadimiseseade automaatselt kiirilaadimisele.

Vilkuv punane laadimisnäit 2



Vilkuv punane laadimisnäit **2** signaliseerib muud häiret laadimisprotsessis, vt punkti „Vead – põhjused ja kõrvaldamine“.

Vead – põhjused ja kõrvaldamine

Põhjus	Vea kõrvaldamine
AL 1815 CV: Aku laadimisnäit 3 põleb pideva tulega	
AL 1830 CV/AL 1880 CV: Aku laadimisnäit 3 põleb pideva tulega	
Aku punane laadimisnäit 2 vilgub	
AL 1815 CV / AL 1830 CV/AL 1880 CV: Laadimine ei ole võimalik	
Aku ei ole (õigesti) sisse pandud	Asetage aku laadimiseseadmesse korrektselt

Põhjus	Vea kõrvaldamine
Aku kontaktid on määrdunud	Puhastage aku kontakte, akut näiteks mitu korda laadimisalusele asetades ja sealt eemaldades, vajadusel vahetage aku välja
Aku on defektne	Vahetage aku välja
Aku laadimisnäit 3 või 2 ei põle	
Akulaadija pistik ei ole (korrektselt) pistikupessa ühendatud	Ühendage pistik (korrektselt) pistikupessa
Pistikupesa, toitejuhe või akulaadija on defektne	Kontrollige võrgupinget, vajaduse korral toimetage akulaadija Boschi elektriliste tööriistade volitatud parandustöökotta

Tööjuhised

Pideva või mitme üksteisele järgneva laadimistsükli puhul võib akulaadimiseseade soojeneda. See on normaalne ega viita tehnilisele defektile.

Oluliselt lühenenud kasutusaeg pärast laadimist näitab, et aku on muutunud kasutuskõlbmatuks ja tuleb välja vahetada.

Aku jahutus (Active Air Cooling) (AL 1880 CV)

Laadimiseseadmesse integreeritud ventilaatorikontroll jälgib sissepandud aku temperatuuri. Kui aku temperatuur on kõrgem kui ca 0 °C, hakkab ventilaator akut jahutama. Sisselülitatud ventilaator tekitab ventileerimisele iseloomulikku müra.

Kui ventilaator ei tööta, on see defektne või on aku temperatuur < 0 °C. Seetõttu võib laadimisaeg pikeneda.

Hooldus ja teenindus

Hooldus ja puhastus

Tööohutuse tagamiseks tuleb toitejuhe lasta vajaduse korral vahetada Boschi elektriliste tööriistade volitatud parandustöökojas.

Klienditeenindus ja müüjijärgne nõustamine

Klienditeeninduses vastatakse toote paranduse ja hoolduse ning varuosade kohta esitatud küsimustele. Joonised ja teabe varuosade kohta leiate ka veebisaidilt:

www.bosch-pt.com

Boschi nõustajad osutavad Teile toodete ja tarvikute küsimustes meeleldi abi.

Päringute esitamisel ja varuosade tellimisel näidake kindlasti ära seadme andmesildil olev 10-kohaline tootenumbr.

Eesti Vabariik

Mercantile Group AS
Boschi elektriliste käsitööriistade remont ja hooldus
Pärnu mnt. 549
76401 Saue vald, Laagri
Tel.: 6549 568
Faks: 679 1129

Kasutuskōlbmatuks muutunud seadmete kaitlus

Akulaadimisēadmed, lisatarvikud ja pakendid tuleb kesk-konnasāastlikult utilliseerida.



Ārge kaidelge kasutusressursi ammandanud akulaadimisēadmeid koos olmejāātmētega!

Ūksnes EL liikmesriikidele:

Vastavalt Euroopa Parlamendi ja nōukogu direktīvile 2012/19/EL elektri- ja elektroonikaseadmete jāātmēte kohta ning direktīvi ūlevōtvatele siseriiklikele ōigusaktidele tuleb kasutusressursi ammandanud elektrilised tōōriistad eraldi kokku koguda ja kesk-konnasāastlikult ringlusse vōtta.

Tootja jātab endale ōiguse muudatuste tegemiseks.

Latviešu**Izstrādājuma un tā darbības apraksts**

Uzmanīgi izlasiet visus drošības noteikumus. Šeit sniegto drošības noteikumu un norādījumu neievērošana var izraisīt aizdegšanos un būt par cēloni elektriskajam triecienam vai nopietnam savainojumam.

Pēc izlasīšanas saglabājiet šo lietošanas pamācību turpmākai izmantošanai.

Lietojiet uzlādes ierīci tikai tad, ja esat pilnībā iepazinies ar visām tās funkcijām un spējat tās pielietot bez ierobežojumiem vai arī esat pienācīgi apmācīts darbam ar to.

Drošības noteikumi

► **Šī uzlādes ierīce nav paredzēta, lai to lietotu bērni un personas ar ierobežotām fiziskajām, sensorajām vai garīgajām spējām vai ar nepietiekošu pieredzi un zināšanām. Šo uzlādes ierīci var lietot bērni no 8 gadu vecuma un personas ar ierobežotām fiziskajām, sensorajām vai garīgajām spējām, kā arī personas ar nepietiekošu pieredzi un zināšanām pie nosacījuma, ka darbs notiek par viņu drošību atbildīgas personas uzraudzībā vai arī šī persona sniedz norādījumus par drošu**

apiešanos ar uzlādes ierīci un informē par briesmām, kas saistītas ar tās lietošanu. Pretējā gadījumā pastāv savainošanās briesmas elektroinstrumenta nepareizas lietošanas dēļ.

- **Uzraugiet bērnus.** Tas ļaus nodrošināt, lai bērni nerotaļātos ar uzlādes ierīci.
- **Uzlādējiet tikai Bosch litija-jonu akumulatorus, sākot ar ietilpību 1,5 Ah (sākot ar 4 akumulatora elementiem). Akumulatora spriegumam jāatbilst uzlādes ierīces nodrošinātajam akumulatora uzlādes spriegumam. Neveiciet atkārtoti neuzlādējamu bateriju uzlādi. Pretējā gadījumā var notikt aizdegšanās vai sprādziens.**



Sargājiet uzlādes ierīci no lietus vai mitruma. Uzlādes ierīcē iekļūstot mitrumam, pieaug risks saņemt elektrisko triecienu.

- **Uzturiet uzlādes ierīci tīru.** Ja uzlādes ierīce ir netīra, pieaug risks saņemt elektrisko triecienu.
- **Ik reizi pirms lietošanas pārbaudiet uzlādes ierīci, tās elektrokabeli un kontaktdakšu. Nelietojiet uzlādes ierīci, ja tā ir bojāta. Neatveriet uzlādes ierīci saviem spēkiem, bet nodrošiniet, lai tās remontu veiktu kvalificēts speciālists, nomainot izmantojot oriģinālās rezerves daļas.** Ja ir bojāta uzlādes ierīce, tās elektrokabelis un kontaktdakša, pieaug risks saņemt elektrisko triecienu.
- **Uzlādes ierīcei darbojoties, nenovietojiet to uz ugunsnedroša paliktņa (piemēram, uz papīra, tekstilmateriāliem u. t. t.); nedarbiniet uzlādes ierīci ugunsnedrošos apstākļos.** Uzlādes ierīces darbības laikā no tās izdalās siltums, palielinot aizdegšanās iespēju.
- **Bojājuma vai nepareizas lietošanas rezultātā akumulators var izdalīt kaitīgus izgarojumus. Šādā gadījumā izvēdiniet telpu un, ja jūtaties slikti, griezieties pie ārsta.** Izgarojumi var izraisīt elpošanas ceļu kairinājumu.
- **Nenosedziet uzlādes ierīces ventilācijas atveres.** Pretējā gadījumā uzlādes ierīce var pārkarst un pārstāt pareizi funkcionēt.

88 | Latviešu

Attēlotās sastāvdaļas

Attēloto sastāvdaļu numerācija atbilst numuriem uzlādes ierīces attēlā, kas sniegts ilustratīvajā lappusē.

1 Akumulators*

2 Sarkanais akumulatora uzlādes indikators

3 Zaļais akumulatora uzlādes indikators

4 Uzlādes šahta

***Šeit attēlotie vai aprakstītie piederumi neietilpst standarta piegādes komplektā. Pilns pārskats par izstrādājuma piederumiem ir sniegts mūsu piederumu katalogā.**

Tehniskie parametri

Uzlādes ierīce		AL 1815 CV	AL 1830 CV	AL 1880 CV
Izstrādājuma numurs		2 607 226 0..	2 607 225 9..	2 607 226 1..
Akumulatora uzlādes spriegums (ar automātisku sprieguma noteikšanu)	V _{nom}	14,4 – 18	14,4 – 18	14,4 – 18
Uzlādes strāva	A	1,5	3,0	8,0
Pieļaujamais uzlādes temperatūras diapazons	°C	0 – 45	0 – 45	0 – 45
Uzlādes laiks pie akumulatora ietilpības, apt.		Akumulators ir uzlādēts**	Akumulators ir uzlādēts**	Akumulators ir uzlādēts**
– 1,5 Ah	min.	63	24	12
– 2,0 Ah	min.	84	32	22
– 2,5 Ah	min.	105	40	25
– 3,0 Ah	min.	130	48	30
– 4,0 Ah	min.	168	64	35
– 6,0 Ah	min.	260	96	62
Akumulatora elementu skaits		4 – 10	4 – 10	4 – 10
Svars atbilstoši EPTA-Procedure 01:2014	kg	0,38	0,40	0,60
Elektroaizsardzības klase		□ / II	□ / II	□ / II

*Akumulatora uzlādes pakāpe apt. 80%. Akumulatoru var izņemt un nekavējoties uzsākt tā lietošanu.

**Akumulatora uzlādes pakāpe 97% – 100%.

Lietošana**Uzsākot lietošanu****► Pievadiet uzlādes ierīcei pareizu barojošo spriegumu!**

Spriegumam barojošajā elektrotīklā jāatbilst uzlādes ierīces marķējuma plāksnītē norādītajai sprieguma vērtībai. Uzlādes ierīces, kas paredzētas 230 V spriegumam, var darboties arī no 220 V elektrotīkla.

Uzlādes gaita

Akumulatora uzlāde sākas nekavējoties pēc tam, kad uzlādes ierīces kontaktdakša ir pievienota elektrotīkla kontaktligzdai un akumulators **1** ir ievietots uzlādes šahtā **4**.

Īpašs procesors nodrošina adaptīvu uzlādi, kuras gaitā tiek automātiski noteikti akumulatora parametri un izvēlēta optimāla uzlādes strāva, atkarībā no akumulatora temperatūras un sprieguma.

Tā tiek nodrošināta akumulatora uzlāde saudzējošā režīmā un, atstājot to pievienotu uzlādes ierīcei, akumulators tiek pastāvīgi uzturēts pilnīgi uzlādētā stāvoklī.

Indikācijas elementu nozīme (AL 1815 CV)**Akumulatora uzlādes indikators 3 mirgo**

Mirgojošs akumulatora uzlādes indikators **3** norāda, ka notiek akumulatora uzlāde.

Akumulatora uzlādes indikators 3 deg pastāvīgi

Pastāvīgi degošs akumulatora uzlādes indikators **3** norāda, ka akumulators ir pilnīgi uzlādēts **vai** tā temperatūra atrodas ārpus pieļaujamo vērtību robežām un tāpēc uzlāde ir pārtraukta. Akumulatora temperatūrai atgriežoties pieļaujamo vērtību robežās, uzlāde automātiski atsākas no jauna.

Ja akumulators nav pievienots uzlādes ierīcei, **pastāvīgi degošs** akumulatora uzlādes indikators **3** norāda, ka uzlādes ierīces kontaktdakša ir pievienota elektrotīkla kontaktligzdai un ierīce ir gatava darbam.

Indikācijas elementu nozīme (AL 1830 CV / AL 1880 CV)**Zaļais akumulatora uzlādes indikators 3 ātri mirgo**

Par ātrās uzlādes procesu signalizē **ātri mirgojošs zaļais** akumulatora uzlādes indikators **3**.

Piezīme. Paātrinātā uzlāde ir iespējama vienīgi tad, ja akumulatora temperatūra atrodas pieļaujamajās uzlādes temperatūras robežās, kas norādītas sadaļā „Tehniskie parametri”.

Zaļais akumulatora uzlādes indikators 3 lēni mirgo

 Pie akumulatora uzlādes pakāpes apt. **80 % lēni mirgo zaļais** akumulatora uzlādes indikators **3**.

Akumulatoru var izņemt un nekavējoties uzsākt tā lietošanu.

Zaļais akumulatora uzlādes indikators 3 deg pastāvīgi

 **Pastāvīgi degošs zaļais** akumulatora uzlādes indikators **3** signalizē, ka akumulators ir pilnīgi uzlādēts.

Ja akumulators nav pievienots uzlādes ierīcei, **pastāvīgi degošs** akumulatora uzlādes indikators **3** norāda, ka uzlādes ierīces kontaktdakša ir pievienota elektrotīkla kontaktligzdai un ierīce ir gatava darbam.

Sarkanais akumulatora uzlādes indikators 2 deg pastāvīgi

 **Pastāvīgi degošs sarkanais** akumulatora uzlādes indikators **2** signalizē, ka akumulatora temperatūra atrodas ārpus pieļaujamajām uzlādes temperatūras robežām, kas norādītas sadaļā „Tehniskie parametri”. Akumulatora temperatūrai nonākot pieļaujamā vērtību robežās, uzlādes ierīce automātiski pāriet paātrinātās uzlādes režīmā.

Sarkanais akumulatora uzlādes indikators 2 mirgo

 **Mirgojošs sarkanais** akumulatora uzlādes indikators **2** signalizē par citiem traucējumiem uzlādes procesā, kas aprakstīti sadaļā „Kļūmes un to novēršana”.

Kļūmes un to novēršana

Kļūmes cēlonis	Novēršana
AL 1815 CV: Akumulatora uzlādes indikators 3 deg pastāvīgi	
AL 1830 CV / AL 1880 CV: Akumulatora uzlādes indikators 3 deg pastāvīgi	
Sarkanais akumulatora uzlādes indikators 2 mirgo	
AL 1815 CV / AL 1830 CV / AL 1880 CV: Uzlāde nenotiek	
Akumulators nav (pareizi) pievienots	Pareizi pievienojiet akumulatoru uzlādes ierīcei
Akumulatora kontakti ir netīri	Notīriet akumulatora kontaktus, piemēram, vairākkārt pievienojot akumulatoru uzlādes ierīcei un atvienojot no tās, vai arī nomainiet akumulatoru
Akumulators ir bojāts	Nomainiet akumulatoru
Akumulatora uzlādes indikatori 3 un 2 neiedegas	
Uzlādes ierīces kontaktdakša nav pievienota vai ir slikti pievienota elektrotīkla kontaktligzdai	Pievienojiet elektrobarošanas bloku elektrotīklam vai stingrāk iebidiet tā kontaktdakšu elektrotīkla kontaktligzdā

Kļūmes cēlonis	Novēršana
Ir bojāta elektrotīkla kontaktligzda, savienojošais kabelis vai uzlādes ierīce	Pārbaudiet spriegumu elektrotīkla kontaktligzdā vai nogādājiet uzlādes ierīci pārbaudei Bosch pilnvarotā elektroinstrumentu remonta darbnīcā

Norādījumi darbam

Ilgstošas uzlādes laikā, piemēram, bez pārtraukuma veicot vairākus uzlādes ciklus, uzlādes ierīce var sakarst. Tas ir normāli un neliecina par tehnisku kļūmi uzlādes ierīcē.

Ja manāmi samazinās izstrādājuma darbības laiks starp akumulatora uzlādēm, tas rāda, ka akumulators ir nolietojies un to nepieciešams nomainīt.

Akumulatora dzesēšana (Active Air Cooling) (AL 1880 CV)

Uzlādes ierīcē iebūvētais ventilatora vadības mezgls kontrolē ievietotā akumulatora temperatūru. Akumulatora temperatūrai paaugstinoties virs aptuveni 0 °C, sāk darboties ventilators un atdzesē akumulatoru. Ieslēgtais ventilators rada raksturīgu gaisa plūsmas troksni.

Ja ventilators nedarbojas, tas var būt bojāts vai arī akumulatora temperatūra var būt samazinājusies zem vērtības 0 °C. Šādā gadījumā uzlādes laiks var palielināties.

Apkalpošana un apkope

Apkalpošana un tīrīšana

Ja nepieciešams nomainīt elektrotīkla kabeli, tas jāveic firmas Bosch elektroinstrumentu servisa centrā vai Bosch pilnvarotā elektroinstrumentu remonta darbnīcā, jo tā tiks saglabāts vajadzīgais darba drošības līmenis.

Klientu konsultāciju dienests un konsultācijas par lietošanu

Klientu konsultāciju dienesta darbinieki atbildēs uz Jūsu jautājumiem par izstrādājuma remontu un apkalpošanu, kā arī par rezerves daļu iegādi. Izklājuma zīmējumus un informāciju par rezerves daļām var atrast arī interneta vietnē:

www.bosch-pt.com

Bosch klientu konsultāciju grupa centīsies Jums palīdzēt vislabākajā veidā, sniedzot atbildes uz jautājumiem par mūsu izstrādājumiem un to piederumiem.

Pieprasot konsultācijas un pasūtīt rezerves daļas, noteikti paziņojiet 10 zīmju izstrādājuma numuru, kas norādīts uz izstrādājuma marķējuma plāksnītes.

Latvijas Republika

Robert Bosch SIA
Bosch elektroinstrumentu servisa centrs
Mūkusalas ielā 97
LV-1004 Rīga
Tālr.: 67146262
Telefakss: 67146263
E-pasts: service-pt@lv.bosch.com

90 | Lietuviškai

Atbrivošanās no noliektajiem izstrādājumiem

Nolietotā uzlādes ierīce, tās piederumi un iesaiņojuma materiāli jāpakļauj otrreizējai pārstrādei apkārtējai videi nekaitīgā veidā.



Neizmetiet uzlādes ierīci sadzīves atkritumu tvertnē!

Tikai ES valstīm

Saskaņā ar Eiropas Savienības direktīvu 2012/19/ES par nolietotajām elektriskajām un elektroniskajām ierīcēm un šīs direktīvas atspoguļojumiem nacionālajā likumdošanā, lietošanai nederīgās uzlādes ierīces jāsavāc atsevišķi un jānogādā otrreizējai pārstrādei apkārtējai videi nekaitīgā veidā.

Tiesības uz izmaiņām tiek saglabātas.

Lietuviškai**Gaminio ir techninių duomenų aprašas**

Perskaitykite visas šias saugos nuorodas ir reikalavimus. Jei nepaisysite žemiau pateiktų saugos nuorodų ir reikalavimų, gali trenkti elektros smūgis, kilti gaisras ir galite sunkiai susižaloti arba sužaloti kitus asmenis.

smūgis, kilti gaisras ir galite sunkiai susižaloti arba sužaloti kitus asmenis.

Išsaugokite šią instrukciją.

Kroviklį naudokite tik tada, jei susipažinote su visomis jo funkcijomis ir esate jį visiškai įvaldę arba buvote atitinkamai apmokyti.

Saugos nuorodos

- Šis kroviklis nėra skirtas, kad juo dirbtų vaikai ar asmenys su fizinėmis, jutiminėmis ir dvasinėmis negaliomis arba asmenys, kuriems trūksta patirties arba žinių. Šį kroviklį gali naudoti 8 metų ir vyresni vaikai bei asmenys su fizinėmis, jutiminėmis ir dvasinėmis negaliomis arba asmenys, kuriems trūksta patirties ar žinių, jei juos prižiūri ir už jų saugumą atsako atsakingas asmuo arba jie buvo instruktuoti, kaip saugiai naudoti kroviklį ir žino apie gresiančius pavojus. Priešingu

atveju įrankis gali būti valdomas netinkamai ir kyla sužeidimų pavojus.

- **Prižiūrėkite vaikus.** Taip bus užtikrinama, kad vaikai su krovikliu nežaistų.
- **Įkraukite tik Bosch ličio jonų akumuliatorius, kurių talpa nuo 1,5 Ah (nuo 4 akumuliatorių celių).** Akumuliatoriaus įtampa turi sutapti su kroviklio tiekiamą akumuliatoriaus įkrovimo įtampa. **Neįkraukite pakartotinai įkraunamų baterijų.** Priešingu atveju iškyla gaisro ir sprogo pavojus.



Saugokite kroviklį nuo lietaus ir drėgmės. Į kroviklį patekęs vanduo padidina elektros smūgio riziką.

- **Prižiūrėkite, kad kroviklis visuomet būtų švarus.** Dėl užteršto kroviklio atsiranda elektros smūgio pavojus.
- **Kiekvieną kartą prieš pradėdami naudoti patikrinkite kroviklį, laidą ir kištuką.** Jei bus nustatyta gedimų, kroviklį toliau naudoti draudžiama. **Neardykite kroviklio patys – jį gali remontuoti tik kvalifikuotas specialistas, naudodamas tik originalias atsargines dalis.** Pažeistas kroviklis, laidas ar kištukas padidina elektros smūgio riziką.
- **Negalima naudoti kroviklio pastačius jį ant degių paviršių (popieriaus, audeklo ir pan.) ar gaisro atžvilgiu pavojingoje aplinkoje.** Įkraunant akumuliatorių, kroviklis įkaista, todėl atsiranda gaisro pavojus.
- **Pažeidus akumuliatorių ar netinkamai jį naudojant, gali išsiveržti garai. Išvėdinkite patalpą, o jei atsirado negalavimų, kreipkitės į gydytoją.** Šie garai gali sudirginti kvėpavimo takus.
- **Neuždenkite kroviklio ventiliacinių angų.** Priešingu atveju kroviklis gali perkaisti ir netinkamai veikti.

Pavaizduoti prietaiso elementai

Pavaizduotų sudedamųjų dalių numeriai atitinka kroviklio schemos numerius.

- 1 Akumuliatorius*
- 2 Raudonas akumuliatoriaus krovimo indikatorius
- 3 Žalias akumuliatoriaus krovimo indikatorius
- 4 Kroviklio lizdas

*Pavaizduoti ar aprašyti priedai į tiekiamą standartinį komplektą neįeina. Visą papildomą įrangą rasite mūsų papildomos įrangos programoje.

Techniniai duomenys

Kroviklis		AL 1815 CV	AL 1830 CV	AL 1880 CV
Gaminio numeris		2 607 226 0..	2 607 225 9..	2 607 226 1..
Akumuliatoriaus krovimo įtampa (automatinis įtampos atpažinimas)	V _~	14,4 – 18	14,4 – 18	14,4 – 18
Krovimo srovė	A	1,5	3,0	8,0
Leistinos krovimo temperatūros intervalas	°C	0 – 45	0 – 45	0 – 45
Krovimo laikas, kai akumuliatoriaus talpa apie		Akumuliatorius įkrautas**	Akumuliatorius įkrautas**	Akumuliatorius įkrautas**
– 1,5 Ah	min	63	apie 80%* 24	apie 80%* 12
– 2,0 Ah	min	84	32	22
– 2,5 Ah	min	105	40	25
– 3,0 Ah	min	130	48	30
– 4,0 Ah	min	168	64	27
– 6,0 Ah	min	260	96	45
Akumuliatoriaus celių skaičius		4 – 10	4 – 10	4 – 10
Svoris pagal „EPTA-Procedure 01:2014“	kg	0,38	0,40	0,60
Apsaugos klasė		□ / II	□ / II	□ / II

*Akumuliatoriaus įkrovos būklė apie 80%. Akumuliatorių galima išimti ir iškart naudoti.

**Akumuliatoriaus įkrovos būklė 97% – 100%.

Naudojimas**Paruošimas naudoti**

- **Atkreipkite dėmesį į elektros tinklo įtampą!** Elektros srovės šaltinio įtampa turi atitikti nurodytąją kroviklio firminėje lentelėje. 230 V įtampai skirti prietaisai gali būti jungiami į 220 V įtampos tinklą.

Įkrovimo procesas

Akumuliatorius pradėdamas krauti, kai kroviklio kištukas įkišamas į kištukinį lizdą ir akumuliatorius **1** įstatomas į kroviklio lizdą **4**.

Dėl taikomos „intelektualios“ įkrovimo technologijos, kroviklis automatiškai įvertina akumuliatoriaus įkrovos būklę ir priklauso nuo akumuliatoriaus temperatūros ir įtampos jį įkrauna optimalia krovimo srove.

Tai padeda tausoti akumuliatorių, be to, palikus akumuliatorių kroviklyje, jis visada būna visiškai įkrautas.

Indikatorių reikšmės (AL 1815 CV)**Mirksintis akumuliatoriaus krovimo indikatorius 3**

 Charge Apie krovimo procesą praneša **mirksintis** akumuliatoriaus krovimo indikatorius **3**.

Šviečiantis akumuliatoriaus krovimo indikatorius 3

 Full **Šviečiantis** akumuliatoriaus krovimo indikatorius **3** praneša, kad akumuliatorius yra visiškai įkrautas **arba** kad akumuliatoriaus temperatūra yra už leistinos krovimo temperatūros intervalo ribų, todėl jo įkrauti negalima. Kai tik pasiekama leistina temperatūra, akumuliatorius pradėdamas krauti.

Jei akumuliatorius neįstatytas, **degantis** akumuliatoriaus krovimo indikatorius **3** praneša, kad kištukas yra įkištas į lizdą, o kroviklis paruoštas naudoti.

Indikatorių reikšmės (AL 1830 CV / AL 1880 CV)**Mirksintis (greitai) žalias akumuliatoriaus įkrovos indikatorius 3**

 Charge Apie greitojo įkrovimo procesą praneša **greitai mirksintis žalias** akumuliatoriaus įkrovos indikatorius **3**.

Nuoroda: greitojo įkrovimo procesas galimas tik tada, jei akumuliatoriaus temperatūra yra leistinos įkrovimo temperatūros intervale, žr. skyrių „Techniniai duomenys“.

Mirksintis (lėtai) žalias akumuliatoriaus įkrovos indikatorius 3

 GO 80% Kai akumuliatoriaus įkrovos būklė apie **80 %**, **lėtai mirksi žalias** akumuliatoriaus įkrovos indikatorius **3**.

Akumuliatorių galima išimti ir iškart naudoti.

Nuolat degantis žalias akumuliatoriaus krovimo indikatorius 3

 Full **Nuolat degantis žalias** akumuliatoriaus krovimo indikatorius **3** praneša, kad akumuliatorius yra visiškai įkrautas.

Jei akumuliatorius neįstatytas, **degantis** akumuliatoriaus krovimo indikatorius **3** praneša, kad kištukas yra įkištas į lizdą, o kroviklis paruoštas naudoti.

92 | Lietuviškai

Nuolat degantis raudonas akumulatoriaus krovimo indikatorius 2

Nuolat degantis raudonas akumulatoriaus krovimo indikatorius 2 praneša, kad akumulatoriaus temperatūra yra už leistinos krovimo temperatūros ribų, žr. skyrių „Techniniai duomenys“. Kai tik pasiekiamas leistinos temperatūros intervalas, kroviklis automatiškai persijungia į greitojo įkrovimo režimą.

Mirksintis raudonas akumulatoriaus krovimo indikatorius 2

Mirksintis raudonas akumulatoriaus krovimo indikatorius 2 praneša apie įkrovimo proceso sutrikimą, žr. skyrių „Gedimai – priežastys ir pašalinimas“.

Gedimai – priežastys ir pašalinimas

Priežastis	Pašalinimas
AL 1815 CV: Akumulatoriaus krovimo indikatorius 3 dega nuolat	
AL 1830 CV / AL 1880 CV: Akumulatoriaus krovimo indikatorius 3 dega nuolat	
Raudonas akumulatoriaus krovimo indikatorius 2 mirksi	
AL 1815 CV / AL 1830 CV / AL 1880 CV: Nevyksta įkrovimo procesas	
Akumulatorius neįstatytas (arba netinkamoje padėtyje)	Akumuliatorių tinkamai įstatykite į kroviklį
Nešvarūs akumulatoriaus kontaktai	Nuvalykite akumulatoriaus kontaktus (pvz., daug kartų įstatykite ir išimkite akumuliatorių), jei reikia, akumuliatorių pakeiskite
Akumulatorius pažeistas	Akumuliatorių pakeiskite
Akumulatoriaus krovimo indikatorius 3 ar 2 nedega	
Neįkištas (netinkamai įkištas) kroviklio kištukas	Kištuką tinkamai įkiškite į kištukinį lizdą
Pažeistas kištukinis lizdas, maitinimo laidas arba kroviklis	Patikrinkite maitinimo įtampą, jei reikia, dėl kroviklio patikrinimo kreipkitės į Bosch elektrinių įrankių remonto dirbtuves

Darbo patarimai

Nuolat veikdamas arba be pertraukos vieną po kito kraudamas kelis akumulatorius, kroviklis gali įkaisti. Tai yra normalu ir nereiškia kroviklio techninio gedimo.

Pastebimas įkrauto akumulatoriaus veikimo laiko sutrumpėjimas rodo, kad akumulatorius susidėvėjo ir jį reikia pakeisti.

**Akumulatoriaus aušinimas („Active Air Cooling“)
(AL 1880 CV)**

Kroviklyje integruota ventiliatoriaus valdymo sistema kontroliuoja įstatyto akumulatoriaus temperatūrą. Kai tik akumulatoriaus temperatūra viršija 0 °C, akumuliatorių pradeda vėdinti ventiliatorius. Įjungtas ventiliatorius sukelia vėdinimo triukšmą.

Jei ventiliatorius neveikia, vadinasi jis yra pažeistas arba akumulatoriaus temperatūra yra <0 °C. Dėl to gali pailgėti įkrovimo laikas.

Priežiūra ir servisas**Priežiūra ir valymas**

Jei reikia pakeisti maitinimo laidą, dėl saugumo sumetimų tai turi būti atliekama Bosch įmonėje arba įgaliotose Bosch elektrinių įrankių remonto dirbtuvėse.

Klientų aptarnavimo skyrius ir naudotojų konsultavimo tarnyba

Klientų aptarnavimo skyriuje gausite atsakymus į klausimus, susijusius su jūsų gaminio remontu, technine priežiūra bei atsarginėmis dalimis. Detalius brėžinius ir informaciją apie atsargines dalis rasite čia:

www.bosch-pt.com

Bosch naudotojų konsultavimo tarnybos specialistai mielai atsakys į klausimus apie mūsų gaminius ir papildomą įrangą.

Ieškant informacijos ir užsakant atsargines dalis prašome būtinai nurodyti dešimtženklį gaminio numerį, esantį firminėje lentelėje.

Lietuva

Bosch įrankių servisas
Informacijos tarnyba: (037) 713350
Įrankių remontas: (037) 713352
Faksas: (037) 713354
El. paštas: service-pt@lv.bosch.com

Šalinimas

Krovikliai, papildoma įranga ir pakuotės turi būti ekologiškai utilizuojami.



Nemeskite kroviklį į buitinių atliekų kontenerius!

Tik ES šalims:

Pagal ES direktyvą 2012/19/ES dėl naudotų elektrinių ir elektroninių prietaisų utilizavimo ir pagal vietinius šalies įstatymus naudoti nebetinkami elektriniai įrankiai turi būti surenkami atskirai ir gabenami į antrinių žaliavų tvarkymo vietas, kur jie turi būti sunaikinami arba perdirbami aplinkai nekenksmingu būdu.

Galimi pakeitimai.

اليمن

مجموعة أبو الرجال التجارية
 شارع سناء الزبيري أمام مبنى البرلمان الجديد
 هاتف: +967 1 202010
 فاكس: +967 1 279029
 البريد الإلكتروني: tech-tools@abualrejal.com

التخلص من العدة الكهربائية

ينبغي التخلص من جهاز الشحن والتوايح والتغليف بطريقة
 منصفة بالبيئة والقابلة لإعادة التصنيع.

لا ترم أجهزة الشحن في النفايات المنزلية!

**لدول الاتحاد الأوروبي فقط:**

يجب أن يتم جمع أجهزة الشحن الغير صالحة للاستعمال على
 انفراد ليتم التخلص منها بطريقة منصفة بالبيئة عن طريق
 النفايات القابلة لإعادة التصنيع حسب التوجيه الأوروبي
 2012/19/EU بصدد الأجهزة الكهربائية والالكترونية القديمة
 وتطبيقه على الأحكام المحلية.

نحتفظ بحق إدخال التعديلات.

خدمة الزبائن ومشورة الاستخدام

يجيب مركز خدمة الزبائن على أسئلتكم بصدق تصليح وصيانة المنتج وأيضاً بما يخص قطع الغيار. يعثر على الرسوم الممددة وعلى المعلومات عن قطع الغيار بموقع:

www.bosch-pt.com

سيكون من دواعي سرور فرقة مشورة الاستخدام بشركة بوش أن تساعدكم بخصوص الأسئلة عن منتجاتنا وتوابعها. يلزم ذكر رقم الصنف ذو الخانات العشر وفقاً للوحة صنع المنتج عند إرسال أية استفسارات أو طلبات قطع غيار.

الجزائر

سيستال لمنطقة الصناعية احداث بجاية 06000

هاتف: +213 0 982 400 991/2

فاكس: +213 0 3 420 1569

البريد الإلكتروني: sav@siestal-dz.com

البحرين

حاتم الجفالي للمعدات الفنية

مملكة البحرين

هاتف: +966 126971777-311

فاكس: +973 17704257

البريد الإلكتروني: h.berjas@eajb.com.sa

مصر

يونيمار رقم 20 مركز الخدمات

التجمع الاول - القاهرة الجديدة - مصر

هاتف: +2 02 224 76091-95 / +2 02 224 78072

73 فاكس: +2 02 224 78075

البريد الإلكتروني: adelzaki@unimaregypt.com

العراق

مجموعة شركات الصهبا للتكنولوجيا

شارع مطار المثنى بغداد

هاتف: +964 7901906953

هاتف (دبي): +971 43973851

البريد الإلكتروني: bosch@sahbatechnology.com

الأردن

Roots Arabia - Jordan

شارع ناصر بن جميل

بناية رقم 37 الرابعة 11194 عمان

هاتف: +962 6 5545778

البريد الإلكتروني: bosch@rootsjordan.com

الكويت

القرين لتجارة السيارات

المنطقة الصناعية شويخ

البريد: 164 - صفت 13002

هاتف: +966 24810844

فاكس: +966 24810879

لبريد الإلكتروني: josephkr@aaalmutawa.com

لبنان

Tehini Hana & Co. S. A. R. L.

بريد: 499-90 جديد

دورا بيروت

هاتف: +961 1255211

البريد الإلكتروني: service-pt@tehini-hana.com

المغرب

شركة روبرت بوش المحدودة بالمغرب

53، زنقة الملازم محمد محروض

20300 الدار البيضاء

البريد الإلكتروني: sav.outillage@ma.bosch.com

عمان

Malatan Trading & Contracting LLC

البريد: 131 سلطنة عمان

هاتف: +968 99886794

البريد الإلكتروني: malatanpowertools@malatan.net

قطر

International Construction Solutions W L L

البريد: 51 الدوحة قطر

هاتف: +974 40065458

فاكس: +974 4453 8585

البريد الإلكتروني: csd@icsdoha.com

المملكة العربية السعودية

إبراهيم الجفالي وأخوانه للمعدات الفنية

البواديشارع المدينة المنورة، كيلو

14 جدة 21431، المملكة العربية السعودية

هاتف: +966 2 667222

فاكس: +966 2 6676308

البريد الإلكتروني: roland@eajb.com.sa

سوريا

شركة الدلال للأدوات الفنية

البريد: 1030 حلب

هاتف: +963 21216083

البريد الإلكتروني: rita.dallal@hotmail.com

تونس

شركة روبرت بوش المحدودة بتونس

7 شارع ابن بطوطة زد. أي. سان جوبان

مقرين الرياض 2014 بن عروس

هاتف: +216 71 427 496/879

فاكس: +216 71 428 621

البريد الإلكتروني: sav.outillage@tn.bosch.com

الإمارات العربية المتحدة

Central Motors & Equipment LLC

البريد: 1984

شارع الوحدة - مبنى السناء

الشارقة هاتف: +971 6 593 2777

فاكس: +971 6 533 2269

البريد الإلكتروني: powertools@centralmotors.ae

التشغيل

بدء التشغيل انتبه إلى جهد الشبكة الكهربائية! يجب أن يتطابق جهد منبع التيار مع المعلومات المذكورة على لافتة طراز جهاز الشحن. يمكن تشغيل أجهزة الشحن المحددة بـ 230 فولت بـ 220 فولت أيضا.

عملية الشحن

تبدأ عملية الشحن فور وصل قابس الشبكة الكهربائية التابع لجهاز الشحن بالمقبس وتلقيم المركب 1 في حجرة الشحن 4. يتم كشف حالة شحن المركب بشكل آلي من خلال إجراءات الشحن الذكية، ليتم شحنه بتيار الشحن الملائم في كل مرة بما يوافق درجة حرارة وجهد المركب. يؤدي ذلك إلى صيانة المركب، فيبقى مشحونا بشكل كامل دائما عند الاحتفاظ به في جهاز الشحن.

معنى عناصر المؤشر (AL 1815 CV)

الضوء الخفافي، مؤشر شحن المركب 3

Charge  يشار إلى عملية الشحن من خلال خفق مؤشر شحن المركب 3.

الضوء المستمر، مؤشر شحن المركب 3

Full  يشير الضوء المستمر بمؤشر شحن المركب 3 إلى أنه قد تم شحن المركب بشكل كامل أو إلى أن درجة حرارة المركب تقع خارج مجال درجة حرارة الشحن المسموحة، لذلك لا يمكن تنفيذ عملية الشحن. يتم شحن المركب فور التوصل إلى مجال درجة الحرارة المسموحة. إن لم يتم تلقيم المركب بعد، فإن الضوء المستمر بمؤشر شحن المركب 3 يشير إلى أنه قد تم وصل قابس الشبكة الكهربائية بالمقبس وأن جهاز الشحن جاهز للتشغيل.

معنى عناصر المؤشر (AL 1830 CV / AL 1880 CV)

ضوء وماض (سريع) مؤشر شحن المركب الأخضر 3

Charge  تتم الإشارة إلى عملية الشحن السريع من خلال الوميض السريع لمؤشر شحن المركب الأخضر 3.

ملاحظة: إن عملية الشحن السريع جائزة فقط عندما تقع درجة حرارة المركب ضمن مجال درجة حرارة الشحن المسموحة، تراجع فقرة "البيانات الفنية".

ضوء وماض (بطيء) مؤشر شحن المركب الأخضر 3

GO 80%  عندما تبلغ حالة شحن المركب حوالي 80 % يومض بيان شحن المركب باللون الأخضر 3.

ببطء.

يمكن إخراج المركب واستخدامه مباشرة.

ضوء مستمر مؤشر شحن المركب الأخضر 3

Full  يشير الضوء المستمر بمؤشر شحن المركب 3 إلى أنه قد تم شحن المركب بشكل كامل.

إن لم يتم تلقيم المركب بعد، فإن الضوء المستمر بمؤشر شحن المركب 3 يشير إلى أنه قد تم وصل قابس الشبكة الكهربائية بالمقبس وأن جهاز الشحن جاهز للتشغيل.

ضوء مستمر مؤشر شحن المركب الأحمر 2

 يشير الضوء المستمر الأحمر بمؤشر شحن المركب 2 إلى أن درجة حرارة المركب تقع خارج مجال درجة حرارة الشحن المسموحة، تراجع فقرة "البيانات الفنية". يحول جهاز الشحن على الشحن السريع بشكل آلي فور التوصل إلى مجال درجة حرارة الشحن المسموحة.

ضوء خفافي مؤشر شحن المركب الأحمر 2

 يشير الضوء الخفافي الأحمر بمؤشر شحن المركب 2 إلى خلل آخر بعملية الشحن، تراجع فقرة "الأخطاء - الأسباب والإجراءات".

الأخطاء - الأسباب والإجراءات

السبب	الإجراءات
AL 1815 CV: مؤشر شحن المركب 3 يضيء بشكل مستمر AL 1830 CV / AL 1880 CV: مؤشر شحن المركب 3 يضيء بشكل مستمر AL 1815 CV / AL 1830 CV / AL 1880 CV: مؤشر شحن المركب 3 ينفق الشحن غير ممكنة	قم بتركيب المركب في جهاز الشحن بشكل صحيح استبدل المركب نظف ملاصقات المركب من خلال تلقيمه ونزعه عدة مرات مثلا، استبدل المركب عند الضرورة

مؤشرا شحن المركب 3 أو 2 لا يضيئان

قابس الشبكة الكهربائية بجهاز الشحن غير موصول بشكل (سليم)	اغرز قابس الشبكة الكهربائية بالمقبس بشكل (كامل)
تلف بالمقبس، كابل الشبكة الكهربائية أو جهاز الشحن	تفحص جهد الشبكة الكهربائية، اطلب من مركز خدمة زبائن وكالة عدد بوش الكهربائية بتفحص جهاز الشحن عند الضرورة

ملاحظات شغل

قد يحمي جهاز الشحن عند دورات الشحن المستمرة أو المتكررة خلف بعضها البعض مرات متعددة. ولكن هذا الأمر لا يستدعي للقلق ولا يدل ذلك على خلل فني بجهاز الشحن.

وتدل فترة صلاحية تشغيل أقصر بوضوح بعد الشحن، إلى أن المركب قد استهلك وأنه توجب استبداله.

تبريد المركب (AL 1880 CV) (Active Air Cooling)

يقوم جهاز التحكم في المروحة المدمج في جهاز الشحن بمراقبة درجة حرارة المركب المركب. بمجرد تخطي درجة حرارة المركب لحوالي 0°C يتم تبريد المركب عن طريق المروحة. يُصدر تشغيل المروحة صوت تهوية في هذه الأثناء.

إذا لم تعمل المروحة فهذا يعني أنها معطلة أو أن درجة الحرارة تبلغ >0°C. قد يتسبب هذا في إطالة فترة الشحن.

الصيانة والخدمة

الصيانة والتنظيف

إن تطلب الأمر استبدال خط الامداد، فينبغي أن يتم ذلك من قبل شركة بوش أو من قبل مركز خدمة زبائن وكالة بوش للعدد الكهربائية، لتجنب التعرض للمخاطر.

يلائم جهد المراكم جهد شحن المرمك الخاص بجهاز الشحن. لا تقم بشحن بطاريات غير قابلة لإعادة الشحن. وإلا فسيكون هناك خطر اندلاع حريق وحدوث انفجار.

احم جهاز الشحن من الأمطار والرطوبة. يزيد تسرب الماء إلى داخل جهاز الشحن من أخطار الصدمات الكهربائية.



حافظ على نظافة جهاز الشحن. يتشكل خطر الصدمات الكهربائية عند الاتساخ.

افحص جهاز الشحن والكابل والقابس قبل كل استعمال.

لا تستخدم جهاز الشحن في حال اكتشاف التلف. لا تفتح جهاز الشحن بنفسك واسمح بتصلبه فقط من قبل العمال المتخصصين وباستعمال قطع الغيار الأصلية فقط. إن أجهزة الشحن والكابلات والقوايس التالفة تزيد خطر الصدمات الكهربائية.

لا تستعمل جهاز الشحن على أرضية سهلة الاشتعال (مثلاً: الورق، الأقمشة وإلخ..) أو في الأجواء القابلة للاحتراق. يتشكل خطر نشوب المرائق بسبب ارتفاع حرارة جهاز الشحن الناتج عن عملية الشحن.

قد تنطلق الأبخرة عند إتلاف المرمك واستخدامه بطريقة غير ملائمة. أمن توفر الهواء النقي وراجع الطبيب إن شعرت بآلام. قد تهيج هذه الأبخرة المجاري التنفسية.

لا تغطي فتحة تهوية جهاز الشحن. يمكن أن يتعرض جهاز الشحن لسفونة مفرطة ولا يعمل بعد ذلك بشكل سليم.

الأجزاء المصورة

يستند ترقيم الأجزاء المصورة إلى رسم جهاز الشحن الموجود في صفحة الرسوم التخطيطية.

- 1 المرمك*
- 2 مؤشر شحن المرمك الأحمر
- 3 مؤشر شحن المرمك الأخضر
- 4 حجيصة الشحن

* لا يتضمن إطار التوريد الاعتيادي التوابع المصورة أو الموصوفة. يعثر على التوابع الكاملة في برنامجنا للتوابع.

وصف المنتج والأداء

اقرأ جميع الملاحظات التحذيرية والتعليمات. إن ارتكاب الأخطاء عند تطبيق الملاحظات التحذيرية والتعليمات قد يؤدي إلى الصدمات الكهربائية، إلى نشوب المرائق و/أو الإصابة بجروح خطيرة.



احتفظ بهذه التعليمات بشكل جيد.

استخدم جهاز الشحن فقط إن كان بإمكانك أن تقدر كامل وظائفه بشكل تام وكان بإمكانك أن تنفذها كاملة وكنت قد استلمت التعليمات الموافقة.

ملاحظات الأمان

- جهاز الشحن هذا غير مناسب لاستعمال الأطفال والأشخاص الذين يعانون من نقص في القدرات البدنية أو الحسية أو العقلية أو الذين ليست لديهم الدراية والمعرفة. لا يمكن استخدام هذا الشاحن من قبل الأطفال من 8 سنوات فأكثر، بالإضافة للأشخاص الذين يعانون من نقص في القدرات البدنية أو الحسية أو العقلية أو الذين ليست لديهم الدراية والمعرفة، إلا في حالة الإشراف عليهم من قبل شخص مسؤول عن سلامتهم أو إذا تم إرشادهم إلى كيفية التعامل الآمن مع هذا الشاحن، وإلى الأخطار المرتبطة بها. وإلا فسيكون هناك خطر نتيجة للاستخدام بشكل خاطئ وقد يتعرضون لإصابات.
- قم بمراقبة الأطفال. لضمان عدم عبث الأطفال بجهاز الشحن.

لا تشحن إلامراكم أيونات الليثيوم من Bosch بدءاً من السعة 1,5 Ah (بدءاً من 4 خلية مرمك). يجب أن

البيانات الفنية

جهاز الشحن	AL 1815 CV	AL 1830 CV	AL 1880 CV
رقم الصنف	2 607 226 0..	2 607 225 9..	2 607 226 1..
جهد شحن المرمك (استنتاج الجهد بشكل آلي)	14,4-18 فولط	14,4-18	14,4-18
تيار الشحن	1,5 أمبير	3,0	8,0
مجال درجة حرارة الشحن المسموحة	0-45 °C	0-45	0-45
مدة الشحن عندما تبلغ سعة المرمك، تقريباً	المرمك مشحون*	حوالي* 80%	حوالي* 80%
1,5 Ah	د	63	77
2,0 Ah	د	84	30
2,5 Ah	د	105	36
3,0 Ah	د	130	46
4,0 Ah	د	168	35
6,0 Ah	د	260	62
عدد خلايا المرمك	4-10	4-10	4-10
الوزن حسب EPTA-Procedure 01:2014	0,38 كغ	0,40	0,60
فئة الوقاية	□/II	□/II	□/II

* حالة شحن المرمك حوالي 80% يمكن إخراج المرمك واستخدامه مباشرة.
** حالة شحن المرمك 100% - 97%.

خنک شدن باتری (AL 1880 CV) (Active Air Cooling)

کنترل کننده ی تهویه ی نصب شده در دستگاه شارژ، بر دمای باتریهای قرار داده شده نظارت می کند. به محض اینکه دمای باتری بالای 0°C قرار گیرد، باتری توسط یک تهویه خنک می شود. تهویه ی روشن شده صدای پنکه تولید می کند.

چنانچه تهویه کار نکند، خراب شده است یا دمای باتری برابر است با 0°C . اینگونه ممکن است زمان شارژ زیاد شود.

مراقبت و سرویس**مراقبت، تعمیر و تمیز کردن دستگاه**

در صورت نیاز به یک کابل یدکی برای اتصال به شبکه برق، بایستی به شرکت بوش و یا به نمایندگی مجاز بوش (خدمات پس از فروش) برای ابزار آلات برقی بوش مراجعه کنید تا از بروز خطرات ایمنی جلوگیری بعمل آید.

خدمات پس از فروش و مشاوره با مشتریان

دفتر خدمات پس از فروش به سئوالات شما در باره تعمیرات، سرویس و همچنین قطعات یدکی و متعلقات پاسخ خواهد داد. تصاویر و اطلاعات در باره قطعات یدکی و متعلقات را میتوانید در سایت نامبرده زیر جستجو نمایید:

www.bosch-pt.com

تیم مشاور خدمات پس از فروش شرکت بوش با کمال میل به سئوالات شما در باره خرید، طرز استفاده و تنظیم محصولات و متعلقات پاسخ میدهد.

برای هرگونه سوال و یا سفارش ابزار یدکی و متعلقات، حتماً شماره فنی ده رقمی کالا را مطابق برچسب روی ابزار برقی اطلاع دهید.

ایران

روبرت بوش - ایران

میدان ونک، خیابان خدای

تقاطع آفتاب، پلاک 3، برج مادیران، طبقه 3

تهران 1994834571

تلفن: +98 21 86092057

از رده خارج کردن دستگاه

دستگاه شارژ، متعلقات و بسته بندی آن باید طبق مقررات حفظ محیط زیست از رده خارج و بازیافت شوند.

دستگاه های شارژ باتری را داخل زباله دان خانگی نیاندازید!

**فقط برای کشورهای عضو اتحادیه اروپا:**

طبق آئین نامه و دستورالعمل اروپائی 2012/19/EU در باره دستگاههای کهنه الکتریکی و الکترونیکی و تبدیل آن به حق ملی، باید شارژرهای غیر قابل استفاده را جداگانه جمع آوری نمود و نسبت به بازیافت مناسب با محیط زیست، اقدام بعمل آورد.

حق هرگونه تغییری محفوظ است.

روشن شدن چشمک زن چراغ قرمز رنگ 2 نمایشگر شارژ باتری

روشن شدن چشمک زن چراغ قرمز رنگ 2 نمایشگر شارژ باتری، نشان میدهد که اختلال دیگری در فرآیند شارژ وجود دارد. رجوع شود به مبحث „خطا - علت و راه حل“.

خطا - علت و راه حل

علت	راه حل
AL 1815 CV: روشن شدن چراغ 3 نمایشگر شارژ باتری، بطور مداوم: AL 1830 CV / AL 1880 CV: روشن شدن چراغ 3 نمایشگر شارژ باتری، بطور مداوم روشن شدن چراغ قرمز رنگ 2 نمایشگر شارژ باتری، بطور چشمک زن: AL 1815 CV / AL 1830 CV / AL 1880 CV: امکان شارژ کردن وجود ندارد	
باتری قرار داده نشده و یا بدرستی قرار داده نشده است	باتری را بدرستی (بطور کامل) در دستگاه رابره زبانش بدهید
ترمینالهای (کنتاکت های) باتری آلوده شده اند	ترمینالها یا کنتاکت های باتری را بطور مثال از طریق قرار دادن و بیرون آوردن مکرر باتری تمیز کنید، در صورت لزوم باتری را تعویض نمایید
باتری را تعویض نمایید	باتری قابل استفاده نمیشد
چراغهای 3 و 2 نمایشگر شارژ باتری، روشن نمیشوند	
دو شاخه اتصال دستگاه شارژ یا به جریان برق متصل نیست و یا اینکه به درستی متصل نیست	دو شاخه اتصال به جریان برق را (بطور کامل) در داخل پریز برق فشار بدهید
دو شاخه اتصال، کابل برق و یا دستگاه شارژ ایراد دارد	ولتاژ شبکه را کنترل نمایید، دستگاه شارژ در صورت لزوم از طرف یک شرکت مجازی که خدمات پس از فروش برای ابزارآلات برقی شرکت بوش را ارائه میدهد کنترل شود

راهنمایی های عملی

چنانچه چندین بار بطور مداوم و بدون وقفه فرایند شارژ انجام بگیرد، امکان گرم شدن دستگاه شارژ وجود دارد. این امر مهمی نبوده و نشاندهنده ایراد و اختلال در دستگاه شارژ نمیشد.

افت قابل توجه مدت زمان کارکرد باتری که تازه شارژ شده است، نمایشگر آن است که باتری فرسوده و مستعمل شده و باید تعویض شود.

مدت زمان شارژ برای باتری با ظرفیت تقریباً	شارژ کردن	شارژ کردن با باتریمدود***80%	شارژ کردن با باتریمدود***80%
- 1,5 Ah	63 min (دقیقه)	24	12
- 2,0 Ah	84 min (دقیقه)	32	22
- 2,5 Ah	105 min (دقیقه)	40	25
- 3,0 Ah	130 min (دقیقه)	48	30
- 4,0 Ah	168 min (دقیقه)	64	27
- 6,0 Ah	260 min (دقیقه)	96	45
تعداد باتری ها	4-10	4-10	4-10
وزن مطابق استاندارد EPTA-Procedure 01:2014	0,38 کیلو	0,40	0,60
کلاس ایمنی	II/II	II/II	II/II

*وضعیت شارژ باتری. حدود 80%. باتری را می توان جهت استفاده ی سریع جدا کرد.

**وضعیت شارژ باتری. 100% - 97%

طرز کار با دستگاه

راه اندازی و نحوه کاربرد دستگاه

به ولتاژ شبکه توجه کنید! ولتاژ منبع جریان برق باید مقادیر مندرج در مشخصات و ارقام فنی دستگاه شارژ شما مطابقت داشته باشد. دستگاههای شارژی را که برای کاربرد تحت ولتاژ 230 V ولت مشخص شده اند، می توان تحت ولتاژ 220 V ولت نیز بکار برد.

فرآیند بارگذاری (شارژ)

به مجرد اتصال دوشاخه برق شارژر به پریز برق و همچنین قرار گرفتن باتری 1 در داخل محفظه 4 باتری، فرآیند شارژ آغاز می شود.

بوسیله روش ماهرانه شارژ، میزان شارژ باتری بطور اتوماتیک مشخص و باتری تحت جریان شارژ ایده آل، بر حسب میزان دما و همچنین ولتاژ آن، شارژ میشود. با این روش طول عمر باتری افزایش یافته و به هنگام نگهداری آن در داخل دستگاه شارژ همواره بطور کامل، شارژ باقی میماند.

مفهوم چراغهای نمایشگر (AL 1815 CV)

روشن شدن چراغ 3 نمایشگر شارژ باتری، بطور چشمک زن

Charge (شارژ شدن باتری با روشن شدن بطور چشمک زن چراغ 3 نمایشگر شارژ باتری، مشخص میشود.

روشن شدن چراغ 3 نمایشگر شارژ باتری، بطور مداوم

روشن شدن بطور مداوم چراغ 3 نمایشگر شارژ باتری، نشان میدهد که باتری بطور کامل شارژ شده است و یا اینکه دمای باتری خارج از محدوده دمای مجاز برای شارژ قرار دارد و از اینرو باتری شارژ نمی شود. به محض اینکه دمای باتری تحت دمای مجاز قرار بگیرد، باتری شارژ میشود. در صورت عدم قرار داشتن باتری در داخل محفظه، روشن شدن مداوم چراغ 3 نمایشگر شارژ باتری، نشان می دهد که دوشاخه اتصال دستگاه شارژ در داخل پریز برق قرار دارد و دستگاه شارژ آماده برای کار است.

مفهوم چراغهای نمایشگر (AL 1830 CV / AL 1880 CV)

چراغ چشمک زن (تند) وضعیت شارژ باتری سبز 3 Charge (شارژ شدن باتری با روشن شدن بطور چشمک زن چراغ 3 نمایشگر شارژ باتری، اعلام می شود.

تذکر: فرآیند شارژ سریع باتری منحصراً زمانی امکان پذیر است که دمای باتری تحت دمای مجاز برای شارژ قرار داشته باشد. رجوع شود به مبحث «مشخصات فنی».

چراغ چشمک زن (آهسته) وضعیت شارژ باتری سبز 3

در صورت وضعیت شارژ باتری به مقدارحدود 80% (چراغ سبز 3) نمایشگر وضعیت شارژ باتری 3 آهسته چشمک می زند.

باتری را می توان جهت استفاده ی سریع جدا کرد.

روشن شدن مداوم چراغ سبز رنگ 3 نمایشگر شارژ باتری

روشن شدن مداوم چراغ سبز رنگ 3 نمایشگر شارژ باتری، نشان می دهد که باتری بطور کامل شارژ شده است.

در صورت عدم قرار داشتن باتری در داخل محفظه، روشن شدن مداوم چراغ 3 نمایشگر شارژ باتری، نشان می دهد که دوشاخه اتصال دستگاه شارژ در داخل پریز برق قرار دارد و دستگاه شارژ آماده برای کار است.

روشن شدن چراغ قرمز رنگ 2 نمایشگر شارژ باتری، بطور مداوم

روشن شدن مداوم چراغ قرمز رنگ 2 نمایشگر شارژ باتری، نشان میدهد که دمای باتری خارج از محدوده دمای مجاز برای شارژ قرار دارد. رجوع شود به مبحث «مشخصات فنی». به محض دستیابی به محدوده دمای مجاز، دستگاه شارژ بطور اتوماتیک با انجام شارژ سریع آغاز میکند.

فارسی

تشریح دستگاه و عملکرد آن

کلیه دستورات ایمنی و راهنمایی ها را مطالعه کنید. اشتباهات ناشی از عدم رعایت این دستورات ایمنی ممکن است باعث برق



گرفتگی، سوختگی و یا سایر جراحات های شدید شود. این هشدارها و راهنمایی ها را خوب نگهداری کنید. لطفاً دستگاه شارژ را زمانی بکار گیرید که از کلیه لزومات عملکرد آن بخوبی واقف باشید و کاملاً بتوانید با دستگاه کار کنید و همچنین راهنمایی های لازم را دریافت کرده باشید.

دستورات ایمنی

دستگاه شارژ برای کودکان و سایر افراد دارای کاستیهای روحی و جسمی یا بدون تجربه یا آشنایی در نظر گرفته نشده است. کودکان بالای 8 سال و سایر افراد دارای کاستیهای روحی و جسمی یا بدون تجربه یا آشنایی که نمی توانند این دستگاه شارژ را با اطمینان بکار برند، می توانند از دستگاه شارژ با نظارت یا توجیه روش کاربری و خطرات ممکن بوسیله یک فرد مسؤول استفاده کنند. در غیر اینصورت خطر کاربرد اشتباه و جراحات وجود دارد.

مواظب کودکان باشید. اینگونه اطمینان حاصل می کنید که کودکان با دستگاه شارژ بازی نمی کنند.

تنها باتریهای لیتیوم-یونی از ظرفیت Ah 1,5 (تصویر 4 باتریهای ساعتی) را شارژ کنید. ولتاژ باتری بایستی با ولتاژ دستگاه شارژ مطابق باشد. باتریهای قلمی قابل شارژ را شارژ نکنید. در غیر اینصورت خطر آتش سوزی یا انفجار وجود دارد.

دستگاه شارژ باتری را در برابر باران و رطوبت محفوظ بدارید. نفوذ آب به داخل دستگاه شارژ، خطر برق گرفتگی را افزایش



میدهد.

دستگاه شارژ را تمیز نگاه دارید. در اثر آلودگی خطر برق گرفتگی وجود دارد.

پیش از هر بار استفاده دستگاه شارژ، کابل و دوشاخه اتصال آنرا کنترل کنید. در صورت مشاهده هر گونه آسیب دیدگی، از دستگاه شارژ استفاده نکنید. هرگز دستگاه شارژ را خودتان باز نکنید و تعمیر آنرا منحصرأ به متخصصین حرفه ای تحت استفاده از لوازم و قطعات یدکی اصل محول نمایید. دستگاه شارژ، کابل و دوشاخه اتصال آن که دچار اختلال و آسیب دیدگی باشند، موجب افزایش خطر برق گرفتگی میشوند.

دستگاه شارژ را بر روی موادی که به سهولت قابل احتراق باشد (از جمله کاغذ، پارچه و غیره) قرار ندهید و همچنین از آن در اماکن قابل احتراق استفاده نکنید. به دلیل گرمایی که در حین فرآیند شارژ تولید میشود، خطر آتشسوزی وجود دارد.

در صورتیکه باتری آسیب دیده باشد و یا از آن بطور بی رویه استفاده شود، ممکن است از باتری بخارهایی متصاعد گردد. در این حالت هوای محیط را تازه کنید؛ اگر احساس ناراحتی کردید، به پزشک مراجعه نمایید. اشتیاق این بخارها ممکن است به مجاری تنفسی شما آسیب برساند.

شیار تهویه ی دستگاه شارژ را نپوشانید. دستگاه شارژ ممکن است در غیر اینصورت درست کار نکند.

اجزاء دستگاه

شماره های اجزاء دستگاه که در تصویر مشاهده میشود، مربوط به دستگاه شارژی می باشد که تصویر آن در این دفترچه راهنما آمده است.

- 1 باتری*
 - 2 چراغ قرمز رنگ، نمایشگر شارژ باتری
 - 3 چراغ سبز رنگ، نمایشگر شارژ باتری
 - 4 محفظه شارژ*
- کلیه متعلقاتی که در تصویر و یا در متن آمده است، بطور معمول همراه دستگاه ارائه نمی شود. لطفاً لیست کامل متعلقات را از فهرست برنامه متعلقات اقتباس نمایید.

مشخصات فنی

دستگاه شارژ	AL 1815 CV	AL 1830 CV	AL 1880 CV
شماره فنی	2 607 226 0..	2 607 225 9..	2 607 226 1..
ولتاژ شارژ باتری (تشخیص اتوماتیک ولتاژ)	14,4-18 V	14,4-18	14,4-18
جریان (برق) شارژ	1,5 A	3,0	8,0
درجه حرارت مجاز برای شارژ	0-45 °C	0-45	0-45